



2023年報

Relatório Anual

Annual Report



報告概覽

Perfil do Relatório
About This Report



本報告乃遵循全球報告倡議組織 (Global Reporting Initiatives, GRI) 的可持續發展報告標準編制，報告中可持續發展的內容參照一般企業整合報告之普遍慣常披露資料選編。報告展示本公司於環境效益、珍視人才、優質供水、智慧營運、夥伴協作及財務表現方面的管治舉措及實踐表現，旨在為客戶、股東、員工和社區等各方持份者創造長遠價值。

報告內容以推動聯合國可持續發展目標 (Sustainable Development Goals) 為藍本，我們在制定政策時遵循此目標作為發展策略。

O presente relatório foi elaborado em conformidade com a Opção Central da GRI. Os dados relativos à sustentabilidade da SAAM são apresentados segundo as práticas predominantes dos relatórios integrados. O relatório ilustra a nossa forma de criar valores de longo prazo para as partes interessadas através dos seis tipos de capital da SAAM, nomeadamente, contributos ecológicos, valorização do talento, abastecimento de água de qualidade, operações inteligentes, colaboração com parceiros e desempenho financeiro.

O relatório foi também elaborado de acordo com os Objectivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) das Nações Unidas, formulando as nossas estratégias com base nestas metas globais.

This Report is prepared in accordance with the Global Report Initiative (GRI) Standards: Core Option. The information relating to the sustainability of the Company is presented having taken into consideration of the prevailing practices of integrated reporting. It illustrates how we create long-term and sustainable values for our stakeholders through governance measures and practices in terms of eco-friendly contributions, valuing talent, quality water supply, smart operation, partner collaboration, and financial performance.

The content of this Report also aligns with United Nations' Sustainable Development Goals (SDGs), and we will formulate our company strategies with consideration of those global goals.

報告周期	Período do Relatório	Reporting Period
[GRI 2-3]		
本報告涵蓋 2023 財政年度（2023 年 1 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日）。	O período de referência do presente relatório abrange o exercício de 2023 (de 1 de Janeiro de 2023 a 31 de Dezembro de 2023).	The Report covers the Financial Year of 2023 (from 1 January 2023 to 31 December 2023).

報告範圍	Âmbito do Relatório	Reporting Scope
[GRI 2-2]		
本報告概述公司 2023 年度的財務狀況、各資本運用的表現、公司策略及商業模式，並回應持份者所關注的事項。澳門自來水並未擁有子公司或合資企業。	O presente relatório apresenta a situação financeira da SAAM, o desempenho de cada tipo de capital, a estratégia corporativa e o modelo de negócio da empresa, bem como as respostas às preocupações das partes interessadas em 2023. A SAAM não detém quaisquer subsidiárias ou empresas comuns.	This Report gives an account of the financial status, performance of each capital, corporate strategy, business model, and responses to stakeholders' concerns of the Company in 2023. Macao Water does not own any subsidiary or joint venture.

持份者的意見

[GRI 2-3]

為向大眾適當披露我們的策略並與持份者建立互信，我們於 2023 年與各方持份者保持緊密溝通。報告提供中文、葡文和英文版本，全文可於本公司網站下載。如欲索取印刷本，請發電郵至 commu@macaowater.com 與企業傳訊部聯絡。

Opiniões das Partes Interessadas

A fim de potenciar a transparência da nossa estratégia junto do público e de fomentar a confiança junto das partes interessadas, mantivemos uma comunicação estreita com todas as partes interessadas em 2023. O relatório foi redigido em chinês, português e inglês, podendo o respectivo PDF ser descarregado a partir da página da nossa empresa. Mediante solicitação, podemos ainda disponibilizar cópias impressas do relatório (é favor contactar o Departamento de Comunicações Corporativas através do e-mail: commu@macaowater.com).

Stakeholder Opinions

To make our strategy transparent to the public and build trust with stakeholders, we closely engaged with our stakeholders throughout the year of 2023. Available in Chinese, Portuguese and English, the full PDF report can be downloaded from our company website. Hard copies are available upon request. Please contact Corporate Communications Department at commu@macaowater.com.

與聯合國可持續發展目標一致

公司的願景是與客戶建立親切緊密的關係、為各持份者創造價值，為澳門特區的繁榮穩定與發展作出貢獻。以下六項聯合國之可持續發展目標與我們的願景密不可分。

Em Linha com os ODS das Nações Unidas

A fim de potenciar a transparência da nossa estratégia junto do público e de fomentar a confiança junto das partes interessadas, procurámos envolver as mesmas no processo de elaboração do relatório. O relatório foi redigido em chinês, português e inglês, podendo o respectivo PDF ser descarregado a partir da página da nossa empresa. Mediante solicitação.

Aligning with the UN's SDGs

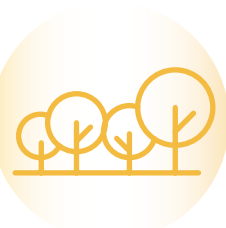
The Company upholds a vision of building close and friendly relationships with customers, creating value for stakeholders, and contributing to the prosperity, stability and development of the Macao SAR. Our vision is inseparable from the following six Sustainable Development Goals (SDGs) of the United Nations.



如何閱覽此報告

Legendas do Relatório

How to Navigate This Report



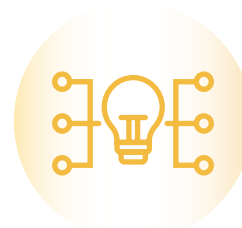
環境效益
Contributos Ecológicos
Eco-friendly Contributions



珍視人才
Valorização do Talento
Valuing Talent



優質供水
Abastecimento de Água de Qualidade
Quality Water Supply



智慧營運
Operações Inteligentes
Smart Operations



夥伴協作
Colaboração com Parceiros
Partner Collaboration



財務表現
Desempenho Financeiro
Financial Performance



網站資訊
Informação Online
Online Information



有關參照
Referências
Cross-reference

目錄 Conteúdos Contents



報告概覽

Perfil do Relatório / About This Report



公司概覽

Visão Geral da Empresa / Company Overview

009	董事總經理致辭 Mensagem do Administrador Delegado Managing Director's Message	030	獲頒獎項 Prémios Awards
012	執行董事暨企業責任委員會主席致辭 Mensagem da Diretora Executiva e Presidente da Comissão de Responsabilidade Corporativa Message of Executive Director and Chairperson of the Corporate Responsibility Committee	032	管理系統認證 Certificações de Sistema de Gestão Management System Certifications
016	2023年度工作亮點 2023 Destaques de Desempenho 2023 Performance Highlights	033	所屬行業協會及社會組織成員 Afiliação a Associações Industriais e Membros das Organizações Sociais Membership of Industry Associations and Social Organisations
018	關於我們 Sobre Nós About Us	034	傳承創新 穩定供水 Inovando a Partir da Tradição para um Abastecimento de Água Estável Innovating from Tradition for Stable Water Supply
022	公司管治架構 Estrutura de Governação Governance Structure		
028	道德章程 Carta Ética Ethics Charter		

2

可持續發展策略

Estratégia de Sustentabilidade / Sustainability Strategy

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 043 | 可持續發展路線圖
Roteiro de Desenvolvimento Sustentável
Sustainable Development Roadmap | 053 | 可持續發展目標及進程
Objectivos do Desenvolvimento Sustentável e Progresso
Sustainability Development Goals and Progress |
| 043 | 可持續發展管治
Governança da Sustentabilidade
Sustainability Governance | 055 | 商業模式
Modelo de Negócio
Business Model |
| 045 | 持份者溝通及重要議題
Compromissos dos Interessados e Temas Materiais
Stakeholder Engagement and Material Topics | | |

3

環境效益

Contributos Ecológicos / Eco-friendly Contributions

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 060 | 善用水資源
Otimização da Utilização dos Recursos Hídricos
Optimising Utilisation of Water Resources | 067 | 降低對環境的影響
Mitigação do Impacto Ambiental
Mitigating Environmental Impact |
| 063 | 節能減排
Conservação de Energia e Redução de Emissões
Energy Conservation and Emission Reduction | 068 | 綠色行動
Práticas Ecológicas
Green Practices |

4

珍視人才

Valorização do Talento / Valuing Talent

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 072 | 職業健康與安全
Saúde e Segurança Ocupacional
Occupational Health and Safety | 079 | 僱員概覽
Perfil dos Funcionários
Employee Profile |
| 077 | 人才管理及多元發展
Gestão de Talentos e Desenvolvimento
Diversificado
Talent Management and Diverse Development | 080 | 員工關懷
Cuidados com os Funcionários
Staff Care |

5

優質供水

Abastecimento de Água de Qualidade / Quality Water Supply

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 084 | 供水基礎建設
Infraestruturas de Abastecimento de Água
Water Supply Infrastructure | 091 | 防洪抗災
Prevenção de Inundações e Mitigação de
Desastres
Flood Prevention and Disaster Mitigation |
| 086 | 水質安全
Qualidade e Segurança da Água
Water Quality and Safety | | |

6

智慧營運

Operações Inteligentes / Smart Operations

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 094 | 維護網絡安全
Implementação de Cibersegurança
Implementation of Cybersecurity | 096 | 藉智慧水務達可持續發展
Desenvolvimento de Sustentabilidade Alcançado
com Água Inteligente
Sustainability Development Achieved with Smart
Water |
|-----|--|-----|---|

7

夥伴協作

Colaboração com Parceiros / Partner Collaboration

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 100 | 客戶服務
Serviços de Atendimento ao Cliente
Customer Services | 105 | 社區關係
Relações Comunitárias
Community Relations |
| 104 | 供應鏈管理
Gestão da Cadeia de Abastecimento
Supply Chain Management | 113 | 同業交流 共促發展
Intercâmbio com Pares do Sector para
Promover o Crescimento Mútuo
Exchange with Industry Peers to Promote
Mutual Growth |

8

財務表現

Desempenho Financeiro / Financial Performance

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 117 | 監事會報告及意見書
Relatório e Parecer do Conselho Fiscal
Report and Opinion of the Supervisory Board | 121 | 簡要資產負債表
Demonstração Resumida da Posição Financeira
Summary Statement of Financial Position |
| 118 | 對簡要財務報表出具的獨立審計師報告
Relatório do Auditor Independente sobre as
Demonstrações Financeiras Resumidas
Report of the Independent Auditor on the Summary
Financial Statements | 122 | 簡要損益表
Demonstração Sumário de Lucro ou Perda
Summary Statement of Profit or Loss |

9

附錄

Apêndice / Appendix

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 125 | 附錄1：年報編寫準則
Apêndice 1: Base de Elaboração do Presente
Relatório Anual
Appendix 1: Basis of Preparation of the Annual
Report | 141 | 附錄3：2023年主要數據
Apêndice 3: 2023 Principais Estatísticas
Appendix 3: 2023 Key Statistics |
| 129 | 附錄2：GRI內容索引
Apêndice 2: Índice de Conteúdo GRI
Appendix 2: GRI Content Index | | |



公司概覽

Visão Geral da Empresa
Company Overview



董事總經理致辭

Mensagem do Administrador Delegado
Managing Director's Message

方恒業
François Marie-Christophe FÉVRIER



初心不改、矢志不渝

Permanecendo Fiéis ao Nosso Compromisso Inicial
Staying True to Our Initial Commitment

澳門自來水植根澳門近 90 載，我們秉持專業操守，憑藉專業技術，竭盡全力助力特區繁榮發展及提升市民生活質量，為全澳提供安全、穩定、優質的供水服務。自石排灣水廠正式投產後形成雙核心的供水佈局，為青洲水廠開展全面保養維護工程提供有利條件。因此，公司於 2023 年逐步開展相關工作，進一步提升供水設施的可靠性和穩定性。同年，我們配合特區政府推進建設各項供水設施，包括九澳水庫擴容建造工程 - 輸水管網及完善泵站設施、新城區管道鋪設工程及配合開展共同管道建造等工作，以強化城市供水系統可持續發展，完善供水系統及提高淡水資源的儲備能力，為澳門的繁榮發展提供有力保障。

Estabelecida em Macau há quase 90 anos, a SAAM não tem poupado esforços para contribuir para o crescimento e prosperidade da RAEM e para melhorar a qualidade de vida dos residentes, prestando serviços de abastecimento de água seguros, estáveis e de qualidade em toda a cidade, com respeito pela ética profissional e recorrendo a tecnologias especializadas. Desde a entrada em funcionamento da Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van, está disponível uma rede de abastecimento de água com dois centros na Península de Macau e nas Ilhas, proporcionando condições para que a Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde fosse intervencionada para efeitos de manutenção. Em 2023, esta intervenção foi executada gradualmente pela SAAM, com vista a aumentar ainda mais a fiabilidade e estabilidade das instalações de abastecimento de água. No mesmo ano, a Empresa cooperou com o Governo da RAEM para avançar na construção de diversas instalações de abastecimento de água, incluindo a "Empreitada de Ampliação da Barragem de Ká Hó — Obra sobre Rede de Distribuição de Água e Melhoria dos Equipamentos da Estação de Bombagem", bem como a instalação de condutas e construção de condutas subterrâneas partilhadas em novas zonas urbanas, a fim de reforçar o desenvolvimento sustentável do sistema de abastecimento de água urbano, de otimizar o sistema de abastecimento de água e de aumentar a capacidade de reserva de recursos de água doce, salvaguardando assim eficazmente o crescimento próspero de Macau.

Macao Water has been rooted in Macao for nearly 90 years and has spared no efforts to contribute to the SAR's prosperous growth and enhance residents' quality of life by providing safe, stable and quality water supply services across the city with professional ethics and technologies. Since the Seac Pai Van Water Treatment Plant has been brought into operation, a dual-centred water supply network has been achieved for the Macao Peninsula and the outlying islands, providing favourable conditions for the Ilha Verde Water Treatment Plant to undergo a comprehensive maintenance project. To this end, the Company gradually carried out the project in 2023 to further enhance the reliability and stability of water supply facilities. In the same year, the Company cooperated with the SAR Government to advance the construction of various water supply facilities, including the 'Capacity Expansion Works of the Ká Hó Reservoir - Water Supply Pipeline Network and Optimisation of Pumping Station Facilities', pipeline installation and construction of shared underground ducts in new urban zones, to reinforce the sustainable development of the urban water supply system, optimise the water supply system, and raise the capacity of reserving fresh water resources, thus effectively safeguarding Macao's prosperous growth.

2023 年初，澳門全面恢復通關並迎來絡繹不絕的訪澳旅客，全年供水量增長約 7.7%，達到 9,720 萬立方米。相信隨著經濟持續復甦，供水需求將進一步增加，2024 年的供水量有望恢復至 2019 年超過 1 億立方米的水平。

因應作為本澳供水企業的業務獨特性，公司積極配合特區政府的人才培養政策，開展本地人才培育工作，並推動產學研多元發展。多年來我們持續與多間高等院校合辦實習計劃及共設實習基地，年內亦有幸成為教育及青年發展局與澳門科學館等合辦的「青年科技村」科創人才培養計劃的首批戰略合作伙伴；同時也與多間高校開展不同的科研項目，包括與母公司蘇伊士和澳門大學簽署合作框架協議，以建立高水準的科研合作平台等。

公司於第四季推出「澳門常見淡水藻類圖譜」網頁平台，這是我國供水行業第一個以原水中藻種為基礎的藻類線上查詢平台，也是研究藻類對原水水質影響的寶貴資料庫。此外，我們亦積極參與國內外與供水及環境行業相關的交流活動，了解行業最新趨勢及技術，藉著與各地的專家、學者和同業共享知識和經驗，激發創新思維。

No início de 2023, Macau reabriu totalmente as fronteiras e acolheu um fluxo contínuo de visitantes. O bombeamento anual total da cidade aumentou 7,7%, para 97.200.000 de m³. Acreditamos que a demanda de água crescerá ainda mais com a continuação da recuperação económica, pelo que o bombeamento total em 2024 deverá atingir mais de 100.000.000 m³, tal como em 2019.

Dada a natureza única da actividade de uma empresa de abastecimento de água local, temos vindo a formar talentos locais e a facilitar o desenvolvimento colaborativo diversificado dos sectores industrial, académico e de investigação, em conjunto com a política de formação de talentos do Governo da RAEM. Ao longo dos anos, temos vindo a promover programas de estágio e a construir bases de estágio com instituições de ensino superior e, em 2023, tivemos a honra de nos tornarmos um dos primeiros parceiros estratégicos do Programa de Formação de Quadros Qualificados para a "Ciência e Tecnologia da Vila da Juventude", promovido conjuntamente pela Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude e pelo Centro de Ciência de Macau. Temos também promovido vários projectos de investigação científica com instituições de ensino superior, incluindo a plataforma de colaboração de alta qualidade construída ao abrigo do acordo-quadro de colaboração assinado com o Grupo SUEZ e a Universidade de Macau.

No quarto trimestre de 2023, a nossa empresa lançou a plataforma digital "Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau", a primeira plataforma informativa sobre algas de água bruta no sector hídrico a nível nacional, constituindo igualmente uma base de dados valiosa para o estudo do impacto das algas na qualidade da água bruta. Além disso, temos participado activamente em intercâmbios relacionados com o abastecimento de água e as indústrias ambientais, tanto na China como no exterior, com o objectivo de conhecer as últimas tendências e tecnologias do sector e de inspirar ideias inovadoras através da partilha de conhecimento e experiência com especialistas, académicos e pares do sector de diferentes regiões.

In early 2023, Macao fully reopened the borders and welcomed a continuous flow of visitors. The city's total annual pumpage increased by 7.7% to 97,200,000 m³; we believe the demand for water supply will further grow with the continued economic recovery, so the total pumpage in 2024 is likely to rebound to over 100,000,000 m³ as seen in 2019.

Given the unique business nature of a local water supply company, we have been nurturing local talent and facilitating the diverse collaborative development of industrial, academic and research sectors in active tandem with the SAR Government's talent cultivation policy. We have been running internship programmes and building practice bases with tertiary institutions over the years and are honoured in 2023 to have become one of the first strategic partners of the Programme for the Development of Scientific Innovation Talent of 'Youth Science and Technology Village' jointly launched by the Education and Youth Development Bureau and the Macao Science Centre. We have also been rolling out various scientific research projects with tertiary institutions, including the high-quality collaboration platform built under the collaboration framework agreement signed with SUEZ and the University of Macau.

Our Company launched the 'Atlas of Common Freshwater Algae in Macao' digital platform in the fourth quarter of 2023, which is the first raw water algae query platform in the water industry nationwide and is also a valuable database for studying the impact of algae on raw water quality. Moreover, we have actively participated in exchange activities at home and abroad related to water supply and environmental industries, with the aim of learning about the latest industry trends and technologies and inspiring innovative ideas by sharing knowledge and experience with experts, scholars and industry peers from different regions.

2023 年初我們深感榮幸獲特區政府頒授「專業功績勳章」，認可公司在從事供水專業領域作出的貢獻，同時十分欣喜獲得多項嘉許，包括澳門婦女聯合總會「2021-2023 年度卓越家庭友善僱主大獎」、香港恒生大學「君子企業智德典範獎」與「君子企業獎」等。這些殊榮既是一份肯定，亦是對我們不斷提升供水服務的鞭策、激勵和推動力。

未來，我們定不辜負各界厚愛，持續與母公司蘇伊士一同堅定地履行在氣候、自然和社會責任三大可持續發展領域的承諾，為本澳市民、社會各界和旅客提供支持，積極配合國家和特區的發展方針，助力實現雙碳目標。

Temos a honra de ter sido galardoados com a "Medalha de Mérito Profissional" pelo Governo da RAEM no início de 2023, em reconhecimento dos contributos da Empresa no domínio do abastecimento de água. Estamos igualmente satisfeitos por ter recebido uma série de outros prémios, incluindo o "Grande Prémio de Entidade Empregadora Amiga da Família Notável" para 2021-2023 da Associação Geral das Mulheres de Macau, e o "Prémio Corporativo Junzi para Práticas Empresariais Exemplares com SABEDORIA" e o "Prémio Corporativo Junzi" da Universidade Hang Seng de Hong Kong. Estes prémios representam um reconhecimento do trabalho da SAAM, estimulando, incentivando e motivando a Empresa a melhorar constantemente os serviços de abastecimento de água.

No futuro, estaremos certamente à altura das expectativas dos diferentes sectores da sociedade. Continuaremos a trabalhar com a nossa empresa-mãe, o Grupo SUEZ, para cumprir inabalavelmente os nossos compromissos nos três domínios do desenvolvimento sustentável, nomeadamente o clima, a natureza e a responsabilidade social, prestando apoio aos residentes de Macau, a todos os quadrantes da sociedade e aos turistas e contribuindo para alcançar a dupla meta de carbono em cooperação activa com as políticas de desenvolvimento do país e da RAEM.

We are deeply honoured to have been awarded the 'Medal of Merit – Professions' by the Macao SAR Government in early 2023 in recognition of the Company's contributions in the field of water supply. We are also delighted to have received a number of other accolades, including the 'Distinguished Family-Friendly Employer Award' for 2021-2023 from the Women's General Association of Macau, and the 'Junzi Corporation Award for Exemplary Business Practices with WISDOM' and 'Junzi Corporation Award' from the Hang Seng University of Hong Kong. These accolades are a recognition of the Company's work and are spurring, encouraging, and motivating the Company to constantly enhance water supply services.

In the future, we will definitely live up to the expectations from different sectors of society. We will continue working with our parent company SUEZ to unwaveringly fulfil our commitments across the three fields of sustainable development, which are climate, nature, and social responsibility, providing support to Macao residents, all sectors of society, and tourists and helping to reach the dual-carbon targets in active cooperation with the country's and the Macao SAR's development policies.

方恒業 François Marie-Christophe FÉVRIER



執行董事暨企業責任委員會 主席致辭

**Mensagem da Directora Executiva e
Presidente da Comissão de
Responsabilidade Corporativa**

**Message of Executive Director and
Chairperson of the Corporate
Responsibility Committee**

關小冰
KUAN Sio Peng



年內公司繼續推進已制定的減排路線圖與目標，選購對環境友好的產品及升級各類設施以實現更高環境效益的營運；推出電子平台優化文件管理，提高效率及減少用紙；有序為現有車隊更換成新能源車並在廠區內安裝充電樁；選用高效能水泵，制訂專業高效的運行計劃；利用碳排放綜合監測平台以展示和監測碳排放數據，管理減碳進展等，積極助力特區發展成為宜居宜遊的綠色城市。

Em 2023, continuámos a implementar o roteiro e a cumprir os objectivos de redução das emissões de carbono que havíamos estabelecido anteriormente. Adquirimos produtos ecológicos e modernizámos diversas instalações para operar com maiores benefícios ambientais; lançámos plataformas electrónicas para optimizar a gestão de documentos com maior eficiência e diminuir a utilização de papel; substituímos progressivamente os actuais veículos da Empresa por modelos de novas energias e instalámos postos de carregamento de veículos eléctricos; optámos pelo uso de bombas de água altamente eficientes e elaborámos um plano de operações profissional e eficiente; e exibimos e monitorizámos dados relativos à emissão de carbono e gerimos o progresso da redução de carbono por meio de uma plataforma de monitorização integrada. Deste modo, temos ajudado a RAEM a desenvolver-se no sentido de se tornar uma cidade verde, ideal para viver e visitar.

In 2023, we continued to advance the carbon emission reduction roadmap and objectives we had previously set forth. We purchased eco-friendly products and upgraded various facilities to operate with greater environmental benefits; launched e-platforms to optimise document management with increased efficiency and decrease the use of paper; progressively replaced the current company vehicles with new-energy models and installed charging piles; put highly efficient water pumps into use and devised a professional and efficient operation scheme; and displayed and monitored carbon emission data and managed the carbon reduction progress through an integrated monitoring platform. With these efforts, we have been energetically helping the Macao SAR to develop toward a green city ideal for living and leisure.

智慧水務助綠色營運，穩中求變促永續發展

Operações Ecológicas Impulsionadas por Água Inteligente; Sustentabilidade Impulsionada por Estabilidade com Inovação
Green Operation Powered with Smart Water; Sustainability Driven by Changes amid Stability

2023 年世界水日的主題是「加快變革，解決水和環境衛生危機」。面對水資源和環境的嚴峻挑戰，澳門自來水秉持高度的社會責任感，始終與國家和特區政府的環境保護政策和目標保持緊密配合，積極制定和落實節能減排目標和措施，通過持續推進智慧水務的發展，優化生產流程，減少能源消耗，實現高效生產和節能減排的目標，為環境和社區的可持續發展提供有力支持，實踐「智慧水務，綠色未來」的願景。

O Dia Mundial da Água de 2023 foi dedicado a "acelerar a mudança para resolver a crise da água e do saneamento". Face aos graves desafios que os recursos hídricos e o ambiente enfrentam, a SAAM mantém sempre um forte sentido de responsabilidade social e trabalha em estreita colaboração com as políticas e os objectivos de protecção ambiental do país e do Governo da RAEM. Concebendo e implementando metas e medidas de conservação de energia e redução de emissões, impulsionando continuamente o desenvolvimento da água inteligente e optimizando o processo de produção para permitir uma produção de alta eficiência com redução da taxa de consumo de energia e das emissões de carbono, a SAAM tem apoiado fortemente a sustentabilidade do ambiente e da comunidade, pondo em prática o seu lema de "Serviços Mais Inteligentes para Um Futuro Mais Ecológico".

The World Water Day 2023 was concerned with 'accelerating change to solve the water and sanitation crisis'. In face of the severe challenges posed to water resources and the environment, Macao Water always maintains a strong sense of social responsibility and works in close tandem with the environmental protection policies and goals of the country and the SAR Government. By actively devising and implementing the goals and measures for energy conservation and emission reduction, continually driving the development of smart water, and optimising the production process to achieve high production efficiency with reduced energy consumption and carbon emissions, our Company has been lending strong support to the sustainability of the environment and the community and to realise the vision of 'Embracing Green Future with Smart Water'.



爲了更好地加深市民了解本澳供水狀況，傳遞保護珍貴水資源和可持續發展的理念，公司每年均接待不同學校和團體，透過開放日活動、水廠參觀和各類型工作坊，提升參加者的「節約用水」環保意識。年內復辦的青洲水廠開放日吸引超過 1,600 人次入場，創歷史新高。我們冀以不同形式的教育活動引起社會大眾對全球水資源問題的關注，爲保護地球出一分力。

Para permitir ao público conhecer melhor a situação do abastecimento de água em Macau e promover a valorização dos recursos hídricos e a sustentabilidade, todos os anos, acolhemos visitas de escolas e grupos locais e organizamos dias abertos, visitas a estações de tratamento de água e vários workshops para sensibilizar os participantes para a importância da protecção ambiental por meio da conservação da água. O Dia Aberto da Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde foi retomado durante o ano, tendo contado com a adesão de mais de 1.600 visitantes, um novo recorde para a empresa. Através da organização de diversas actividades educativas, esperamos consciencializar o público relativamente às questões globais dos recursos hídricos e encorajar toda a população a contribuir para a protecção da Terra.

To give the public a better understanding of the water supply status in Macao and promote the concepts of cherishing water resources and sustainability, we receive local school and group visits and run open day activities, water plant visits and various workshops every year to raise participants' awareness of environmental protection through water conservation. The Ilha Verde Water Treatment Plant open day that was resumed during the year and attracted a record total of over 1,600 visits. By hosting various educational activities, we hope to raise the public's awareness of global water resources issues and encourage everyone to contribute to protecting the Earth.

客戶服務方面，公司貫徹實現「客戶走零步 澳水客服做得到」的理念，爲客戶提供更精準及個性化的服務。年內我們對「賬單服務」、「服務申請」等線上功能進行升級，並增加預約及遠程取籌、微信下載電子賬單、引入電子簽署功能等服務，逐步邁向客服無紙化並提升服務效率。

No que respeita ao atendimento ao cliente, esforçamo-nos sempre por concretizar o princípio de tornar os serviços acessíveis aos clientes sem necessidade de deslocação e por prestar serviços mais direccionados e personalizados. Em 2023, actualizámos serviços online, incluindo "serviços de facturas" e "pedidos de serviços", tendo criado novos serviços, incluindo o "serviço de levantamento de senha", o descarregamento de facturas electrónicas através do WeChat e as assinaturas electrónicas para eliminar gradualmente o papel e melhorar a eficiência dos serviços.

In regard to customer services, we always strive to realise the concept of 'making services available at customers' fingertips' and provide them with more targeted and personalised services. In 2023, we upgraded online functions such as 'bill services' and 'services application' and added services such as 'take appointment ticket', e-bill download via WeChat, and e-signatures to gradually go paperless and enhance service efficiency.

近年由股東出資 1,000 萬澳門元的「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」實施近三年達到預期效果，至今累計超過 6,000 戶受惠，在提高業主對樓宇總供水設施維修和保養意識方面成效顯著。有見及此，公司決定延長計劃至 2025 年 3 月。同時，我們繼續推出「家居用戶尊享雙重優惠」，鼓勵客戶採用電子賬單，減少用紙。

O "Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos", promovido nos últimos anos com um financiamento de 10 milhões de patacas dos nossos accionistas, alcançou os resultados esperados após três anos de implementação. O plano já beneficiou mais de 6.000 unidades habitacionais até à data, tendo motivado eficazmente os proprietários a organizarem proactivamente intervenções de reparação e manutenção das instalações de abastecimento de água. Como tal, a SAAM decidiu prolongar o plano até ao final de Março de 2025. Além disso, a Empresa deu continuidade às "Duas Ofertas Exclusivas para Consumidores de Água Doméstica", a fim de incentivar os clientes a optarem pela factura electrónica e a reduzir a utilização de papel.

The 'Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings', launched in recent years with MOP 10 million funding from our shareholders, has achieved the expected results after three years of implementation. The programme has benefited over 6,000 households to date and effectively motivated proprietors to proactively arrange the repair and maintenance of service connections. As such, Macao Water decided to extend the programme to the end of March 2025. In addition, the Company continued the 'Two Exclusive Offers for Domestic Customers' to encourage customers to opt for e-bills and reduce the use of paper.

展望新的一年，適逢中華人民共和國成立 75 周年及澳門回歸祖國 25 周年的雙慶之年，我們將繼續篤定前行，全力配合國家和特區的政策向「雙碳」目標邁進，依循母公司蘇伊士的可持續發展方針，不斷探索可行及可持續的節能減排方案，全力保障本澳供水安全。

No ano de 2024, que assinala o 75.º aniversário da fundação da República Popular da China e o 25.º aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China, a SAAM continuará a avançar com firmeza, em plena sintonia com as políticas e a meta dupla de carbono do país e da RAEM e com as orientações de desenvolvimento sustentável da empresa-mãe, o Grupo SUEZ. Para tal, a Empresa continuará a explorar soluções viáveis e sustentáveis de conservação de energia e redução de emissões e a garantir a segurança do abastecimento de água em Macau.

As the year 2024 marks the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 25th anniversary of Macao's return to the motherland, Macao Water will continue to steadfastly move forward in full tandem with the policies and dual-carbon targets of the country and the SAR and the sustainable development directions of parent company SUEZ. To this end, the Company will continuously explore feasible and sustainable energy conservation and emission reduction solutions and ensure the safety of water supply in Macao.

關小冰 KUAN Sio Peng



2023 年度工作亮點

2023 Destaques de Desempenho

2023 Performance Highlights



配合特區政府推進

九澳水庫輸水管道及泵站建設工程

A SAAM avançou com os trabalhos de construção da rede de distribuição de água e da estação de bombagem na Barragem de Ká Hó em cooperação com o Governo da RAEM
Macao Water advanced the water supply pipeline network and pumping station construction works at Ká Hó Reservoir in cooperation with the SAR Government



配合城市發展在新城 A 區

鋪設供水管道及開展共同管道建造工作

A SAAM instalou condutas de abastecimento de água e construiu condutas subterrâneas partilhadas na Nova Zona Urbana A para apoiar o desenvolvimento urbano
The Company laid water supply pipelines and built shared underground ducts in New Urban Zone A to support urban development

“青年科技村”科創人才培養計劃戰略合作伙伴簽署協議儀式
Cerimónia de assinatura do acordo de parceria estratégica sobre o Programa de Formação de Quadros Qualificados para a “Ciência e Tecnologia da Vila da Juventude”
2023-09-18

成為特區政府教育及青年發展局、澳門科學館與企業合辦
**「青年科技村」科創人才培養計劃的
首批戰略合作伙伴**
推動本地人才發展

A SAAM tornou-se um dos primeiros parceiros estratégicos do Programa de Formação de Quadros Qualificados para a “Ciência e Tecnologia da Vila da Juventude”, promovido conjuntamente pela Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, pelo Centro de Ciência de Macau e por uma empresa, a fim de impulsionar o desenvolvimento de talento local

The Company became one of the first strategic partners of the Programme for the Development of Scientific Innovation Talent of ‘Youth Science and Technology Village’ jointly launched by the Education and Youth Development Bureau of the SAR Government, the Macao Science Centre and an enterprise, driving the development of local talent

第十一屆「客戶聯絡小組」2023年第二輪會議暨
《澳門常見淡水藻類圖譜》平台上線儀式
The 11th 'Customer Liaison Group' Meeting 2023 and the 2nd 'Atlas of Common Freshwater Algae in Macao' Digital Platform Launch Ceremony

algae.macaowater.com

澳門常見
開通「澳門常見淡水藻類圖譜」網頁平台
分享並普及原水藻類資料庫

A Empresa lançou a plataforma digital “Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau”, com vista a partilhar e popularizar a base de dados sobre algas de água bruta
The Company launched the ‘Atlas of Common Freshwater Algae in Macao’ digital platform to share and popularise the raw water algae database

關於我們

Sobre Nós

About Us

[GRI 2-1, 2-2]



澳門自來水股份有限公司於 1935 年成立，為一家私營企業，主要業務是為本澳提供安全、穩定、優質的供水服務。現時的大股東為法國蘇伊士集團，持有澳門自來水 85% 股份。

Fundada em 1935, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., é uma empresa privada que se dedica sobretudo ao fornecimento de água segura, estável e de qualidade à cidade. O Grupo SUEZ, com sede em França, é actualmente o maior accionista da SAAM, detendo 85% do capital da empresa.

Established in 1935, the Macao Water Supply Company Limited is a private company mainly dedicated to providing safe, stable and quality water supply for the city. The French-based SUEZ Group is currently the major shareholder of Macao Water with an 85% controlling stake.

母公司蘇伊士

Empresa-mãe, SUEZ

Parent Company SUEZ

立業之本

面對日益嚴峻的環境挑戰，160 多年來，日復一日，蘇伊士一如既往支持客戶及合作夥伴，提供必要的基礎服務，保障並提升我們業務所到之處的民生福祉。

Finalidade do Negócio

Enfrentando desafios ambientais crescentes, o Grupo SUEZ tem vindo, diariamente, há mais de 160 anos, a actuar em apoio dos seus clientes e parceiros para fornecer serviços essenciais que protegem e melhoram a qualidade de vida onde quer que se estabeleça.

Our Purpose

Faced with growing environmental challenges, each day, for more than 160 years, SUEZ has been acting in support of our clients and partners to deliver essential services that protect and improve the quality of life wherever we operate.

我們因對工作的熱情、包容的文化和團隊精神而團結在一起，我們致力於創新以節約水資源，並從廢料中創造價值，將其變為寶貴的再生材料和能源。我們推行並落實負責任的行為、更有效的技術和可循環的解決方案，以回收並最大限度地利用有限的地球資源。

我們深深紮根於所服務的社區，致力於為人類和地球提供發展所需的資源，共創美好未來。

Unidos pela paixão pelo nosso trabalho, bem como pela nossa cultura inclusiva e espírito de equipa, inovamos para conservar água e criar valor a partir de resíduos, em forma de materiais reciclados e energia. Promovemos e implementamos comportamentos responsáveis, tecnologias mais eficientes e soluções circulares para reciclar e aproveitar da melhor forma possível os recursos finitos da Terra.

Profundamente enraizados nas nossas comunidades, estamos empenhados em fornecer às pessoas e ao planeta os recursos para um futuro comum.

United by a passion for our work as well as our inclusive culture and team spirit, we innovate to conserve water and create value from waste, in the form of recycled materials and energy. We promote and implement responsible behaviours, more efficient technologies and circular solutions to recycle and make the best possible use of the finite resources of the Earth.

Deeply rooted in our communities, we are committed to providing people and the planet with the resources for a common future.

價值主張

Proposta de Valor

Value Proposition

作為一支滿懷熱情和抱負的團隊，
我們致力於向全球客戶

Como equipa apaixonada e dedicada,
capacitamos os nossos clientes em todo o mundo

As a passionate and committed team,
we enable our customers worldwide

價值承諾 1

Promessa de Valor 1
Value Promise 1

其富有韌性和創新性的解決方案，為客戶提供水務和固廢服務

para providenciar acesso a serviços de abastecimento água e tratamento de resíduos através de soluções resilientes e inovadoras

to provide access to water and waste services through resilient and innovative solutions

價值承諾 2

Promessa de Valor 2
Value Promise 2

為客戶在資產和服務的全生命週期中創造價值

para criar valor ao longo de todo o ciclo de vida dos seus activos e serviços

to create value over the entire lifecycle of their assets and services

價值承諾 3

Promessa de Valor 3
Value Promise 3

與最終用戶共同推動生態轉型

para impulsionar a transição ecológica juntamente com os seus utilizadores finais

to drive the ecological transition together with their end-users



卓越供水服務

Abastecimento de Água com Qualidade

Quality Water Supply

使命

Missão

Mission

[GRI 2-1, 2-6, 303-1]

公司於 1985 年與時任政府簽訂一項為期 25 年的供水專營合約。憑著卓越的服務表現於 2009 年與澳門特區政府續簽為期 20 年的《延長澳門特別行政區供水公共服務批給公證合同》，有效期至 2030 年 7 月。公司負責將經由西江磨刀門水道取得的原水進行處理，再將處理後的優質飲用水輸配到全澳包括澳門半島、氹仔、路氹城、路環及澳門大學（橫琴）供家居、工商業用戶及政府機構使用，並提供完善的客戶服務。

A SAAM assinou um contrato de concessão de 25 anos com o Governo da altura em 1985. O excelente serviço de abastecimento de água prestado durante o período de 25 anos valeu-lhe a renovação do contrato, tendo a empresa assinado o “Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Abastecimento de Água na Região Administrativa Especial de Macau” em 2009, com validade de 20 anos até Julho de 2030. A SAAM é responsável pelo tratamento da água bruta extraída do Canal de Modaomen do Rio Xijiang, bem como pela distribuição de água tratada a todos os lares, estabelecimentos comerciais e industriais e serviços públicos da Península de Macau, Taipa, Coloane, Cotai e da Universidade de Macau em Hengqin, prestando ainda uma gama completa de serviços ao cliente.

Macao Water signed a 25-year concession contract with the then government in 1985. The superb water supply service during the period earned the Company a renewal of the ‘Extended Contract for the Concession of the Public Utility Service of Water Supplying in the Macao SAR’ in 2009, which is valid for 20 years until July 2030. Macao Water is responsible for the treatment of the raw water extracted from the Modaomen Waterways of Xijiang River, distribution of treated water to all households, commercial and industrial establishments and government departments in the Macao Peninsula, Taipa, Coloane, Cotai and the University of Macau in Hengqin, as well as providing a full range of customer services.

[GRI 2-23]

- 為澳門提供可靠優質的飲用水，保證水質符合或優於歐洲飲用水標準
- 以符合可持續發展及成本效益的方法，不斷完善客戶服務
- 致力保護環境，承擔社會責任
- 建立高質、積極和忠誠的員工隊伍，提供安全舒適的工作環境，投資員工增值知識
- 不斷優化管理、技術及各項支援服務，為持份者創造價值

- Assegurar o abastecimento contínuo de água potável de qualidade, cumprindo ou ultrapassando as normas europeias
- Optimizar os serviços de atendimento ao cliente de maneira sustentável e eficiente
- Manter a consciência das nossas responsabilidades ambientais e sociais
- Construir uma força de trabalho altamente qualificada, motivada e dedicada, providenciar um local de trabalho seguro e agradável e investir consistentemente no nosso capital intelectual
- Envolver as nossas partes interessadas para aumentar os valores mútuos através de melhor gestão, melhor tecnologia e melhores serviços de apoio

- Ensure the continued supply of quality drinking water that meets or surpasses European standards
- Improve customer services in a sustainable and cost-effective way
- Remain conscious of our environmental and social responsibilities
- Build a highly qualified, motivated and committed workforce, provide a safe and pleasant workplace, and invest in our intellectual capital
- Involve our stakeholders to increase mutual values through better management, technology and supporting services

願景

Visão

Vision

信念

Valores

Values

[GRI 2-23]

與客戶建立親切緊密的關係，為客戶、股東、員工及社會各界友好創造價值，為澳門的繁榮與發展作出貢獻。

Contribuir para o crescimento e prosperidade de Macau, construindo relações fortes e mutuamente benéficas com os nossos clientes, accionistas e funcionários, e criando valor para todas as partes interessadas.

To contribute to the growth and prosperity of Macao by building strong, mutually beneficial relationships with our customers, shareholders and employees, and creating value for all stakeholders.

[GRI 2-23]

- 社會責任
- 專業操守
- 愛護環境
- 創造價值
- 堅守誠信
- 以客為尊
- 員工發展

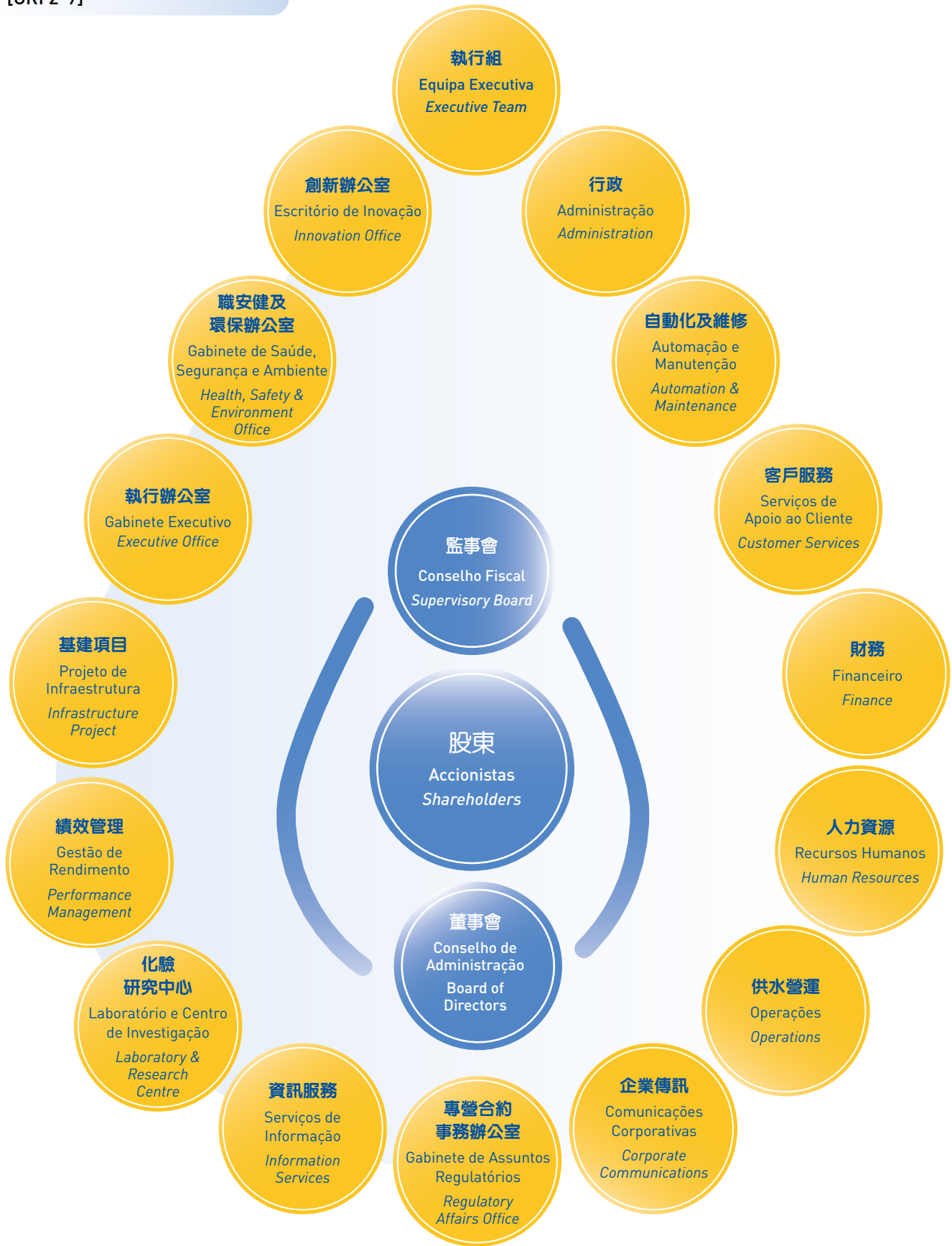
- Responsabilidade social
- Ética
- Respeito pelo ambiente
- Criação de valor
- Integridade
- Foco no cliente
- Desenvolvimento dos funcionarios

- Social responsibility
- Ethics
- Respect for environment
- Value creation
- Integrity
- Customer focus
- Employee development

公司管治架構

Estrutura de Govenração
Governance Structure

[GRI 2-9]



董事會及監事會成員

Conselho de Administração e Conselho Fiscal
Board of Directors and Supervisory Board

[GRI 2-11, 2-12, 405-1]

澳門自來水董事會在年度董事會會議中檢討公司的業務、財務和企業可持續發展等整體營運績效。

O Conselho de Administração da SAAM analisa o funcionamento global das nossas actividades, o desempenho financeiro e a sustentabilidade das operações corporativas no âmbito da reunião anual do Conselho de Administração.

The Board of Directors reviews the business, financial performance and overall sustainability of operations at the annual Board of Directors meeting.

董事會成員（以英文姓氏排序） Conselho de Administração (por Ordem Alfabética do Apelido) Board of Directors (Sorted by English Surname)	
董事會主席 Presidente Chairman	郭仕達 Stephen CLARK
董事總經理 Administrador Delegado Managing Director	方恒業 François Marie-Christophe FÉVRIER
執行董事 Directora Executiva Executive Director	關小冰 KUAN Sio Peng
董事 Directores Directors	安家德 Miquel ANGLADA GALI
	趙雪梅 CHIO Sut Mui
	鍾嘉偉 CHUNG Ka Wai
	范曉軍 FAN Xiaojun
	盧頌宇 LOU Chong U
	李成偉 LEE Seng Wei
	德記置業有限公司（由翁家茜代表） Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Limitada (Representado por Luisa IONG) (Represented by Luisa IONG)
	黃家樂 WONG Ka Lok
	黃嘉穎 WONG Ka Wing Franki
公司秘書 Secretária da SAAM Company Secretary	何美儀 HO Mei I
監事會成員 Conselho Fiscal Supervisory Board	
主席 Presidente Chairman	莫利仕 Thierry Jacques MOURNET
成員 Membros Members	陳小萍 Sabrina TAN
	胡春生 WU Chun Sang

執行組

Equipa Executiva
Executive Team

[GRI 2-12, 405-1]

執行組由執行董事、三位副總經理及一位財務總監組成並定期舉行會議。此外，亦會定期舉行管理層會議，出席人員包括執行董事、副總經理、財務總監及所有部門的管理人員。另外，管理層與各級員工亦定期召開部門或組別會議，確保足夠的雙向溝通。

A Equipa Executiva reúne regularmente, sendo composta pela Directora Executiva, três Directores Gerais Adjuntos e a Directora Financeira. A Equipa realiza também reuniões de gestão de modo regular, as quais contam com a participação da Equipa Executiva completa e as chefias de todos os departamentos. As chefias e os trabalhadores realizam regularmente reuniões departamentais ou de grupo, a fim de assegurar uma boa comunicação entre as partes.

Meeting on a regular basis, the Executive Team is composed of the Executive Director, three Deputy General Managers and the Chief Financial Officer. Management meetings are held regularly, attended by the Executive Director, Deputy General Managers, the Chief Financial Officer and all departments' managerial staff. Management and general staff also meet over regular departmental or group meetings to maintain sufficient two-way communications.

李志士
LEI Chi Tou

副總經理

Director-Geral
Adjunto
Deputy General
Manager

朱偉文
CHU Wai Man

副總經理

Director-Geral
Adjunto
Deputy General
Manager

王榮集
WONG Weng Chap

副總經理

Director-Geral
Adjunto
Deputy General
Manager

何美儀
HO Mei I

財務總監

Directora Financeira
Chief Financial
Officer

關小冰
KUAN Sio Peng

執行董事

Directora Executiva
Executive Director



部門管理層

Equipa de Gestão
Management Team

劉永儉
LAO Weng Kim
高級客戶服務經理
Director Superior de Apoio ao Cliente
Senior Customer Services Manager

趙倩寧
ZHAO Qian Ning
化驗研究中心經理
Directora do Laboratório e do Centro de Investigação
Laboratory & Research Centre Manager

陳康庭
CHAN Hong Teng
供水營運經理
Directora de Operações
Operations Manager

余潔珍
U Kit Chan
行政經理
Directora Administrativa
Administration Manager

余燕萍
YU In Peng
基建項目經理
Directora de Projectos de Infra-estruturas
Infrastructure Project Manager

任彥林
REN Yan Lin
自動化及維修經理
Director de Automatização e Manutenção
Automation & Maintenance Manager

崔建興
CUI Jian Xing
資訊服務經理
Director de Serviços de Informação
Information Services Manager

方玉莊
FONG lok Chong
績效管理經理兼職業道德事務主管
Directora de Gestão de Rendimento e Supervisora de Ética
Performance Management Manager cum Ethics Officer

趙禹
ZHAO Yu
創新辦公室經理
Diretor de Inovação
Innovation Manager

陳如欣
CHAN U Ian
企業傳訊經理
Directora de Comunicações Corporativas
Corporate Communications Manager

許長流
HOI Cheong Lao
職安健及環保經理
Director de Saúde, Segurança e Ambiente
Health, Safety & Environment Manager

道德章程

Carta Ética
Ethics Charter

[GRI 2-15, 2-16, 2-23, 2-24, 2-26, 3-3, 205-2]



道德價值是公司策略和商業發展核心，我們堅信職業道德是公司與合作夥伴或客戶合作的良好基石。「遵紀守法、正直誠信、公平公正、尊重他人」為道德價值中堅守的四大基本原則。我們以此嚴格鞭策自己，秉持良好道德，堅承責任。

公司於商業道德標準和處理潛在利益衝突方面已訂立清晰的政策並編制職業道德章程，所有員工，包括董事及各級主管均須遵守，並由職業道德事務主管負責監督及執行。

Os valores morais são o núcleo da estratégia e do desenvolvimento comercial da SAAM. Acreditamos convictamente que a ética nos negócios constitui a base das nossas colaborações com parceiros e clientes. Os quatro princípios básicos – “conformidade com as leis, integridade, imparcialidade e justiça e respeito pelos outros” – são os valores éticos mais importantes da empresa, com os quais esforçamos para alcançar ideais mais elevados, defendendo os bons princípios éticos e cumprindo as nossas responsabilidades.

A SAAM elaborou uma Carta Ética que define directrizes claras sobre as normas de ética empresarial, com vista a gerir possíveis conflitos de interesses. Todos os funcionários, incluindo a Directora e as chefias departamentais, são obrigados a cumprir as disposições constantes da Carta Ética, sendo o Oficial de Ética responsável pela supervisão dos funcionários e pela implementação da Carta.

Moral values are the core of the Company's strategy and business development. We truly believe business ethics is the foundation of our collaborations with partners and customers. The four basic principles 'compliance with laws, integrity, fairness and justice, and respect for others' are the Company's most important ethical values. With these principles we have been pushing ourselves toward greater ideals, upholding good ethics and fulfilling our responsibilities.

The Company has put in place an Ethics Charter that sets clear guidelines for business ethical standards and for managing potential conflicts of interest. All members of staff, including directors and department heads, are required to comply with the Ethics Charter, and the Ethics Officer is responsible for monitoring and implementation.

此外，《商業關係的職業道德實踐指引》為員工提供有關執行職業道德章程內有關商業道德的準則，指引內容涵蓋範圍廣泛，包括處理員工與客戶、競爭者以及合作夥伴等持份者的關係，提供和接受禮物政策、反貪腐規定和資助、對外提供贊助等指引。公司亦定期為負責員工提供相關培訓，以便強化商業道德價值觀，並設立迴避機制、強調法律責任等，確保日常運作程序的合法性、公平性和透明度。

Além disso, o “Guia Prático de Ética nas Relações Comerciais” fornece a todos os funcionários orientações claras sobre a ética empresarial constante da Carta Ética. O documento abrange uma ampla gama de temas, incluindo a gestão das relações entre funcionários e diferentes partes interessadas, incluindo clientes, concorrentes e parceiros; bem como políticas relativas a presentes, regulamentos anti-corrupção e directrizes sobre financiamento e patrocínios. A Empresa também fortalece o sentido de ética empresarial dos funcionários através da realização regular de acções de formação relevantes, envidando esforços para assegurar a legalidade, justiça e transparência dos procedimentos operacionais diários através da criação de mecanismos de impedimentos e relevando responsabilidades legais, entre outras medidas.

In addition, the 'Ethics in Commercial Relations' practical guide provides all employees with clear guidance on business ethics stated in the Ethics Charter. The document covers a wide range of topics, including the management of relationships between employees and different stakeholders such as customers, competitors and partners; as well as gift policies, anti-corruption regulations, and guidelines on funding and sponsorships. The Company also strengthens employees business ethical values by providing relevant regular training, and endeavours to uphold the legality, fairness and transparency of daily operation procedures through establishing withdrawal mechanisms and emphasising legal responsibilities, among other measures.



獲頒獎項

Prémios
Awards

澳門特區政府

「專業功績勳章」

“Medalha de Mérito Profissional” atribuída pelo Governo da RAEM
‘Medal of Merit – Professions’ conferred by the SAR Government



澳門婦聯總會

「2021-2023 年度家庭友善僱主獎勵計劃」

三項嘉許

Três prémios no âmbito do “Programa de Prémios a Entidades Empregadoras Amigas da Família 2021-2023” da Associação Geral das Mulheres de Macau
Three awards under the ‘2021-2023 Family-Friendly Employers Award Scheme’ of Women’s General Association of Macau

E20 環境平台

「中國水業最具社會責任服務企業」

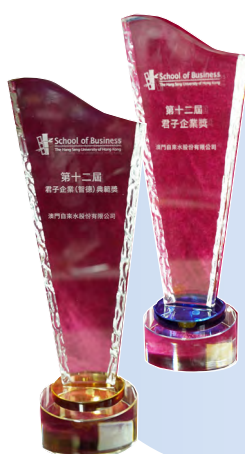
“Melhor Empresa na Prestação de Responsabilidade Social Corporativa na Indústria Hídrica da China” da Plataforma Ambiental E20
‘Best Enterprise in Delivering Corporate Social Responsibility in China Water Industry’ by E20 Environment Platform



香港恒生大學

「君子企業（智德）典範獎」及「君子企業大獎」

“Prémio Corporativo Junzi para Práticas Empresariais Exemplares com SABEDORIA” e “Prémio Corporativo Junzi” da Universidade Hang Seng de Hong Kong
‘Junzi Corporation Award for Exemplary Business Practices with WISDOM’ & ‘Junzi Corporation Award’ from Hang Seng University of Hong Kong



衛生局

「團體捐血推動獎」

“Prémio de Dadores de Sangue Regulares” dos Serviços de Saúde
‘Award for Organisations Encouraging Blood Donation’ from Health Bureau



澳門義務工作者協會

「本澳優秀企業義工獎」

“Prémio de Voluntário Empresarial Notável de Macau” da Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau
‘Macau Excellent Corporate Volunteer’ award from Association of Volunteers Social Service Macao

「2023 蘇伊士亞洲創新獎」

榮獲亞洲最高創新獎、最佳創新獎及兩項創新提名獎

A SAAM venceu o Grande Prémio de Inovação da Ásia, o Prémio de Melhor Inovação e duas Nomeações no âmbito “SUEZ Asia Innovation Trophy 2023”.

The Company has won Asia Grand Innovation Award, Best Innovation Award and two Nomination Awards at the ‘SUEZ Asia Innovation Trophy 2023’.

亞洲最高創新獎 Grande Prémio de Inovação da Ásia Asia Grand Innovation Award	UPLC-MS/MS 法同時檢測水中三種藍藻毒素及工藝去除實驗 Determinação Simultânea de Três Tipos de Cianotoxinas na Água por UPLC-MS/MS e Experiência de Remoção Tradicional Simultaneous Determination of Three Kinds of Cyanotoxins in Water by UPLC-MS/MS and Process Removal Experiment
最佳創新獎 Melhor Inovação Best Innovation	智慧型聚氯化鋁自動投加控制程序在石排灣水廠的應用 Aplicação do Sistema de Dosagem Inteligente PACL na Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van em Macau Application of PACL Smart Dosing System in Seac Pai Van Water Treatment Plant in Macao
創新提名獎 Nomeação para Inovação Innovation Nomination	CP Select™ 微生物快速富集系統用於原蟲檢測 Sistema CP Select™ – Um Bioconcentrador Rápido para a Detecção de Protozoários CP Select™ System-A Rapid Bio-concentrator used for Protozoa Detection



管理系統認證

Certificações de Sistema de Gestão Management System Certifications

澳門自來水致力完善整體營運及客戶服務，至今已取得以下多個管理系統認證。

Com vista à optimização do funcionamento global e do serviço de atendimento ao cliente da SAAM, seguem abaixo as certificações do sistema de gestão obtidas pela SAAM até ao momento.

Macao Water commits to optimising its overall operation and customer services. The following certifications of management system have been accredited to date.



ISO 17025 檢測和校準實驗室能力認可準則：確保化驗研究中心水質檢測結果的準確性和可靠性。

ISO/IEC 17025 Requisitos Gerais para Competência de Laboratórios de Ensaio e Calibração: Garante que o nosso laboratório realiza análises precisas e fiáveis para verificar a qualidade da água.

ISO/IEC 17025 General requirements for the competence of testing and calibration laboratories: It ensures that our laboratory conducts accurate and reliable tests to verify water quality.



ISO 9001 質量管理系統：保證我們日常的營運和客戶服務質量滿足客戶要求。

ISO 9001 Sistema de Gestão da Qualidade: Garante a qualidade de nossas operações diárias e do serviço de atendimento ao cliente atendendo aos requisitos dos nossos clientes.

ISO 9001 Quality Management System: It ensures the quality of our daily operations and customer services meeting customer requirements.



ISO 45001 職安健管理系統：協助我們有系統地找出並除去工作中的危害和風險，保護員工及相關人士。

ISO 45001 Sistema de Gestão de Saúde e Segurança Ocupacional: Protege os nossos trabalhadores e as partes interessadas por meio da eliminação sistemática de riscos no local de trabalho.

ISO 45001 Occupational Health and Safety Management System: It protects our workforce and concerned parties through systematic elimination of hazards and risks in the workplace.



ISO 14001 環境管理系統：確保我們有系統地制定環境管理目標，為所有工作程序所涉及的過程進行環境因素評估，制定和執行有關的控制措施。

ISO 14001 Sistema de Gestão Ambiental: Assegura que estabelecemos metas ambientais, que realizamos avaliações ambientais e que estipulamos medidas de controlo de forma sistemática.

ISO 14001 Environmental Management System: It ensures that we set environmental targets and conduct environmental assessments and stipulating control measures systematically.



ISO 22000 食品安全管理系統：使我們考慮整個水處理和輸送過程中可能出現的危害，分析並建立關鍵控制點，進一步提高飲用水的管理水平。

ISO 22000 Sistema de Gestão de Segurança Alimentar: Permite-nos repensar todo o processo de tratamento e transporte de água através da abordagem HACCP, potenciando a nossa abordagem de gestão para garantir a segurança da água.

ISO 22000 Food Safety Management System: It guides our whole water treatment and distribution processes with HACCP approach, enhancing our management performance on water safety.



ISO 50001 能源管理系統：有系統地提高能源績效，藉以減少溫室氣體排放和其他環境影響。

ISO 50001 Sistema de Gestão de Energia: Ajuda-nos a melhorar sistematicamente a eficiência energética e a reduzir a emissão de gases com efeito de estufa, assim como outros impactos ambientais relacionados.

ISO 50001 Energy Management System: It helps us to improve energy performance on efficiency and reduce the emission of greenhouse gases as well as other related environmental impacts.



ISO/IEC 27001 資訊安全管理系統：保障客戶資料及供水服務相關資訊的安全。

ISO/IEC 27001 Sistema de Gestão de Segurança Informática: Protege os dados dos clientes e os dados relativos aos serviços de abastecimento de água.

ISO/IEC 27001 Information Security Management System: It protects customer data and the information related to the provision of water supply services.

所屬行業協會及社會組織成員

Afiliação a Associações Industriais e Membros das Organizações Sociais Membership of Industry Associations and Social Organisations

[GRI 2-28]

- 國際水協會
Associação Internacional da Água
International Water Association
- 中國供水服務促進聯盟
Aliança da Promoção de Serviços de Abastecimento de Água da China
China Water Supply Service Promotion Alliance
- 中國城鎮供水排水協會
Associação de Água Urbana da China
China Urban Water Association
- 環境諮詢委員會
Conselho Consultivo do Ambiente
Environmental Advisory Committee
- 澳門中華總商會
Associação Comercial de Macau
The Macao Chamber of Commerce
- 法國澳門工商會
Chambre de Commerce Française de Macao
France Macau Chamber of Commerce
- 澳門環境保護產業協會
Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau
Macao Association of Environmental Protection Industry
- 澳門人力資源管理協會
Associação de Gestão de Recursos Humanos de Macau
The Macau Human Resources Management Association
- 澳門管理專業協會
Associação de Gestão (Management) de Macau
Macao Management Association
- 全球報告倡議組織
Global Reporting Initiative
- 人民珠江
Jornal do Riddas Pérolas
Pearl River Journal

(排名不分先後 / Nomes listados em nenhuma ordem específica / *In no particular order*)



傳承創新 穩定供水

Inovando a Partir da Tradição para um Abastecimento de Água Estável
Innovating from Tradition for Stable Water Supply

澳門自來水植根澳門近 90 載，秉持專業操守，沉穩中力求創新，致力為全澳提供安全、可靠的供水服務。2023 年初，公司榮獲特區政府於「2022 年度勳章、獎章和獎狀的頒授儀式」上授予「專業功績勳章」，表彰公司在供水專業領域方面的貢獻。公司上下深感榮幸，備受鼓舞，並由衷感謝特區政府、社會各界及全澳市民一直以來對供水服務的關心和支持。

Enraizada na cidade há quase 90 anos, a SAAM sustenta uma ética profissional, empenhando-se em inovar num contexto de estabilidade e prestando serviços de abastecimento de água seguros e fiáveis para toda a cidade. No início de 2023, a SAAM foi galardoada com a "Medalha de Mérito Profissional" pelo Governo da RAEM no âmbito da "Cerimónia de Imposição das Medalhas e Títulos Honoríficos de 2022", em reconhecimento do notável contributo da Empresa no domínio do abastecimento de água. Toda a Empresa está profundamente honrada e muito encorajada por este prémio e está verdadeiramente grata pelo constante apoio e atenção aos serviços de abastecimento de água por parte do Governo da RAEM, de todos os quadrantes da sociedade e de toda a população de Macau.

Rooted in the city for nearly 90 years, Macao Water upholds professional ethics, seeks innovation while maintaining stability, and is committed to providing safe and reliable water supply services for the whole city. In early 2023, Macao Water was awarded the 'Medal of Merit - Professions' by the SAR Government at the '2022 Decorations, Medals and Certificates of Merit Awards Ceremony', in recognition of the Company's outstanding contribution in the field of water supply. The entire company is deeply honoured and greatly encouraged by this award and is truly appreciative of the constant attention and support for water supply services from the SAR Government, all sectors of society and all Macao people.

先進設施 保障高效供水

Instalações Avançadas para Salvaguardar o Abastecimento de Água Eficiente
Advanced Facilities to Safeguard Efficient Water Supply

目前，本澳共有 4 間水處理廠，每日的供水能力達 52 萬立方米。每間水廠於落成建設時均採用當時最嶄新且適合本澳的水處理工藝。

Actualmente, existem quatro estações de tratamento de água na cidade com uma capacidade diária de abastecimento de água que atinge os 520 mil m³. Após a inauguração, cada estação de tratamento adoptou as mais recentes técnicas de tratamento de água adequadas à cidade.

At present, there are four water treatment plants in the city with a daily water supply capacity of up to 520,000 m³. Upon inauguration, each and every plant has adopted the newest water treatment techniques of the day that is suitable for the city.

石排灣水廠

Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van
Seac Pai Van Water Treatment Plant



- 技術亮點：碳脈衝吸附池
Características: Pulsazur®
Features: Pulsazur®
- 日供水能力：13 萬立方米
Capacidade de produção diária: 130.000 m³
Daily production capacity: 130,000 m³

青洲水廠

Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde
Ilha Verde Water Treatment Plant



- 技術亮點：V 型濾池、脈衝澄清池
Características: Filtro Aquazur® V, Pulsatube®
Features: Aquazur® V Filter, Pulsatube®
- 日供水能力：18 萬立方米
Capacidade de produção diária: 180.000 m³
Daily production capacity: 180,000 m³

大水塘水廠

Estação de Tratamento de Água do Reservatório Principal
Main Storage Reservoir Water Treatment Plant



- 技術亮點：雙層濾料濾池、超濾技術
Características: Mediazur®, Ultrafiltração
Features: Mediazur®, Ultra-filtration
- 日供水能力：18 萬立方米
Capacidade de produção diária: 180.000 m³
Daily production capacity: 180,000 m³

路環水廠

Estação de Tratamento de Água de Coloane
Coloane Water Treatment Plant



- 技術亮點：AQUADAF® 氣浮池
Características: AQUADAF® (Flutuação de Ar Dissolvido)
Features: AQUADAF® (Dissolved Air Flotation)
- 日供水能力：3 萬立方米
Capacidade de produção diária: 30.000 m³
Daily production capacity: 30,000 m³

專業技術 克服供水難題

Tecnologia Profissional para Superar Dificuldades de Abastecimento de Água
Professional Technology to Overcome Water Supply Difficulties

公司自 80 年代以來憑藉專業技術解決過往澳門水質混濁、水壓不穩及水量不足等困擾。特區成立後，我們積極助力城市經濟和社會發展，配合政府各項政策和措施，協助解決鹹潮問題，建設大型的供水基礎設施如西灣大橋供水幹管、石排灣水廠等。其中，石排灣水廠與第四條珠海對澳供水管道及公共管網互相配合，形成了一套完整的原水、產水、輸水的公共供水系統，改變了澳門由北向南單向供水的情況，形成半島和離島雙核心的供水佈局，有效提高供水系統在應對突發事件時的能力。

Desde a década de 1980, a SAAM tem resolvido problemas como água turva, pressão instável da água e abastecimento de água inadequado, em virtude da sua tecnologia profissional. Desde a criação da RAEM, a Empresa tem apoiado o desenvolvimento económico e social da cidade, em linha com as políticas e medidas do Governo da RAEM, resolvendo o problema da maré salgada e construindo grandes equipamentos de tratamento de água, como a conduta de água bruta através da Ponte de Sai Van e da Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van. Juntamente com a 4.ª Conduta de Abastecimento de Água Bruta a Macau e com a rede de distribuição, a Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van formou um sistema público completo de abastecimento de água, abrangendo água bruta, produção e distribuição de água, tendo transformado o abastecimento de água unilateral de norte a sul de Macau e criando uma rede de abastecimento de água com dois centros na Península de Macau e nas Ilhas, melhorando assim, de forma eficaz, a capacidade do sistema de abastecimento de água em caso de emergência.

Since 1980s, Macao Water has solved problems such as turbid water, unstable water pressure, and inadequate water supply by virtue of its professional technology. Since the establishment of the SAR, the Company has been actively supporting the city's economic and social development by cooperating with the SAR Government's policies and measures, resolving the salt tide issue and building large water treatment facilities, such as the raw water pipeline through the Sai Van Bridge and the Seac Pai Van Water Treatment Plant. Along with the 4th Raw Water Pipeline to Macao and the distribution network, the Seac Pai Van Water Treatment Plant has formed a complete public water supply system covering raw water, water production and distribution, changed Macao's one-way water supply from north to south and given shape to a dual-centred water supply network for the Macao Peninsula and the outlying islands, effectively enhancing the capacity of the water supply system in case of emergencies.

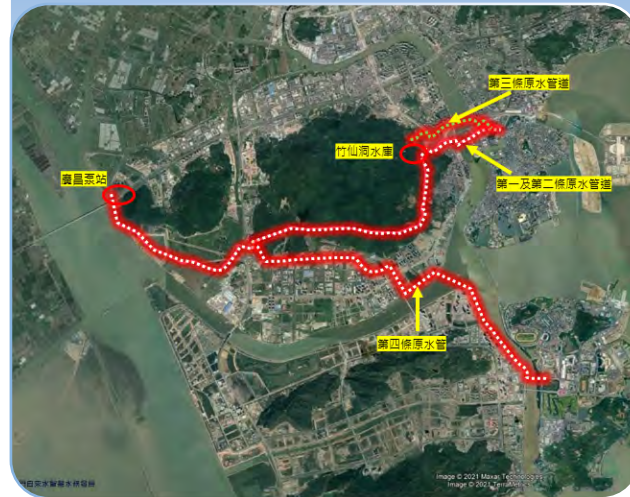
西灣大橋下供水幹管

Conduta de água bruta através da Ponte de Sai Van
Treated water pipeline through the Sai Van Bridge



第四條對澳供水管道

4.ª Conduta de Abastecimento de Água a Macau
4th Raw Water Pipeline to Macao



智慧水務 控水損增效率

Água Inteligente para Controlar Fugas de água e Aumentar a Eficiência
Smart Water to Control Water Leakage and Enhance Efficiency

公司採用行業先進的水處理工藝和母公司蘇伊士的專利技術，通過智慧水務方案優化供水設施和管網的運營效率，更全面保障供水安全。目前智能化的供水技術已貫徹在整個生產和供應鏈上，如在線管控制供水壓力、應用智能藥物投加系統及動態水力模型等，達致各個水廠高效生產。同時，嚴格管理管網漏損率，透過測漏、維修和更換水管將漏損率維持在 7% 至 8%。公司將繼續探索更多智慧水務領域的應用，助力未來新質生產行業的發展。

Usando as técnicas de tratamento de água mais avançadas do sector e a tecnologia patenteada da empresa-mãe, o Grupo SUEZ, a Empresa melhorou a eficiência operacional das instalações de abastecimento de água e da rede de distribuição com soluções inteligentes, garantindo assim uma segurança mais abrangente do abastecimento de água. Actualmente, a tecnologia inteligente de abastecimento de água tem sido aplicada ao longo de toda a cadeia de produção e abastecimento em aspectos como a gestão online da pressão da água, a utilização do sistema de dosagem inteligente e do modelo hidráulico dinâmico, de modo a alcançar uma produção eficiente em todas as estações de tratamento de água da Empresa. Além disso, a Empresa gere e mantém rigorosamente uma taxa de fugas de 7-8% por meio da detecção de fugas e da manutenção e substituição de condutas. A SAAM continuará a explorar aplicações mais amplas da água inteligente, com vista a contribuir para o desenvolvimento de novas forças produtivas de qualidade no futuro.

Using industry-leading water treatment techniques and the patented technology of parent company SUEZ, the Company has enhanced the operational efficiency of water supply facilities and the distribution network with smart water solutions, thus giving more comprehensive protection to water supply safety. At present, smart water supply technology has been applied throughout the entire production and supply chain in aspects such as online management of water pressure, use of the smart dosing system and the dynamic hydraulic model, so as to achieve efficient production across the Company's water treatment plants. Moreover, the Company rigorously manages and maintains a water loss rate of 7%-8% through leakage detection and pipeline maintenance and replacement. The Company will continue to explore broader applications of smart water to contribute toward the development of new quality productive forces in the future.

我們也不斷尋找更適合本澳繁忙道路的水管施工方案，先後引進內套管技術、帶水施工技術等，將道路工程對居民的影響減至最低，為特區的繁榮發展及市民生活質量的提升提供有力保障；每年亦舉辦不同類型的演習，檢視及優化緊急情況下的各項應急預案，進一步保障生產及供水安全。

Também temos procurado constantemente programas adequados de construção de condutas para vias movimentadas da cidade e introduzimos a tecnologia de sliplining e o uso de válvulas de gaveta em obras, a fim de minimizar o impacto destas sobre os residentes, salvaguardando eficazmente o crescimento próspero da RAEM e a melhoria da qualidade de vida dos residentes. A Empresa realiza também vários exercícios todos os anos para rever e melhorar os planos de contingência e garantir a segurança da produção e abastecimento de água.

We have also been constantly seeking suitable pipeline construction schemes for busy roads in the city and introduced sliplining technology and gate valves utilised under pressure on pipelines to minimise the impact of the projects on residents, effectively safeguarding the prosperous growth of the Macao SAR and the enhancement of residents' quality of life. The Company also runs various drills every year to review and enhance the contingency plans and further protect the safety of water production and supply.

內套管技術

Tecnologia de Sliplining
Sliplining Technology



帶水施工技術

Válvulas de Gaveta Utilizadas sob Pressão em Condutas
Gate Valves Utilised under Pressure on Pipelines





科研發展 助力優質供水

Desenvolvimento de Investigação Científica para Um Abastecimento de Água de Qualidade
Scientific Research Development for Quality Water Supply

澳門自來水化驗研究中心自 2000 年起成為中國實驗室國家認可委員會的認可化驗室，是全國第四間獲得該項認可的食水化驗室。化驗研究中心每年均進行一系列專項研究，如 UPLC-MS/MS 法同時檢測水中三種藍藻毒素及工藝去除實驗、微塑料檢測項目、基於微滴數字聚合酶鏈式反應（DDPCR）技術的水中致病性微生物檢測、消毒副產物亞硝酸胺研究、澳門常見淡水藻類圖譜等，科研成果分別以在國際會議（如國際水協）上演講、國內外知名學術期刊（如環境保護美國期刊，中國衛生檢驗雜誌、分析測試學報）上發表論文和獲得獎項的形式展現，有助於推動供水行業的發展。

O Centro de Investigação Laboratorial da SAAM é um laboratório é certificado pelo China National Accreditation Board for Laboratories (CNAL) desde 2000, o quarto na China a receber esta certificação. Todos os anos, o Centro de Investigação Laboratorial realiza uma série de projectos de investigação, incluindo a determinação simultânea de três tipos de cianotoxinas na água por UPLC-MS/MS e experiência de remoção tradicional, detecção de microplásticos na água, detecção rápida de agentes patogénicos com base na tecnologia Droplet Digital PCR (DDPCR), detecção de subprodutos de desinfecção (por exemplo, nitrosaminas) e o Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau. Os resultados destes projectos foram apresentados em conferências internacionais (IWA), em revistas científicas (por exemplo, Revista Americana de Protecção Ambiental, Revista Chinesa de Tecnologia de Laboratórios de Saúde, Revista de Análise Instrumental) e receberam prémios em todo o mundo, reforçando assim o desenvolvimento do sector do abastecimento de água.

The Laboratory & Research Centre has been accredited by China National Accreditation Service for Conformity Assessment (CNAS) since 2000, it is the fourth laboratory in China to receive the accreditation. Each year, the Laboratory & Research Centre conducts several research projects, such as the simultaneous determination of three kinds of cyanotoxins in water by UPLC-MS/MS and process removal experiment, detection of microplastics in water, rapid water-borne pathogen detections based on Droplet Digital PCR (DDPCR) technology, detection of disinfection by-products (e.g. nitrosamines), and the atlas of common freshwater algae in Macao. The outcomes of these projects have been presented in terms of oral presentation in international conferences (e.g. IWA), scientific journals (e.g. American Journal for Environmental Protection, Chinese Journal of Health Laboratory Technology, Journal of Instrumental Analysis) and awards worldwide, which assist improve the development of water industries.



融產學研 賦能專業發展

Colaboração entre Sectores Industrial, Académico e de Investigação para Efeitos de Desenvolvimento Profissional
Industry-academia-research Collaboration for Professional Development

公司重視本土專業人才培養，以產學研模式與澳門大學、澳門理工大學、澳門科技大學和北京清華大學加強合作，開展不同的科研項目，設立學生實習基地；年內也成為特區政府教育及青年發展局、澳門科學館與企業合辦「青年科技村」科創人才培養計劃的首批戰略合作夥伴，與專業團體合辦都市建築及城市規劃範疇的持續進修活動相關課程，開通「澳門常見淡水藻類圖譜」網頁平台等，目的為將供水相關的專業知識及技術與業界、大眾、青年和學生分享，亦淺亦深讓科學得以更普及。

Com ênfase na promoção do talento profissional local, a SAAM reforçou a colaboração entre os sectores industrial, académico e de investigação com a Universidade de Macau, a Universidade Politécnica de Macau, a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e a Universidade Tsinghua de Pequim para desenvolver vários projectos de investigação científica e estabelecer uma base de estágios estudantis. No mesmo ano, a Empresa tornou-se também um dos primeiros parceiros estratégicos do Programa de Formação de Quadros Qualificados para a "Ciência e Tecnologia da Vila da Juventude", promovido conjuntamente pela Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude do Governo da RAEM, pelo Centro de Ciência de Macau e por uma empresa local. Também organizámos um curso de formação contínua sobre construção e planeamento urbanos em conjunto com uma associação profissional e lançámos a plataforma online "Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau", com o objectivo de partilhar conhecimentos e tecnologia especializados relacionados com o abastecimento de água com pares do sector, jovens, estudantes e outros membros do público para popularizar a ciência de uma forma abrangente e acessível.

With an emphasis on nurturing local professional talent, Macao Water has reinforced the industry-academia-research collaboration with the University of Macau, Macao Polytechnic University, Macao University of Science and Technology, and Tsinghua University of Beijing to develop various scientific research projects and establish a student practice base. In the same year, the Company also became one of the first batches of strategic partners of the Programme for the Development of Scientific Innovation Talent of 'Youth Science and Technology Village' jointly launched by the Education and Youth Development Bureau of Macao SAR, the Macao Science Centre, and a local enterprise. We have also jointly run a continuing education course on urban construction and planning with a professional association and launched the 'Atlas of Common Freshwater Algae in Macao' online platform with the aim of sharing water supply-related professional knowledge and technology with industry peers, young people, students and other members of the public to popularise science to a wider degree in a comprehensive yet easy-to-understand manner.



關愛社區 履行企業責任

Cumprindo a Responsabilidade Social Corporativa Alargando o Cuidado à Comunidade
Fulfilling Corporate Social Responsibility by Extending Care to Community

公司早於 2011 年成立企業責任委員會，從尊重人的尊嚴、環境和自然生態保護、社區關懷等方面履行企業社會責任。自 2001 年及 2005 年起持續推出「長者用水優惠」及「點滴獻關懷」計劃，分別給予長者及每月領取社會工作局援助金或補助之有需要人士或家庭每月首 5 立方米的用水。

2021 年推出由股東出資 1000 萬澳門元的「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」，鼓勵業主做好樓宇總供水設施的保養及維修，避免浪費珍貴的水資源；近年推出「家居用戶雙重優惠」鼓勵客戶使用電子賬單，保護環境；連續 19 年贊助支持和參與澳門特殊奧運會為智力障礙人士舉辦各項活動，如游泳賽、水中肌能物理治療、共融水吧培訓班等，支持有特別需要群體；踴躍參與各項社會公益活動如「公益金百萬行」、「沿門勸捐」，與澳門捐血中心攜手舉辦捐血專場等。

A Empresa estabeleceu a Comissão de Responsabilidade Corporativa já em 2011 para cumprir a responsabilidade social corporativa em diversas vertentes, incluindo dignidade humana, protecção do ambiente e da ecologia natural e cuidado comunitário. Lançamos os programas "Subsídio de Água para Idosos" e "Água para Todos" em 2001 e 2005, respectivamente, oferecendo 5 m³ de água gratuita por mês aos idosos e aos beneficiários individuais e familiares de subsídios do Instituto de Acção Social.

Em 2021, lançamos o "Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos", com um financiamento de 10 milhões de patacas dos accionistas, a fim de incentivar os proprietários a organizar intervenções de reparação e manutenção adequadas das instalações de abastecimento de água partilhadas das respectivas propriedades e de evitar o desperdício de recursos hídricos valiosos. Também promovemos a campanha "Duas Ofertas Exclusivas para Consumidores de Água Doméstica" para incentivar a utilização de facturas electrónicas para efeitos de protecção ambiental. Para apoiar populações com necessidades especiais, durante 19 anos consecutivos, patrocinamos, apoiámos e participámos em diversas iniciativas realizadas pela Macau Special Olympics para pessoas com deficiência mental, incluindo competições de natação, fisioterapia aquática e programas de estágio. Também participámos em várias campanhas de beneficência, incluindo a "Marcha de Caridade para Um Milhão" e a "Campanha de Angariação de Fundos Porta-a-Porta" e campanhas de dádova de sangue com o Centro de Transfusões de Sangue de Macau.

The Company established the Corporate Responsibility Committee as early as in 2011 to fulfill corporate social responsibility from diverse aspects, including human dignity, environmental and natural ecology protection, and community care. We launched the 'Elderly-in-Needs' and 'Water for All' programmes in 2001 and 2005 respectively to offer complimentary water consumption of 5 cubic metres per month to the elderly and individual and family recipients of subsidies from the Social Welfare Bureau.

We launched the 'Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings' with a funding of MOP 10 million from shareholders in 2021 to encourage homeowners to arrange proper repair and maintenance for the shared water supply facilities of their properties and avoid wasting precious water resources. We also launched 'Two Exclusive Offers for Domestic Customers' to encourage the use of e-bills for environmental protection. To support populations with special needs, for 19 consecutive years we have sponsored, supported and participated in various activities held by Macau Special Olympics for people with mental disabilities, including swimming competitions, aquatic therapy and internship programmes. We have also actively participated in various public welfare activities, including 'Walk for A Million' and the 'Door-to-door Fund Raising Campaign', and organised blood donation sessions with the Macao Blood Transfusion Service.



未來，公司將跟隨蘇伊士提出的企業發展新戰略，在氣候、自然和社會責任三大領域作出同等堅定的承諾，持續優化供水系統及基礎設施，積極拓展智慧水務，全力配合國家 2030 環境保護政策，以智慧水務推動高效生產與節能減排的戰略目標，助力新質生產力；積極配合特區政府發展建設供水設施，同時因應橫琴深合區及粵港澳大灣區發展的新機遇，進一步加強區內供水行業的技術交流及協作，落實灣區水環境規劃和完善水資源保障體系，實現水務基礎設施互聯互通，共同構建水安全發展格局，推動環境及社區的可持續發展。

No futuro, a SAAM cumprirá o compromisso da empresa-mãe, o Grupo SUEZ, no âmbito do clima, da natureza e da responsabilidade social, conforme proposto nas suas novas estratégias de desenvolvimento corporativo. A Empresa continuará a melhorar o sistema e as infra-estruturas de abastecimento de água, a desenvolver proactivamente serviços hídricos inteligentes, a cumprir o objectivo estratégico de produção eficiente com consumo de energia e emissões de carbono reduzidos através da água inteligente e a impulsionar novas forças produtivas de qualidade, articulando-se assim com a política de protecção ambiental do país até 2030. A Empresa também apoiará totalmente o Governo da RAEM no desenvolvimento e na construção de instalações de abastecimento de água e aproveitará as novas oportunidades proporcionadas pelo desenvolvimento de Hengqin e da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau para reforçar ainda mais o intercâmbio técnico e a colaboração com pares do sector na região, executar conjuntamente o plano ambiental hídrico em toda a região e melhorar o sistema de segurança dos recursos hídricos, promovendo assim a interconectividade entre as infra-estruturas hídricas e construindo em conjunto um quadro de desenvolvimento da segurança hídrica para promover a sustentabilidade do ambiente e da comunidade.

In the future, Macao Water will adhere to parent company SUEZ's commitment to climate, nature, and social responsibility as proposed in its new corporate development strategies. The Company will continue to enhance the water supply system and infrastructure, proactively develop smart water, and fulfil the strategic goal of efficient and energy-saving production with reduced emissions through smart water and propel new quality productive forces in full tandem with the country's environmental protection policy by 2030. The Company will also fully support the SAR Government in developing and building water supply facilities, and seize the new opportunities brought by the development of Hengqin and the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area to further strengthen technical exchange and collaboration with industry peers in the region, jointly execute the region-wide water environment plan, and improve the water resource security system, thereby achieving interconnectivity among water infrastructure facilities and building a water safety development framework together to promote sustainability of the environment and the community.





可持續發展策略

Estratégia de Sustentabilidade
Sustainability Strategy



可持續發展路線圖

Roteiro de Desenvolvimento Sustentável
Sustainable Development Roadmap

[GRI 2-23]

澳門自來水積極響應母公司蘇伊士可持續發展策略的三大支柱，聚焦可持續發展的承諾及與持份者的關係；制定公司可持續發展路線圖，確保營運過程中充分履行社會責任，實現環境、經濟和社會的均衡發展。

Em conjunto com os três pilares das orientações de desenvolvimento sustentável da empresa-mãe, o Grupo SUEZ, a SAAM centra-se no seu compromisso com a sustentabilidade e nas relações com as partes interessadas, tendo elaborado um roteiro de desenvolvimento sustentável para garantir o pleno cumprimento da responsabilidade social nas suas operações, concretizando assim o desenvolvimento equilibrado entre ambiente, economia e sociedade.

In tandem with the three pillars of the parent company SUEZ's sustainable development orientations, Macao Water focuses on commitments to sustainability and relationships with stakeholders and has devised a sustainable development roadmap to ensure the thorough fulfillment of social responsibility in business operation, thereby realizing the balanced development between the environment, economy and society.

1

氣候支柱
Pilar do Clima
Climate Pillar

為能源脫碳作出貢獻，減少溫室氣體的排放，並幫助集團最易受氣候變化影響的項目應對氣候變化

Contribuir para a descarbonização da energia, reduzir as emissões de gases com efeito de estufa e adaptar os nossos locais mais expostos às alterações climáticas

Contributing to decarbonizing energy, reducing greenhouse gas emissions and adapting our most exposed sites to climate change

2

自然支柱
Pilar da Natureza
Nature Pillar

我們致力於在業務所到之處保護生物多樣性和自然資源

Conservar a biodiversidade e os recursos naturais onde quer que operemos

Preserving biodiversity and natural resources wherever we operate

3

社會責任支柱
Pilar Social
Social Pillar

擴大我們商務活動的積極影響，為社區的負責任發展保駕護航

Reforçar o impacto positivo das nossas actividades para garantir o desenvolvimento responsável das comunidades

Strengthening the positive impact of our activities to ensure the responsible development of communities



可持續發展管治

Governança da Sustentabilidade
Sustainability Governance

[GRI 2-9, 2-12, 2-13]

企業責任委員會負責領導和監督公司在可持續發展議題上的實施。委員會的主席由執行董事擔任，成員包括客戶聯絡小組主席、危機管理委員會主席、職業道德事務主管以及各附屬委員會主席。

A Comissão de Responsabilidade Corporativa (CRC) lidera e supervisiona as questões de sustentabilidade da SAAM, assegurando a integração das mesmas no processo de tomada de decisões e em iniciativas relacionadas. A CRC é composta pela Diretora Executiva, pelo Presidente do Grupo de Ligação ao Cliente (GLC), pelo Presidente da Comissão de Gestão de Crises (CGC), pela Supervisora de Ética, bem como pelos presidentes de subcomissões e outras unidades funcionais.

Corporate Responsibility Committee (CRC) leads and oversees the sustainability issues of the Company, ensuring they are integrated into the decision-making process and related initiatives are implemented. The CRC is composed of the Executive Director, Customer Liaison Group (CLG) Chairperson, Crisis Management Committee (CMC) Chairperson, Ethics Officer, as well as chairpersons of sub-committees and other functional units.

董事會 / Conselho de Administração / Board of Directors

企業責任委員會
Comissão de Responsabilidade Corporativa
Corporate Responsibility Committee附屬委員會
Subcomissões e Outras Unidades Funcionais
Sub-committees and Other Functional Units

客戶聯絡小組

Grupo de Ligação ao Cliente (GLC)
Customer Liaison Group (CLG)

職業安全健康及環境委員會

Comissão de Saúde, Segurança e Ambiente (CSSA)
Health, Safety and Environment Committee (HSEC)

匯社 (公眾意見評估機制)

Mecanismo de Avaliação da Opinião Pública (MAOP)
Public Opinion Evaluation Mechanism (POEM)

企業風險管理機制

Mecanismo de Gestão do Risco Empresarial (GRE)
Enterprise Risk Management Function (ERM)

危機管理委員會

Comissão de Gestão de Crises (CGC)
Crisis Management Committee (CMC)

績效管理部

Função de Gestão de Rendimento (GR)
Performance Management Department (PM)

人力資源部

Departamento de Recursos Humanos (RH)
Human Resources Department (HR)

創新委員會

Comissão de Inovação (CI)
Innovation Committee (IC)

合約採購委員會

Comissão de Contratação e Aquisições
Contracting and Procurement Committee制定方針、策略、
優先事項及行動計劃，
配合公司的可持續發
展目標Formular políticas,
estratégias, prioridades
e planos de acção
relevantes que
desenvolvam os
objectivos e abordagens
de sustentabilidade
corporativa da empresaTo formulate policies,
strategies and relevant
action plans that further
develop the Company's
corporate sustainability
objectives and approaches監督上述方針、策略、
優先事項及行動計劃
的執行Supervisionar a
implementação de
políticas, estratégias,
prioridades e planos de
acção de sustentabilidade
corporativaTo oversee the
implementation of
corporate sustainability
policies, strategies,
priorities and action plans檢閱公司各持份者
群組，跟進處理可持
續發展的關鍵議題Identificar, seleccionar
e reavaliar os grupos
de partes interessadas,
bem como abordar os
principais temas relativos
à sustentabilidadeTo identify and review
stakeholder groups for
engagement and address
key topics and concerns每年評估公司可持續
發展的管治及方向Avaliar a abordagem
e a governação da
organização relativamente
ao desempenho da
sustentabilidade
corporativa por meio
de um processo de
reavaliação annualTo evaluate the
organisation approach and
governance to corporate
sustainability performance
through an annual review
process編制可持續發展報告，
並確保報告符合持份
者的期望Gerir o processo
de relatório da
sustentabilidade para
garantir que os relatórios
atendem às expectativas
das partes interessadasTo manage the
sustainability reporting
process that meets
stakeholder's expectations持份者溝通及
重要議題Compromissos dos Interessados e
Temas Materiais
Stakeholder Engagement and
Material Topics

[GRI 2-14, 3-1, 3-2]

公司透過不同渠道與持份者保持緊密溝通，充分了解各持份者的關注焦點與需求，有助公司多角度分析知悉並釐定可持續發展計劃。以下列出各持份者所關注議題及年度重點項目。

Para atingir as nossas metas, mantemos um diálogo contínuo com as partes interessadas por meio de vários canais que permitem compreender e responder às suas preocupações. A tabela que se segue define os principais grupos de partes interessadas e as suas principais preocupações, como as respectivas iniciativas de envolvimento da SAAM.

We communicate continuously with stakeholders through different channels, to understand and respond to their concerns. The table below lists the main stakeholder groups, their areas of focus, and our engagement initiatives undertaken during the year.



持份者 Partes Interessadas Stakeholder Groups	關注議題 Áreas de Enfoque Issues	參與渠道 Canal de Comunicação Engagement Channel	2023 年重點溝通項目 Projetos Principais de Comunicação em 2023 Key Engagement Activities in 2023
 客戶 Clientes Customers	客戶服務、保障水源供應、水質與安全、緊急事故應變 Serviços de Atendimento ao Cliente, Garantia de Abastecimento de Água, Qualidade e Segurança da Água, Intervenção de Emergências Customer Services, Water Supply Security, Water Quality and Safety, Emergency Response	客戶聯絡小組會議、介紹會、供水指導計劃、社交平台 Reuniões do Grupo de Ligação ao Cliente, reuniões de apresentação, Plano Director de Abastecimento de Água, redes sociais Customer Liaison Group meetings, information sessions, Master Plan for Water Supply, social media platforms	- 大型工程前溝通講解會 Reuniões para discutir e esclarecer obras de grande envergadura antes do início das mesmas Meetings to discuss and explain major projects before project commencement - 第十一屆「客戶聯絡小組」2023 年第一次及第二次會議 Convocar a primeira e segunda reuniões do 11.º Grupo de Ligação ao Cliente em 2023 Convene the first and second meetings of the 11th Customer Liaison Group in 2023 - 第十一屆「客戶關注小組」會議 Convocar uma reunião do 11.º Grupo de Ligação ao Cliente Convene a meeting of the 11th Customer Liaison Group - 開展多項內部演練，包括化學品投加系統故障演習、化學品洩漏演習、應急處置預案演習等 Realizar uma série de exercícios internos, incluindo interrupção do sistema de produção de produtos químicos, fuga de produtos químicos, plano de contingência e exercícios de trabalho em altura Conduct a number of internal exercises, including chemical dosing system outage, chemical leakage, contingency plan and working-at-heights drills
 股東 / 投資者 Partes Interessadas/ Investidores Shareholders / Investors	職業道德 Ética de Negócios Business Ethics	年度股東大會、財務報告、可持續發展報告 Assembleia Geral Anual (AGA), Relatório Financeiro, Relatório de Sustentabilidade Annual General Meeting, Financial Report, Sustainability Report	- 年內舉行股東大會、監事會、董事會 Reuniões com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal e os Accionistas durante o ano Meetings with Board of Directors, Supervisory Board and Shareholders during the year - 每月股東會議 Reuniões mensais de accionistas Monthly shareholders' meetings
 政府機構 Governo Government	保障水源供應、水質與安全、緊急事故應變 Garantia de Abastecimento de Água, Qualidade e Segurança da Água, Intervenção de Emergências Water Supply Security, Water Quality and Safety, Emergency Response	供水指導計劃、會議、演習、活動 Plano Director do Abastecimento de Água, reuniões, exercícios, actividades 5-Year Master Plan, meetings, drills, activities	- 配合特區政府繼續推進九澳水庫擴容工程 - 輸水管網及完善泵站設施工程 Continuar a avançar com as "Empreitada de Ampliação da Barragem de Ká Hó — Obra sobre Rede de Distribuição de Água e Melhoria dos Equipamentos da Estação de Bombagem" em cooperação com o Governo da RAEM Continue to advance the "Capacity Expansion Works of the Ká Há Reservoir – Water Supply Pipeline Network and Optimisation of Pumping Station Facilities" in cooperation with the SAR Government - 新城 A 區鋪設供水管道及開展共同管道建造工作 Instalar condutas de abastecimento de água e construir condutas subterrâneas partilhadas na Nova Zona Urbana A Water supply pipeline installation and construction of shared underground ducts in New Urban Zone A - 配合特區政府「2022 家居及企業商號水費補貼」的後續工作 Apoiar o Governo da RAEM no trabalho de acompanhamento da "Subvenção do Tarifas de Água para Unidades Habitacionais, Empresas e Estabelecimentos Comerciais para 2022" Follow-up in support for the SAR Government's "Water Subsidy Measure for Households and Business Establishments for 2022" - 連續四年支持勞工事務局舉辦「職出前程實習計劃」 Apoiar o programa "Plano de Estágio para Criar Melhores Perspectivas de Trabalho", promovido pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais durante quatro anos consecutivos Support the "Internship Scheme for Creating Better Career Prospects" programme initiated by the Labour Affairs Bureau for four consecutive years - 參與政府「水晶魚 2023」大型民防演習 Participar no exercício de protecção civil de grande escala "Peixe de Cristal 2023" do Governo Participate in the government's large-scale "Crystal Fish 2023" civil protection drill

持份者 Partes Interessadas Stakeholder Groups	關注議題 Áreas de Enfoque Issues	參與渠道 Canal de Comunicação Engagement Channel	2023 年重點溝通項目 Projetos Principais de Comunicação em 2023 Key Engagement Activities in 2023
			- 為勞工局安全督導員培訓提供實習地，實地參觀和安全生产工作講解 Disponibilizar locais de estágio, visitas de estudo e apresentações sobre segurança no trabalho no âmbito da formação de fiscais de segurança da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais Provide practice venues, field visits, and work safety introductions for the Labour Affairs Bureau's safety supervisor training - 參與 2023（第十七屆）中國城鎮水務發展國際研討會與新技術設備博覽會 Participar na 17.ª Conferência Internacional sobre Desenvolvimento de Água Urbana na China e Expo de Novas Tecnologias e Instalações 2023 Participate in the 17th International Conference on China Urban Water Development and Expo of New Technologies and Facilities in 2023 - 成為「青年科技村」科創人才培養計劃首批合作夥伴 Tornou-se um dos primeiros parceiros estratégicos do Programa de Formação de Quadros Qualificados para a "Ciência e Tecnologia da Vila da Juventude" Become one of the first batches of strategic partners of the Programme for the Development of Scientific Innovation Talent of 'Youth Science and Technology Village'
			- 員工諮詢會會議 Reuniões do Grupo Consultivo dos Funcionários Meetings of the Employee Consultative Group - 每年兩次員工績效評估 Realizar avaliações de desempenho da equipa duas vezes por ano Conduct staff performance appraisals twice a year - 舉辦包容及多元工作坊及道德培訓 Organizar workshops e acções de formação ética sobre inclusão e diversidade Organise workshops and ethics training on inclusiveness and diversity - 內部電子刊物《訊流》及《IT 通訊》 Publicações electrónicas internas Streamlines e Newsletter de Informática Internal e-publications Streamlines and IT Newsletter - 於企微開通「企業傳訊頻道」 Abrir o "Canal de Comunicação Corporativa" na plataforma interna WeCom Open the "Corporate Communication Channel" on the internal WeCom platform - 職安健環季度會議 Convocar reuniões trimestrais sobre segurança ocupacional, saúde e protecção ambiental Convene quarterly meetings on occupational safety, health and environmental protection - 開展前線人員職業素養培訓、資訊安全培訓、管理層培訓等培訓活動 Implementar acções de formação sobre diversos temas, incluindo profissionalismo e segurança da informação dos funcionários da linha de frente, e formação para executivos Roll out training activities on various topics such as frontline employees' professionalism and information security, and training for executives - 舉辦疫後員工關懷活動 Organizar iniciativas de assistência aos funcionários pós-pandemia Organise post-pandemic employee care activities - 推出全民體檢 2023 項目 Lançar o Programa de Exames Físicos para toda a empresa para o ano de 2023 Launch the company-wide physical examination scheme for 2023
 員工 Funcionários Employees	僱傭合規、人員發展、平等機會、健康與安全、員工溝通 Conformidade no Emprego, Desenvolvimento de Trabalhadores, Igualdade de Oportunidades, Saúde e Segurança, Comunicação com Funcionários Employment Compliance, People Development, Equal Opportunity, Health and Safety, Employee Communication	《訊流》、《IT 通訊》、問卷調查、員工諮詢小組、企業微信、員工溝通會、培訓活動 Streamlines, Newsletter de Informática, inquéritos, equipa consultiva dos funcionários, plataforma interna WeCom, sessões de comunicação com os funcionários, acções de formação Streamlines, IT Newsletter, surveys, employee consultation team, internal WeCom platform, employee communication sessions, training activities	

持份者 Partes Interessadas Stakeholder Groups	關注議題 Áreas de Enfoque Issues	參與渠道 Canal de Comunicação Engagement Channel	2023 年重點溝通項目 Projetos Principais de Comunicação em 2023 Key Engagement Activities in 2023
			- 組織員工參觀「百年中國科學家主題展」、「全民國家安全教育展」 Organizar visitas de funcionários às exposições "Cientistas Chineses nos Últimos 100 Anos" e "Exposição de Educação sobre Segurança Nacional" Organise staff visits to the themed exhibition "Chinese Scientists Over the Last 100 Years" and "National Security Education Exhibition" - 與工會聯合總會合設「職工書屋」 Abrir uma "Sala de Leitura dos Trabalhadores" com a Federação das Associações dos Operários de Macau Open a "Worker Book House" with the Macao Federation of Trade Unions
 環保團體 ONGs Ambientais Environmental NGOs	推動節水教育、支持社區發展、持份者參與 Promoção das Iniciativas Educativas sobre Conservação de Água, Apoio Comunitário, Envolvimento das Partes Interessadas Water-saving Promotion, Community Support, Stakeholders Engagement	展覽、媒體、研討會、微信公眾號推廣活動 Exposições, Publicidade na Comunicação Social, Seminários e Campanhas Promocionais na Conta Oficial do WeChat Exhibitions, media publicity, seminars, WeChat official account promotional campaigns	- 合辦「第五屆粵港澳大灣區水務論壇」 Co-organizar o 5.º Fórum da Água da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau Co-organise the 5th Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Water Forum - 參與「2023 聯合國世界數據論壇澳門衛星論壇」 Participar no Fórum Mundial de Dados das Nações Unidas 2023 – Evento Satélite de Macau Participate in the 2023 United Nations World Data Forum – Macau Satellite Event - 參與 2023（第五屆）中國漏損控制高端論壇 Participar na Cimeira sobre Perdas de Água da China 2023 (5.ª edição) Participate in the China Water Loss Summit 2023 (5th edition) - 參與全國節水產業創新發展成果展作專題演講 Participar e apresentar um discurso de abertura na Exposição Nacional de Resultados do Desenvolvimento do Sector da Conservação da Água Participate and deliver a keynote speech in the National Water Conservation Industry Development Outcome Exhibition - 參與澳門的綠色之道論壇 Participar no fórum "O Caminho Ecológico de Macau" Participate in the "Green Way Macao" forum - 攜手蘇伊士參與「2023 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」 Participar no "Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau (MIECF)" com o Grupo SUEZ Participate in the "2023 Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition (MIECF)" with SUEZ - 接待技術參觀石排灣水廠及青洲水廠，進行專業交流 Acolher visitas técnicas na Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van e na Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde para efeitos de intercâmbio profissional Receive technical visits to the Seac Pai Van Water Treatment Plant and Ilha Verde Water Treatment Plant for professional exchange - 作為世界自然基金會中國區推廣合作伙伴，響應「地球一小時」活動 Apoiar a campanha "Hora do Planeta" como parceiro promocional da World Wildlife Fund na China Support the "Earth Hour" campaign as a promotional partner of the World Wildlife Fund in China - 連續多年響應世界環境日系列活動，包括「齊熄燈，一小時」和「便服夏，齊節能」 Participar nas iniciativas do Dia Mundial do Ambiente durante vários anos consecutivos, incluindo na "Desligar as Luzes durante 1 Hora" e na campanha "Vestuário Informal de Verão" Participate in World Environment Day activities for several consecutive years, including the "1-Hour Lights Off Campaign" and the "Casual Dress Day"

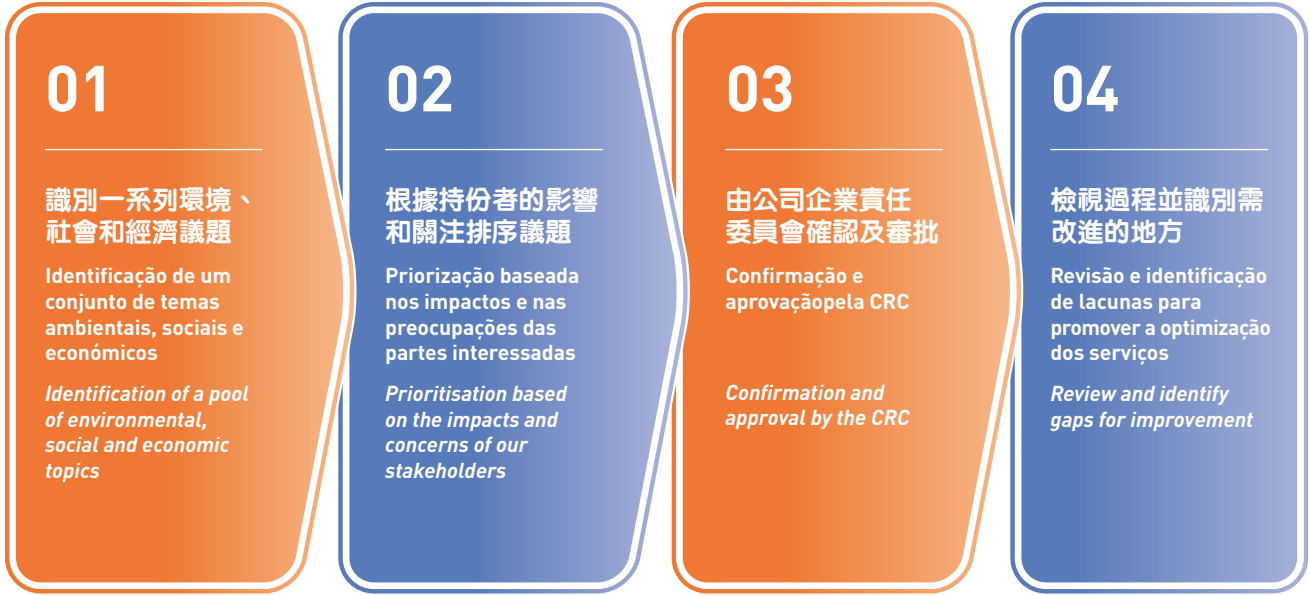
持份者 Partes Interessadas Stakeholder Groups	關注議題 Áreas de Enfoque Issues	參與渠道 Canal de Comunicação Engagement Channel	2023 年重點溝通項目 Projetos Principais de Comunicação em 2023 Key Engagement Activities in 2023
			- 開展多項環保計劃，包括利是封回收計劃、廚餘自助回收計劃等 Implementar vários programas ecológicos, incluindo programas de reciclagem de envelopes vermelhos e resíduos alimentares Implement multiple eco-friendly programmes, including red packets and food waste recycling programmes - 廚房採購可持續海鮮作員工餐廳食材 Adquirir marisco sustentável para a cantina dos funcionários Procure sustainable seafood for the staff canteen - 採購新能源車代替傳統燃油車 Adquirir novos veículos eléctricos em vez de veículos convencionais a combustível Purchase new energy vehicles in place of conventional fuel oil vehicles
 供應商 Fornecedores Suppliers	職業道德、健康與安全、合作推動行業可持續發展 Ética de Negócios, Saúde e Segurança, Cooperação para Promover o Desenvolvimento Sustentável da Indústria Business Ethics, Health and Safety, Industrial Cooperation on Sustainable Development	會議、研討會、供應商篩選過程 Conferência, palestras, processo de selecção de fornecedores Meetings, seminars, suppliers screening process	- 舉辦承判商大會 Convocar reuniões com os fornecedores Convene meetings with contractors - 定期進行職安環巡查 Realizar inspecções regulares de segurança ocupacional e protecção ambiental Conduct regular inspections on occupational safety and environmental protection - 對供應商進行實地考察 Realizar visitas aos fornecedores Make field visits to suppliers - 要求部份非本地供應商提供實地相片參考 Solicitar fotografias do local a determinados fornecedores não locais para efeitos de referencial Request certain non-local suppliers to provide site photos for reference
 社區 Comunidade Community	支持社區發展、持份者參與 Apoio Comunitário, Envolvimento das Partes Interessadas Community Support, Stakeholders Engagement	關懷社區活動、捐獻、贊助、節水教育、社交平台 Actividades de solidariedade comunitária, doações, patrocínios, educação sobre conservação da água, redes sociais Community care activities, donations, sponsorships, water conservation education, social media platforms	- 續推進「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」 Dar continuidade ao "Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos" Continue the "Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings" - 續提供「家居用戶尊享雙重優惠」 Dar continuidade às "Duas Ofertas Exclusivas para Consumidores de Água Doméstica" Continue the "Two Exclusive Offers for Domestic Customers" - 利用微信公眾號及 Facebook 專頁加強與客戶及市民的溝通，並使用「替代文字」功能 Melhorar a comunicação com os clientes e o público em geral através das redes sociais, como a conta oficial do WeChat e a página do Facebook, usando a funcionalidade de "texto alternativo" Enhance communication with customers and the general public via social media such as WeChat official account and Facebook page, and with the "alternative text" function in use - 支持同善堂「沿門勸捐」、公益金百萬行等年度慈善活動 Apoiar eventos anuais de beneficência, como a Campanha de Angariação de Fundos Porta-a-Porta da Associação de Beneficência Tung Sin Tong e Marcha de Caridade para Um Milhão Support annual charity events such as the Door-to-door Fundraising Campaign of Tung Sin Tong and Walk for a Million - 連續十九年與澳門特殊奧運會合辦游泳賽及支持其體育訓練項目 Co-organizar uma competição de natação com a Macau Special Olympics durante 19 anos consecutivos e apoiar os programas de treino desportivo da associação Co-organise a swimming competition with the Macau Special Olympics for 19 consecutive years and support their sports training programmes

持份者 Partes Interessadas Stakeholder Groups	關注議題 Áreas de Enfoque Issues	參與渠道 Canal de Comunicação Engagement Channel	2023 年重點溝通項目 Projetos Principais de Comunicação em 2023 Key Engagement Activities in 2023
			• 連續八年與澳門捐血中心攜手舉辦捐血活動專場 Co-organizar sessões de dádiva de sangue com o Centro de Transfusões de Sangue de Macau durante oito anos consecutivos Co-organise blood donation sessions with the Macao Blood Transfusion Service for eight consecutive years • 與本地社團合辦「供水安全社區座談會」 Co-organizar “Seminários Comunitários sobre Segurança Hídrica” com associações locais Co-organise “Community Seminars on Water Safety” with local civil associations • 連續五年贊助澳門特殊奧運會舉辦「好茶好水 — 特奧共融水吧培訓班」 Patrocinar a Macau Special Olympics na execução do Programa de Estágio “Boa Água, Ótimo Chá” durante cinco anos consecutivos Sponsor the Macau Special Olympics in running the “Good Water, Great Tea” Internship Programme for five consecutive years • 舉辦青洲水廠開放日 Realizar o Dia Aberto da Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde Host the Ilha Verde Water Treatment Plant Open Day • 接待學校、機構及團體參觀，介紹水知識及供水歷史 Acolher visitas de escolas, instituições e grupos e apresentar conhecimentos relacionados com a água e a história do abastecimento de água Receive visits from schools, institutions and groups and introduce them to water-related knowledge and water supply history • 舉辦多個科普宣傳及推廣活動 Organizar uma série de iniciativas de divulgação e promoção da ciência Organise a number of science popularisation and promotion activities
 媒體 Comunicação Social Media	供水安全、客戶服務、 緊急事故應變、防洪 抗災 Segurança do Abastecimento de Água, Serviços de Atendimento ao Cliente, Intervenção de Emergências, Prevenção de Inundações Water Supply Security, Customer Services, Emergency Response, Flood Prevention	記者會、訪問、 出席電視、電台的節目 Conferências de imprensa, entrevistas, participação no programas de TV e radio Press conferences, interviews, TV and radio programmes	• 舉辦傳媒新春聯歡午宴 Organizar o Almoço de Primavera para a Comunicação Social Host the Media Spring Luncheon • 於特區政府授勳典禮、水廠開放日、「客戶聯絡小組」 會議等活動接受媒體訪問 Participar em entrevistas com a comunicação social na Cerimônia de Atribuição de Condecorações, Medalhas e Certificados de Mérito do Governo da RAEM, nos dias abertos das estações de tratamento de água e nas reuniões do Grupo de Ligação ao Cliente Attend media interviews at the SAR Government’s Decorations, Medals and Certificates of Merit Awards Ceremony, water treatment plant open day, and Customer Liaison Group meetings • 接受科學館電子月刊《蒸汽誌》、《澳門月刊》、以及環保 產業協會等刊物的訪問 Participar em entrevistas para a revista eletrônica mensal S-Team Issue do Centro de Ciência de Macau, para a Macao Monthly e para a revista da Associação da Indústria de Protecção do Ambiente Verde de Macau Attend interviews from the Macao Science Centre’s monthly e-magazine S-Team Issue, Macao Monthly, and the Macao Association of Environmental Protection Industry’s periodical • 接受中央電視台拍攝紀錄片《東江之水越山來》的訪問 Participar numa entrevista da China Central Television (CCTV) para o documentário A Água Vem do Oriente sobre as Colinas Attend an interview from China Central Television (CCTV) for its documentary Water Comes over the Hills from the East

各持份者的期望和意見是公司制定「環境保護」、「社會責任」、「公司治理」發展戰略的重要考量。我們依循全球報告倡議組織可持續發展報告標準的四個步驟，即識別、排序、確認和檢視，對潛在重要議題進行評定。

As expectativas e opiniões das diversas partes interessadas são factores importantes que a SAAM tem em consideração na formulação de estratégias de desenvolvimento para a “protecção ambiental”, “responsabilidade social” e “governança empresarial”. Avaliamos temas potencialmente cruciais nas quatro etapas estabelecidas nas Directrizes para a Elaboração de Relatórios de Sustentabilidade da Global Reporting Initiative (GRI), nomeadamente identificação, priorização, confirmação e revisão.

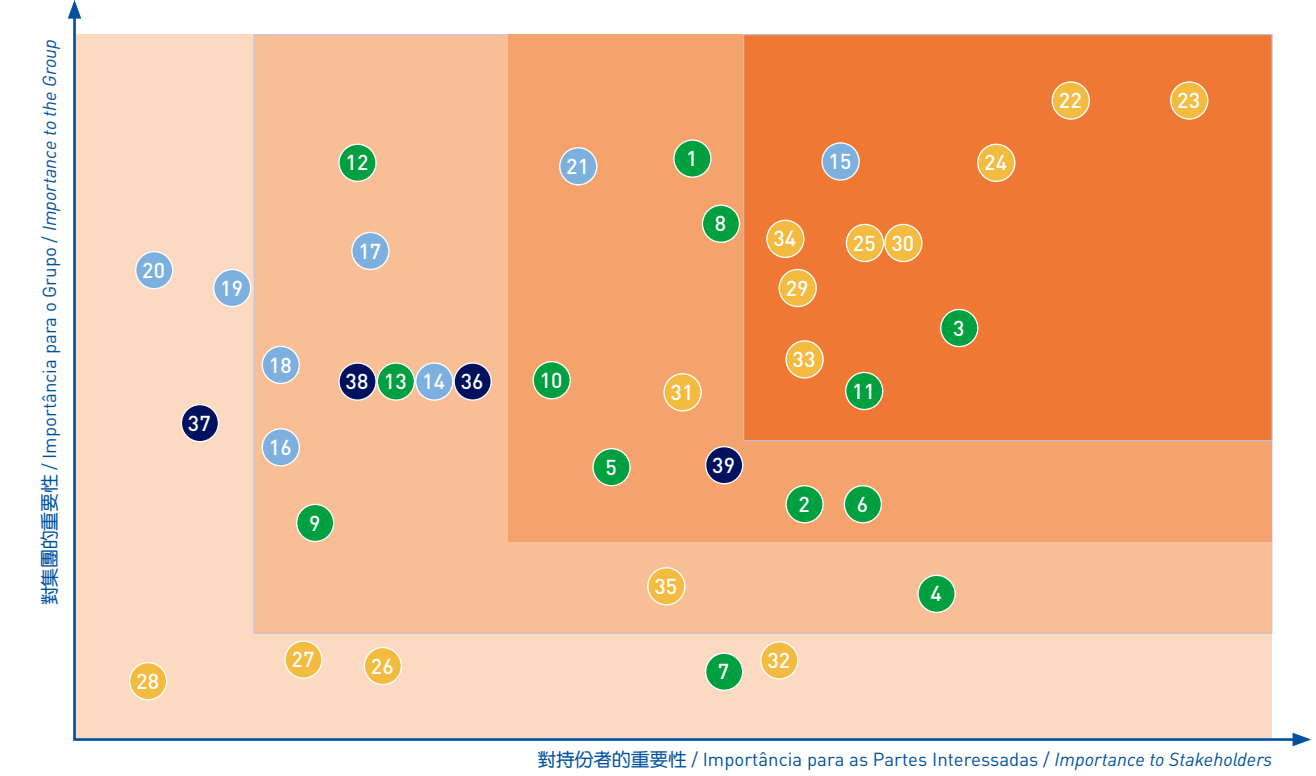
Expectations and opinions from various stakeholders are important factors that the Company takes into account when formulating development strategies for ‘environmental protection’, ‘social responsibility’ and ‘corporate governance’. We evaluate potentially crucial topics in the four steps set forth in the Global Reporting Initiative (GRI)’s sustainability reporting standards, namely identification, prioritisation, confirmation, and review.



經企業責任委員會審視及董事會確認，2023 年可持續發展議題按重要性分為四個等級，第一等級的十一項議題為重大實質性議題。根據議題的重要性，我們透過報告反映公司在這些議題的表現並檢視和持續完善管理方法，以符合持份者的期望及回應營運過程中對人與環境產生的影響。

Conforme revisto pela Comissão de Responsabilidade Corporativa e confirmado pelo Conselho de Administração, as questões de sustentabilidade da empresa são divididas em quatro níveis com base na sua importância, sendo as 11 questões do primeiro nível categorizadas como grandes questões substanciais. Emitimos relatórios com base na importância dessas questões para reflectir o desempenho da empresa em relação a essas questões e rever e continuamente melhorar os métodos de gestão para atender às expectativas dos interessados e responder ao impacto das nossas operações corporativas sobre a humanidade e o meio ambiente.

As reviewed by the Corporate Responsibility Committee and confirmed by the Board of Directors, the sustainability issues of the company are divided into four levels based on their importance, with the 11 topics of the first level categorised as major substantial topics. We issue reports based on these topics’ importance to reflect the company’s performance in regard to these issues and review and continuously enhance management methods so as to fulfil stakeholders’ expectations and respond to the impact of our corporate operations on humanity and the environment.



第一級 / 1.º Nível / 1 st Level	第二級 / 2.º Nível / 2 nd Level	第三級 / 3.º Nível / 3 rd Level	第四級 / 4.º nível / 4 th Level
3 水資源利用 Utilização dos Recursos Hídricos Utilisation of Water Resources 11 應對氣候變化 Resposta às Mudanças Climáticas Climate Change Response 15 健康與安全 Saúde e Segurança Health and Safety 22 保障原水供應 Garantia de Abastecimento de Água Bruta Security of Raw Water Supply 23 水質與水安全 Qualidade e Segurança da Água Water Quality & Security 24 供水水壓及穩定性 Pressão e Estabilidade do Abastecimento de Água Pressure and Stability of Water Supply 25 緊急事故應變 Intervenção de Emergências Emergency Response 29 保障客戶私隱 Privacidade do Cliente Customer Privacy 30 客戶服務 Serviços de Atendimento ao Cliente Customer Services 33 職業道德 Ética de Negócios Business Ethics 34 反貪腐 Anti-corrupção Anti-corruption	1 環保法例合規 Conformidade de Lei Ambiental Environmental Compliance 2 能源使用效率 Eficiência Energética Energy Efficiency 5 溫室氣體排放 Emissões de GEE Greenhouse Gas Emission 6 廢水 Água Residual Wastewater 8 化學品安全 Segurança Química Chemical Safety 10 生態保育 Conservação Ecológica Ecological Conservation 21 僱傭合規 Conformidade no Emprego Employment Compliance 31 客戶滿意度 Satisfação dos Clientes Customer Satisfaction 39 推動節水教育 Promoção da Educação sobre a Conservação da Água Promoting Education on Water Conservation	4 廢氣 Gás de Escape Exhaust Gas 9 原材料使用 Uso de Matérias-primas Use of Raw Materials 12 降低漏損率 Redução da Taxa de Perda de Água Reduction of Water Loss Rate 13 綠色措施 Práticas Ecológicas Green Initiatives 14 人才管理 Gestão de Talentos Talent Management 16 培訓與發展 Formação e Desenvolvimento Training and Development 17 員工溝通 Comunicação com Funcionários Employee Communications 18 反歧視 Anti-discriminação Anti-discrimination 35 舉報機制 Mecanismo de Denúncia Whistle-blowing Mechanism 36 支持社區發展 Apoio Comunitário Community Support 38 合作推動行業可持續發展 Colaborações para Promover o Desenvolvimento Sustentável da Indústria Collaborations in Promoting Sustainable Development of the Industry	7 廢棄物管理 Gestão de Resíduos Waste Management 19 多元性及平等機會 Diversidade e Igualdade de Oportunidades Diversity & Equal Opportunity 20 保障人權 Protecção de Direitos Humanos Human Rights 26 智慧水務 Água Inteligente Smart Water 27 供應商管理 Gestão de Fornecedores Suppliers Management 28 可持續採購 Aquisições Sustentáveis Sustainable Procurement 32 保護知識產權 Protecção de Propriedade Intelectual Intellectual Property Rights 37 持份者參與 Participação dos Interessados Stakeholder Participation

可持續發展目標及進程

Objectivos do Desenvolvimento Sustentável e Progresso Sustainability Development Goals and Progress

重大議題 Grandes Temas Major Topics	我們的行動 / 在此報告相對應的章節 A Nossa Acção/Secção Correspondente neste Relatório Our Action / Corresponding Section in This Report	回應蘇伊士可持續發展願景 Resposta à Visão de Sustentabilidade da SUEZ Response to SUEZ's Vision of Sustainability	進程 Progresso Progress
氣候支柱 / Pilar do Clima / Climate Pillar			
應對氣候變化 Resposta às Alterações Climáticas Climate Change Response	環境效益 - 節能減排 Contributos Ecológicos- Conservação de Energia e Redução de Emissões Eco-friendly Contributions - Energy Conservation and Emission Reduction	• 促進可持續能源的使用 Promover o uso de energia sustentável Promote the use of sustainable energy	進展理想 Bom Good
緊急事故應變 Resposta a Emergências Emergency Response	優質供水 - 防洪防災 Abastecimento de Água de Qualidade - Prevenção de Inundações e Mitigação de Desastres Quality Water Supply - Flood Prevention and Disaster Mitigation	• 減少範圍一及範圍二溫室氣體排放 Reduzir as emissões de gases de efeito estufa (GEE) de âmbito 1 e âmbito 2 Reduce scope 1 and scope 2 greenhouse gas (GHG) emissions	
自然支柱 / Pilar da Natureza / Nature Pillar			
水資源利用 Utilização de Recursos Hídricos Utilisation of Water Resources	環境效益 - 善用水資源 Contributos Ecológicos - Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly Contributions - Optimising Utilisation of Water Resources	• 減少對淡水的影響 Reduzir o impacto na água doce Reduce the impact on freshwater	進展理想 Bom Good
水質與水安全 Qualidade e Segurança da Água Water Quality & Security	優質供水 - 水質安全 Abastecimento de Água de Qualidade - Qualidade e Segurança da Água Quality Water Supply - Water Quality and Safety		

重大議題 Grandes Temas Major Topics	我們的行動 / 在此報告相對應的章節 A Nossa Acção/Secção Correspondente neste Relatório Our Action / Corresponding Section in This Report	回應蘇伊士可持續發展願景 Resposta à Visão de Sustentabilidade da SUEZ Response to SUEZ's Vision of Sustainability	進程 Progresso Progress
社會支柱 / Pilar Social / Social Pillar			
供水水壓及穩定性 Pressão e Estabilidade do Abastecimento de Água Pressure and Stability of Water Supply	優質供水 - 供水基礎建設 Abastecimento de Água de Qualidade – Infra-estruturas de Abastecimento de Água Quality Water Supply – Water Supply Infrastructure	- 在價值鏈中強化基本權利 Reforçar os direitos básicos na cadeia de valor Reinforce basic rights in the value chain - 保障健康和安全 Salvaguardar a saúde e a segurança Safeguard health and safety - 提升團隊技能 Melhorar as competências dos membros da equipa Enhance team members' skills - 為社區的共同富裕和共融作出貢獻 Contribuir para a prosperidade comum e para a inclusão na comunidade Contribute to common prosperity and inclusion in the community	進展理想 Bom Good
保障原水供應 Segurança do Abastecimento de Água Bruta Security of Raw Water Supply	環境效益 - 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly Contributions – Optimising Utilisation of Water Resources		
健康與安全 Saúde e Segurança Utilisation Health and Safety	珍視人才 - 職業健康與安全 Valorização do Talento – Saúde e Segurança Ocupacional Valuing Talent – Occupational Health and Safety		
保護客戶隱私 Protecção da Privacidade do Cliente Customer Privacy Protection	智慧營運 - 維護網絡安全 Operações Inteligentes – Implementação de Cibersegurança Smart Operations – Implementation of Cybersecurity		
客戶服務 Atendimento ao Cliente Customer Services	夥伴協作 - 客戶服務 Colaboração com Parceiros – Atendimento ao Cliente Partner Collaboration – Customer Services		
反貪腐 Anti-corrupção Anti-corruption	夥伴協作 - 道德章程 Colaboração com Parceiros – Carta Ética Partner Collaboration – Ethics Charter		
職業道德 Ética de Negócios Business Ethics	夥伴協作 - 道德章程 Colaboração com Parceiros – Carta Ética Partner Collaboration – Ethics Charter		

商業模式

Modelo de Negócio Business Model

我們用於創造價值的資本

原水泵站 5 個、
處理水泵站 8 個、水庫 4 個及
蓄水池 5 個、管網長度 754 公里、
水質檢測

5 estações de bombeamento de água bruta,
8 estações de bombeamento de água tratada,
4 reservatórios e 5 tanques de água, 754 754 km
de condutas, an álise da qualidade da água

5 raw water pumping stations, 8 treated water
pumping stations, 4 reservoirs, 5 water
tanks, 754km of pipeline network,
water quality testing

Capitais Aplicados para Criar Valor

員工 269 名、
平均服務年期 12.55 年、
本地員工佔比 89%

269 funcionários,
médio de 12,55 anos de serviço,
89% de funcionários locais

269 employees,
average 12.55 years of service,
89% local employees

Capitals Deployed to Create Values

水錶總數 260,084 個、
主要承判商 61 個、
主要供應商 61 個

260.084 contadores,
61 grandes empreiteiros,
61 grandes fornecedores

260,084 water meters,
61 major contractors,
61 major suppliers

輸入原水量 9,954 萬立方米
能耗總量 90,807 千兆焦耳

99,54 milhões de m³ de água bruta
importada 90.807 GJ de consumo energia é
tico

99.54 million m³ imported raw water,
90,807GJ emery consumption

創新辦公室、
公司文化、管理體系

Escritório de Inovação,
cultura corporativa,
sistemas de governança

Innovation Office,
corporate culture,
governance systems

固定資產投資
約 74.1 百萬澳門元

Cerca de MOP 74,1 milhões de
investimento em activos fixos

Around MOP 74.1 million
investment in fixed assets

我們的經營活動

As Nossas Operações Comerciais

Our Business Operations

優質供水及 生活 Água de Qualidade e Qualidade de Vida Quality Water and Living

購買原水
Aquisição de Água Bruta
Raw Water Purchase

特區政府向珠海購買原水，水源來自西江磨刀門水道
O Governo da RAEM adquire água bruta nos canais fluviais de Modaoamen, no rio Xijiang, Zhuhai
Macao SAR Government procures raw water from Zhuhai with water intake at Modaoamen Waterways of the Xijiang River

監察及管理
Monitorização e Gestão
Monitoring and
Management

配合特區政府和珠海水務環境控股集團有限公司對磨刀門水道進行監察和管理，保障供澳原水水質
Colaboração com o Governo da RAEM e o Zhuhai Water Environment Group para assegurar a
qualidade da água bruta proveniente dos canais fluviais de Modaoamen
Working jointly with the Macao SAR Government and Zhuhai Water Environment Holding Group Ltd. to
safeguard the quality of raw water from Modaoamen Waterway

處理及輸配
Tratamento e Distribuição
de Água
Water Treatment and
Distribution

將從西江汲取的原水經處理後，輸配到澳門各區及澳門大學（橫琴）
Responsável pelo tratamento e distribuição da água tratada em toda a RAEM e no pólo da Universidade
de Macau em Hengqin
Responsible for treating and distributing the treated water to the entire Macao and University of Macau in
Hengqin

維護及升級
Manutenção e
Actualização
Maintenance and Upgrade

不斷維護和提升各供水系統的設施和設備，完善客戶服務，提升水處理能力以配合特區未來的發展
Realizar continuamente a manutenção e a modernização das instalações e do equipamento, melhorando
os serviços aos clientes e optimizando a capacidade de tratamento da água para fazer face ao futuro
desenvolvimento da RAE
Continuously undertaking maintenance and upgrade of facilities and equipment, enhancing customer
services and optimising water treatment capacity to cope with the future development of the SAR

我們業務經營的產出及成果

Resultados das Nossas Operações

Outputs and Outcomes of Our Operations



環境效益 / Contributos Ecológicos / Eco-friendly Contributions

- 通過維護，節省全澳約 5.3 天用水量
- 溫室氣體排放總量 15,268.2 噸二氧化碳當量
- Perda de água equivalente a 5,3 dias de consumo de água poupada por meio de manutenção regular
- Emissões de GEE totalizaram 15.268,2 tCO₂e
- Water loss equivalent to 5.3 days' consumption amount saved through regular maintenance
- GHG emissions of 15,268.2 tCO₂e



珍視人才 / Valorização do Talento / Valuing Talent

- 培訓總時數 23,126 小時
- 本地僱員佔 89%
- 女性高級管理層佔 40%
- 不平等 / 歧視事件報告數量為 0
- 獲學士學位的僱員佔 63%
- 0 宗不符合職安健標準事件
- 23,126 de horas de formação
- 89% de funcionários locais
- 40% de cargos de administração desempenhados por mulheres
- 0 casos de desigualdade/discriminação reportados
- 63% de funcionários com licenciatura ou grau superior
- 0 incidentes de violação das normas de SSO
- 23,126 total training hours
- Local employees representing 89% of the total
- Female senior executives representing 40% of the total
- 0 cases of inequality / discrimination reported
- Employees with a bachelor's degree or above representing 63% of the total
- 0 incidents involving non-compliance with



智慧營運 / Operações Inteligentes / Smart Operations

- 安裝 12,170 枚智能水錶
- 11 項電子流程開發
- 1 項亞洲最高創新獎、最佳創新獎
- 2 項創新提名獎
- Instalados 12.170 contadores inteligentes
- 11 procedimentos electrónicos desenvolvidos
- 1 Grande Prémio de Inovação da Ásia e Prémio de Melhor Inovação
- 2 Nomeações para Melhor Inovação
- 12,170 smart water meters installed
- 11 electronic workflows developed
- 1 Asia Grand Innovation Award and Best Innovation
- 2 Innovation Nominations



優質供水 / Abastecimento de Água de Qualidade / Quality Water Supply

- 最高日供水量 30.07 萬立方米
- 總供水 9,724 萬立方米
- 漏損率 7.38%
- 分析水質樣本 6,655 個
- 水質達標率 100%
- 300.700 m³ de demanda máxima diária
- 97,24 milhões de m³ de bombeamento total
- 7,38% taxa de perda de água
- 6.655 amostras de água analisadas
- 100% de índice de conformidade da qualidade da água
- 300.7 thousand m³ of peak daily demand
- 97.24 million m³ total pumpage
- 7.38% water loss rate
- 6,655 water samples analysed
- 100% water quality compliance rate



夥伴協作 / Colaboração de Parceiros / Partner Collaboration

- 符合政府專營合約要求
- 提供每日水質指數
- 推動節水教育宣傳
- 團體參觀 1,418 人次
- 年度開放日參觀 1,600 人次
- 點滴獻關懷計劃資助用戶數 204 戶
- 捐款和贊助 73 次
- 「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」受惠用戶數 5,957 戶
- 達成來電丟失率 <5% 的目標及 10 秒內接聽客戶來電 >85% 的目標
- Cumprimento dos requisitos contratuais legais
- Publicação do relatório diário de qualidade da água
- Iniciativas educativas sobre poupança de água
- 1.418 visitantes acolhidos
- 1.600 visitantes acolhidos no dia aberto anual
- 204 famílias beneficiárias do Programa de Subsídios "Água para Todos"
- 73 donativos e patrocínios concedidos
- 5.957 famílias beneficiaram do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos
- Foram alcançadas metas de <5% de taxa de desistência da Linha Directa de Clientes e >85% de chamadas de clientes atendidas em 10 segundos
- Compliance with statutory contractual requirements
- Daily water quality report released
- Promotion of water conservation education
- 1,418 visitors received
- 1,600 visitors received on the annual open day
- 204 households benefited from the Water for All Subsidy Programme
- 73 donations and sponsorship items
- 5,957 households have benefited from the Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings
- Targets of <5% customer hotline drop-off rate and >85% customer calls answered within 10 seconds reached



財務表現 / Desempenho Financeiro / Financial Performance

- 年度收益 668,881,660 澳門元
- 年度利潤 74,729,000 澳門元
- Receita anual em MOP: 668.881.660
- Lucro anual em MOP: 74.729.000
- Annual revenue of MOP 668,881,660
- Annual profit of MOP 74,729,000





環境效益

Contributos Ecológicos
Eco-friendly Contributions



本章節回應以下蘇伊士可持續發展策略支柱及聯合國可持續發展目標

Este capítulo é sobre os pilares da SUEZ na estratégia de desenvolvimento sustentável e os objectivos de desenvolvimento sustentável das Nações Unidas

This chapter addresses SUEZ's pillars in the sustainable development strategy and the United Nations sustainable development goals



氣候支柱 | Pilar do Clima | Climate Pillar

13.3 加強氣候變化減緩、適應、減少影響等方面的意識與能力

Reforçar a sensibilização para a importância da mitigação das alterações climáticas, da adaptação às mesmas e da redução do seu impacto

Improve education, awareness-raising and human and institutional capacity on climate change mitigation, adaptation, impact reduction and early warning



自然支柱 | Pilar da Natureza | Nature Pillar

6.4 提高用水效率，確保可持續取用和供應淡水

Aumentar a eficiência da utilização da água para garantir o consumo e o fornecimento de água doce de forma sustentável

Substantially increase water-use efficiency and ensure sustainable withdrawals and supply of freshwater



社會責任支柱 | Pilar Social | Social Pillar

9.4 升級基礎設施，改進工業以提升其可持續性，提高資源使用效率，更多採用清潔和環保技術及產業流程

Atualizar as infra-estruturas e melhorar as técnicas para potenciar a sua sustentabilidade e a eficiência na utilização dos recursos. Adopção de novas tecnologias e procedimentos industriais limpos e ecológicos

Upgrade infrastructure and retrofit industries to make them sustainable, with increased resource-use efficiency and greater adoption of clean and environmentally sound technologies and industrial processes

主要亮點

Principais Destaques

Key Highlights



0.256 千瓦時 / 立方米 | kWh/m³

每立方米供水用電量按年減少 3.4%

Consumo de electricidade por m³ de água abastecida reduzida 3,4% face ao ano passado

Electricity consumption per m³ of water supply reduced by 3.4% year-on-year

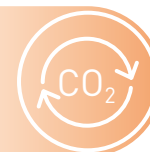


7.38% 漏損率 | Taxa de Perda de Água | Water Loss Rate

亞洲領先水平

Melhor nível na Ásia

Leading level in Asia



0.157 公斤二氧化碳當量 / 立方米 | kgCO₂ e/m³

每立方米供水的溫室氣體排放量按年下降 3.1%

Emissões de Gases de Efeito de Estufa (GEE) por m³ de água produzida reduzida 3,1% face ao ano passado

Greenhouse Gas (GHG) emission per m³ of water produced reduced by 3.1% year-on-year



5,417 公斤 | kg

送到回收商的紙張、塑膠樽和鋁罐總重量按年增長 130.3%

O peso total de papel, garrafas plásticas e latas de alumínio enviadas para operadores de reciclagem aumentou 130,3% face ao ano passado

The total weight of paper, plastic bottles and aluminum cans sent to recyclers increased by 130.3% year-on-year

善用水资源

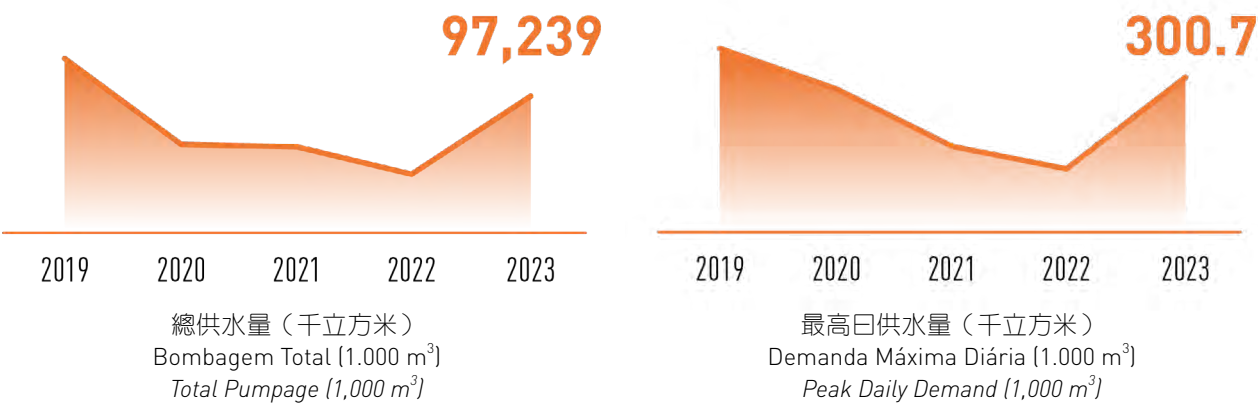
Optimizar a Utilização dos Recursos Hídricos
Optimising Utilisation of Water Resources

[GRI 3-3, 303-1, 303-3]

2023 年，全澳供水量錄得 7.7% 增長，總供水量約 9,724 萬立方米，最高日供水量為 30.07 萬立方米。

Em 2023, a bombagem total em Macao atingiu os 97.240.000 m³, subindo 7,7% face ao ano passado; por sua vez, a demanda máxima diária atingiu os 300.700 m³.

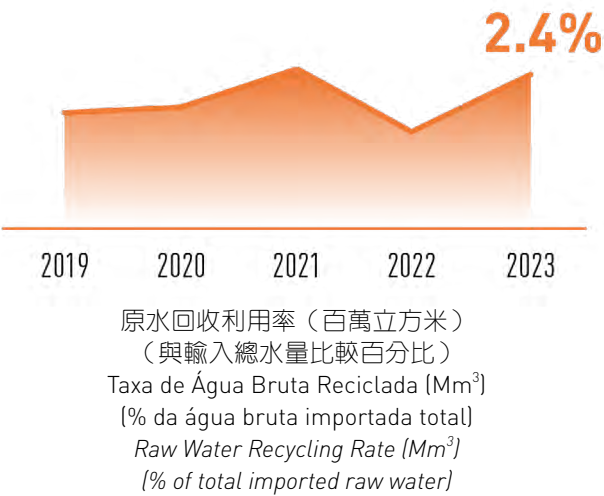
In 2023, the total pumpage in Macao was 97,240,000 m³, up 7.7% year-on-year, and the peak daily demand was 300,700 m³.



為節約水資源我們在食水處理過程中，將清洗過濾系統的反洗水回收作為原水再利用。濃縮原水則排放至污水管網，以減少對環境的影響。2023 年，原水回收利用率佔輸入原水量 2.4%，濃縮原水排放僅佔輸入原水量 3.2%。

Durante o processo de tratamento de água, reciclamos a água de retrolavagem do sistema de filtragem para efeitos de conservação de água e descarregamos a água bruta concentrada na rede de águas residuais para reduzir o impacto ambiental. Em 2023, a água bruta reciclada correspondeu a 2,4% da água bruta importada e a descarga de água bruta concentrada representou apenas 3,2% da água bruta importada.

During the water treatment process, we recycle the backwash water of the filtration system for water conservation and discharge concentrated raw water into the sewage pipe network to reduce environmental impact. In 2023, the raw water recycled accounted for 2.4% of the raw water import, and the discharged concentrated raw water accounted for only 3.2% of the raw water import.



單位：千立方米 Unidade: 1.000 m³ Peak Daily Demand (1,000 m³)	2022	2023	變化 Variação Change
輸入原水量 ¹ Água Bruta Importada ¹ Raw Water Import ¹	92,366m³	99,538m³	7.8%
年供水量 Bombagem Anual Annual Pumpage	90,290m³	97,239m³	7.7%
年用水量 Consumo de Água Anual Annual Water Consumption	83,254m³	89,164m³	7.1%

1 所有對澳輸入原水均來自珠海水務環境控股集團有限公司，其總溶解固體（TDS）均小於 1,000 毫克 / 公升
Toda a água bruta é proveniente do Zhuhai Water Environment Group Ltd. O total de resíduos sólidos dissolvidos é inferior a 1.000 mg/l
All raw water to Macao is sourced from Zhuhai Water Environment Holdings Group Ltd. The total dissolved solids (TDS) are lower than 1,000 mg/l.

澳門缺乏淡水資源，超過 95% 的原水來自西江。為強化城市供水可持續發展，完善供水系統及提高澳門淡水資源的儲備能力，公司積極參與和配合特區政府的水資源項目，包括推進本地水庫擴容工作；日常運營則透過主動檢測、維修以及有計劃的水管更換等措施，降低漏損率。

本年度開展的大規模維修及更換項目包括青洲水廠全面檢修工程、石排灣水廠安裝生物在線毒性檢測儀、大水塘水廠水泵馬達軸承座的維修和三氯化鐵電氣工程、路環水廠濾池電櫃和輸水管的更換、安裝反洗水泵，青洲水廠原水管維修及安裝充電樁安裝工程，以及各廠區空壓機保養等。

本年繼續推進「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」，以鼓勵業主積極做好大廈共有部份總供水設施的維修及保養工作，減少不必要的漏耗；繼續與高等院校合作，引入先進的技術和管理實踐，提升供水系統的能源效益。

Macao carece de recursos de água doce, pelo que mais de 95% da água bruta da cidade é importada do Rio Oeste (Xijiang) do Rio das Pérolas. Para melhorar a sustentabilidade do abastecimento de água urbano, otimizar o sistema de abastecimento de água e aumentar a capacidade de reserva de recursos de água doce da cidade, a nossa empresa apoia e adere activamente a projectos relacionados com os recursos hídricos do Governo da RAEM, incluindo o aumento da capacidade dos reservatórios locais, envidando esforços para reduzir a taxa de fugas, através da testagem, reparação e substituição proactivas de condutas de forma planeada durante as nossas operações diárias.

As intervenções de reparação e substituição realizadas este ano incluíram a remodelação da Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde, a instalação de monitores contínuos de toxicidade para a Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van; a reparação do suporte de rolamento do motor e das obras de instalação eléctrica de tricloreto de ferro na Estação de Tratamento de Água do Reservatório Principal, substituição dos quadros eléctricos dos filtros e das condutas e instalação de bombas de água de retrolavagem na Estação de Tratamento de Água de Coloane; reparação de condutas de água bruta e instalação de postos de carregamento de veículos eléctricos na Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde; e manutenção de compressores de ar em todas as estações de tratamento.

Este ano, demos continuidade ao "Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos", a fim de incentivar os proprietários de habitações a assegurar a reparação e manutenção adequadas das instalações de abastecimento de água partilhadas nas respectivas propriedades, na esperança de reduzir perdas de água desnecessárias. Continuámos igualmente a trabalhar em conjunto com instituições de ensino superior para introduzir tecnologias e práticas de gestão avançadas para melhorar a eficiência energética dos sistemas de abastecimento de água.

Macao lacks freshwater resources, so over 95% of the city's raw water is imported from the West River of the Pearl River. To enhance the sustainability of urban water supply, optimise the water supply system, and raise the city's freshwater resource reserve capacity, the Company actively participates in and supports water resource-related projects of the SAR Government, including the capacity expansion of local reservoirs, and endeavours to lower the water loss rate by proactively testing, repairing and replacing pipelines as planned during our daily operations.

The large-scaled repair and replacement projects carried out this year included the overhaul of the Ilha Verde Water Treatment Plant, the installation of continuous toxicity monitors for the Seac Pai Van Water Treatment Plant; repair of the motor bearing seat and the ferric trichloride electrical works at the Main Storage Reservoir Water Treatment Plant, replacement of electric cabinets on filters and water pipes and installation of backwash water pumps at the Coloane Water Treatment Plant; raw waterpipe repair and installation of charging piles at the Ilha Verde Water Treatment Plant; and air compressor maintenance at all plants.

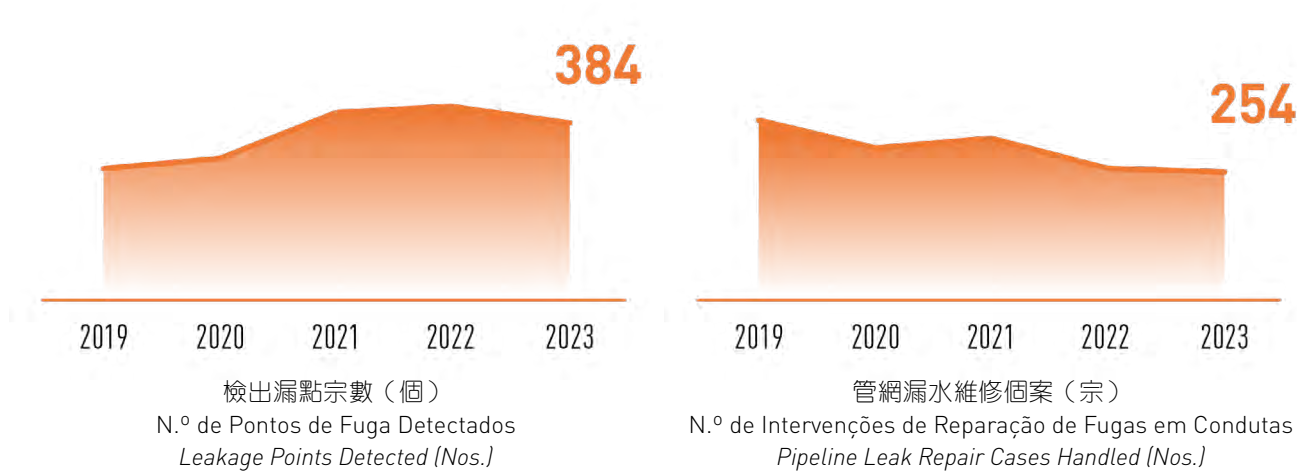
This year, we continued the 'Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings' to encourage household owners to ensure the proper repair and maintenance of shared water supply facilities in their respective properties in the hope of reducing unnecessary water loss. We have also continued to work together with tertiary institutions to introduce advanced technologies and management practices to enhance the energy efficiency of water supply systems.



2023 年，測漏小組共找到 384 個漏點，處理 254 宗管網漏水的維修個案，減少 141 萬立方米的食水流失，相當於全澳 5.3 日的用水量。

Em 2023, a equipa de detecção de fugas detectou um total de 384 pontos de fuga e executou 254 intervenções de reparação de fugas, poupando assim 1.410.000 m³ de água potável, o equivalente a 5,3 dias de consumo de água em Macau.

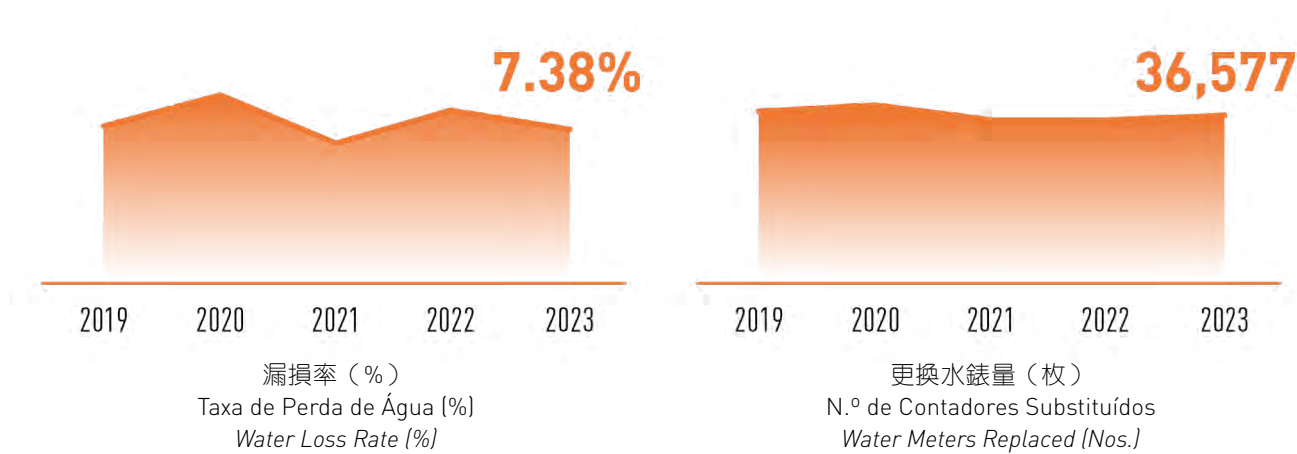
In 2023, the leak detection team spotted a total of 384 leakage points and handled 254 leak repairs, saving 1,410,000 m³ of potable water, which is equivalent to 5.3 days of water consumption in Macao.



2023 年，透過維修和更換水管等工作將漏損率維持在 7.38%。按計劃更換已使用 7 年或以上的水錶保證精確度。2023 年共更換水錶 36,577 枚，約佔全澳水錶總數 14.1%。公司已累計安裝智能水錶 12,170 枚。

A taxa de perda de água manteve-se nos 7,38% por meio de intervenções de manutenção e substituição de condutas. A nossa empresa substitui os contadores em uso há 7 ou mais anos para assegurar a precisão das leituras como planeado. Em 2023, foram substituídos 36.577 contadores, representando 14,1% do total de contadores em Macau. Foram instalados 12.170 contadores inteligentes.

The water loss rate was maintained at 7.38% through maintenance and replacement of pipelines. Our Company replaces water meters which have been in use for 7 years or above to ensure precision as planned, and a total of 36,577 water meters were replaced in 2023, representing 14.1% of all the water meters in Macao. A total of 12,170 smart water meters were installed.



公司持續推進鍍鋅管補漏及更換計劃，逐步將鍍鋅材質的配水管替換為金屬材質且防腐蝕性較強的球墨鑄鐵管，將進戶管逐步更換為防腐蝕性較強的螺紋不鏽鋼管，降低管網漏損和維護成本，確保水質安全。2023 年共更換管道 2,242 米。

A SAAM continua a reparar e substituir gradualmente condutas galvanizadas por condutas de ferro dúctil, mais anticorrosivos, e a substituir condutas de distribuição de água dos serviços de abastecimento interno por condutas de aço inoxidável, mais anticorrosivos, a fim de reduzir o número de fugas de água e os custos de manutenção e de garantir segurança da qualidade da água. Em 2023, foram substituídos 2.242 metros de condutas.

The Company continues to repair and gradually replace galvanised pipes with ductile iron pipes, which are more anti-corrosive, and replace internal supply service connection pipes with stainless-steel pipes, which are more anti-corrosive to reduce water leakage and maintenance costs and ensure water quality safety. A total of 2,242 metres of pipes were replaced in 2023.



節能減排

Conservação de Energia e Redução de Emissões Energy Conservation and Emission Reduction

[GRI 302-1, 302-3, 302-4, 305-1, 305-2, 305-3, 305-4]

為有效管理和控制供水營運過程中的能耗，自 2016 年起公司執行組、自動化及維修、行政、供水營運及績效管理等部門共同組成能源管理小組，務求合理控制及降低在供水營運及業務增長過程中的能源消耗。

Com o objectivo de gerir e controlar de modo eficaz o consumo de energia durante as operações de abastecimento de água, desde 2016, a SAAM estabeleceu uma equipa de gestão de energia composta por funcionários de diferentes departamentos, incluindo a Equipa Executiva, Automação e Manutenção, Administração, Operações e Gestão de Desempenho, a fim de controlar e reduzir razoavelmente o consumo de energia durante as operações de abastecimento de água e o consumo resultante do crescimento da actividade empresarial.

For the purpose of effectively managing and controlling energy consumption during water supply operations, since 2016, the Company has established an energy management team comprising staff from different departments including the Executive Team, Automation & Maintenance, Administration, Operations and Performance Management to reasonably control and reduce energy consumption during water supply operations and resulting from business growth.

公司積極響應國家和特區政府的雙碳目標和減碳路綫圖，並依據母公司蘇伊士的可持續發展路綫圖制定減碳策略。年內繼續推進已制定的減排路綫圖與目標，包括購入新能源汽車、在廠區內安裝充電樁等，並利用碳排放綜合監測平台監控並展示各項碳排放數據和減碳進展。我們將繼續承擔保護環境的責任，助力特區在 2030 年或之前實現碳達峰。

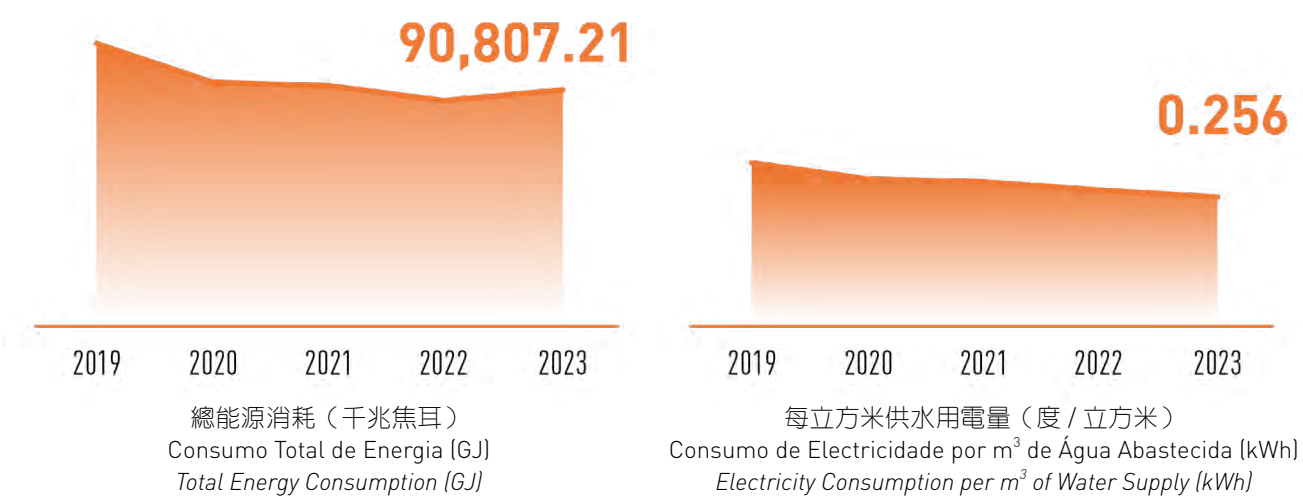
A SAAM apoia activamente a meta dupla de carbono e o roteiro de redução de emissões de carbono do país e do governo da RAEM, tendo concebido estratégias de redução de carbono com base no roteiro de desenvolvimento sustentável da empresa-mãe, o grupo SUEZ. Este ano, continuámos a fazer avançar o roteiro e as metas de redução de carbono, incluindo com a introdução de novos veículos energéticos e com a instalação de postos de carregamento de veículos eléctricos nas estações de tratamento, utilizando ainda a plataforma integrada de monitorização de emissões de carbono para monitorizar e exibir os vários dados de emissões de carbono e os progressos na redução de carbono. Continuaremos a assumir a responsabilidade de proteger o meio ambiente e de ajudar a RAEM a atingir o pico de carbono antes de 2030.

The Company actively supports the national and SAR Government's dual carbon goals and carbon emission reduction roadmap and has devised carbon reduction strategies based on parent company SUEZ's sustainable development roadmap. This year, we continued to advance the carbon reduction roadmap and goals, including the introduction of new energy vehicles and installation of charging stations in the plants, as well as using the integrated monitoring platform for carbon emissions to monitor and display the various carbon emission data and the carbon reduction progress. We will continue to fulfil our commitment to environmental protection and assist the Macao SAR in reaching a carbon peak before 2030.

2020 年起，我們將能源單位消耗控制在 0.279 千瓦時 / 立方米，並定期檢視。2023 年，每立方米供水的用電量為 0.256 千瓦時。全年共消耗能源 90,807.21 千兆焦耳，包括電力 24,941,564 千瓦時、車隊消耗無鉛汽油 29,243 公升和柴油 1,300 公升、後備發電機使用柴油 140 公升。員工餐廳及化驗室的電氣化改造工程已完成，故公司不再使用石油氣。其中，電力是主要的能耗類型，佔總能耗量 99.32%。

Desde 2020, temos mantido um consumo de energia de 0,279 kWh/m³, revendo regularmente o nível de consumo. Em 2023, o consumo de electricidade por m³ de abastecimento de água foi de 0,256 kWh, sendo o consumo total anual de energia de 90.807,21 GJ, incluindo 24.941.564 kWh de electricidade, 29.243 litros de gasolina sem chumbo e 1.300 litros de gásóleo para veículos de empresa e 140 litros de gásóleo para motores de reserva. Com a conclusão da obra de electrificação da cantina dos funcionários e do laboratório, a SAAM deixou de utilizar gás de petróleo. A electricidade constituiu a principal forma de consumo de energia, representando 99,32%.

Since 2020, we have maintained an energy consumption of 0.279 kWh/m³ and regularly review the consumption level. In 2023, the electricity consumption per m³ of water supply was 0.256 kWh, and the annual total energy consumption was 90,807.21 GJ, including 24,941,564 kWh of electricity, 29,243 litres of unleaded gasoline and 1,300 litres of diesel fuel for company vehicles, and 140 litres of diesel fuel for backup engines. As the electrification project for the staff canteen and the laboratory has now completed, the Company is no longer using petroleum gas. Electricity accounted for the largest share of 99.32% among all forms of power consumption.



2023 年，公司總溫室氣體排放為 15,268.2 噸二氧化碳當量，其中間接溫室氣體排放（範圍 2）共 15,164.5 噸二氧化碳當量。未被更換的燃油車隊使用無鉛汽油為主，直接溫室氣體排放（範圍 1）為 81.6 噸二氧化碳當量。其他溫室氣體排放（範圍 3）為 22.1 噸二氧化碳當量，由員工的商旅產生。

Em 2023, as emissões de GEE da SAAM totalizaram 15.268,2 toneladas de CO₂e, incluindo emissões indirectas de GEE (âmbito 2) de 15.164,5 CO₂e. A gasolina sem chumbo foi utilizada sobretudo em veículos, gerando emissões directas de GEE (âmbito 1) de 81,6 toneladas de CO₂e. As demais emissões de GEE (âmbito 3) totalizaram 22,1 toneladas de CO₂e, sendo geradas em viagens de negócios por funcionários.

In 2023, the Company's GHG emissions totalled 15,268.2 tons of CO₂e, including indirect GHG emissions (scope 2) of 15,164.5 CO₂e. Unleaded petrol was mainly used for fuel vehicles, which generated direct GHG emissions (scope 1) of 81.6 tons of CO₂e. Other GHG emissions (scope 3) totalled 22.1 tons of CO₂e, which were generated from business trips of staff.

	單位 Unidade Unit	消耗量 Consumo Consumption	排放量 (噸二氧化碳當量) Emissões (toneladas de CO ₂ e) Emission (tons of CO ₂ e)	相對於總量 Porcentagem Percentage
範圍 1 總量 / Total de Âmbito 1 / Scope 1 Total		30,683	81.6	0.53%
無鉛汽油 / Gasolina Sem Chumbo / Unleaded Petrol	公升 / Litro / Litre	29,243	77.8	0.51%
柴油（車隊） / Gasóleo (Veículos) / Diesel Fuel (Vehicles)	公升 / Litro / Litre	1,300	3.4	0.02%
柴油（後備發動機） / Gasóleo (Motores de Reserva) / Diesel Fuel (Emergency Generator)	公升 / Litro / Litre	140	0.4	0.00%
範圍 2 總量 / Total de Âmbito 2 / Scope 2 Total		24,941,564	15,164	99.32%
消耗電量：食水輸配 Consumo de Electricidade: Distribuição de Água Electricity Consumption: Water Distribution	千瓦時 / kWh	18,168,598	11,047	72.35%
消耗電量：原水儲存 Consumo de Electricidade: Armazenamento de Água Bruta Electricity Consumption: Raw Water Storage	千瓦時 / kWh	881,941	536	3.51%
消耗電量：食水處理 Consumo de Electricidade: Tratamento de Água Electricity Consumption: Water Treatment	千瓦時 / kWh	5,132,389	3,120	20.44%
消耗電量：行政大樓 Consumo de Electricidade: Edifício Administrativo Electricity Consumption: Administrative Building	千瓦時 / kWh	758,636	461	3.02%
範圍 3 總量 / Total de Âmbito 3 / Scope 3 Total		208,530	22.1	0.14%
飛行里數 / Viagens Aéreas / Airline Miles	旅客 · 公里 Passageiro - km Passenger - km	208,530	22.1	0.14%
溫室氣體排放總量 / Emissões Totais de GEE / Total GHG Emissions			15,268.2	100%

註：適用於計算以上溫室氣體排放量的標準和相關方法如下：

Nota: o cálculo de emissões de GEE usado para os valores acima referidos baseia-se nas seguintes normas e metodologias:

Note: the following standards and methods are used for the above GHG emission calculation:

範圍 1 排放（燃料）：香港機電工程署和環境保護署在 2010 年發出的《香港建築物（商業、住宅或公共用途）的溫室氣體排放及減除的核算和報告指引》中列出的溫室氣體排放系數。（固定源及移動源的溫室氣體排放表 1 及表 2）

Emissões do Âmbito 1 (combustíveis): Os factores de emissão de GEE baseiam-se nas Directrizes para Contabilizar e Reportar Emissões e Remoções de Gases com Efeito de Estufa para Edifícios (para Fins Comerciais, Residenciais ou Institucionais) em Hong Kong, publicadas pelo EMSD (Departamento de Serviços Eléctricos e Mecânicos) e pelo EPD (Departamento de Protecção Ambiental) de Hong Kong em 2010. (Tabela 1 e 2: factores de emissão de fontes fixas e fontes móveis)

Scope 1 Emissions (Fuel): GHG emission factors were adopted from the Guidelines to Account for and Report on Greenhouse Gas Emissions and Removals for Buildings. (Commercial, Residential or Institutional Purposes) in Hong Kong jointly issued by the Electrical and Mechanical Services Department and the Environmental Protection Department of Hong Kong in 2010. (Table 1 and 2 regarding emission factors for stationary and mobile sources)

範圍 2 排放（外購電力）：澳電提供的二氧化碳排放系數—2023 年為 0.608 公斤二氧化碳當量 / 千瓦時。請參閱附錄 3 第 A1.1 段範圍 2 排放。Emissões do Âmbito 2 (electricidade comprada): o factor de emissão de CO₂ de 2023 fornecido pela CEM é de 0,608 kg CO₂e/kWh. Ver ponto A1.1 do Anexo III: Emissões do Âmbito 2.

Scope 2 emissions (purchased electricity): the 2023 CO₂ emission factor provided by CEM is 0.608 kg CO₂e/kWh. Please refer to A1.1 of Appendix 3: Scope 2 emissions.

範圍 3 排放（飛行公里數）：自 2015 年起，以國際民用航空組織（ICAO）所提供的碳排放計算器推算碳排放。

Emissões do Âmbito 3 (viagens aéreas): A partir de 2015, adoptámos o Calculador de Emissões de Carbono disponibilizado pela Organização da Aviação Civil Internacional (ICAO, a partir do acrónimo inglês).

Scope 3 Emissions (airline miles): the ICAO (International Civil Aviation Organisation) Carbon Emissions Calculator has been adopted since 2015.

公司每年在檢修水泵時會同步進行水泵效能測試，優先選用具高效能的水泵，並制訂專業高效的運行計劃；利用能源報表分析系統，全面監察日常營運中的能源消耗；透過供水調度與水泵運行的動態調控，讓水泵發揮最高的節能效果。2023 年各水泵的功率介乎 76% 至 90%，完成維修水泵 3 台，包括石排灣水廠水泵的葉輪更換工程，針對原水泵進行改造等。

2021 年起投產運行的石排灣水廠使離島的產水能力明顯增加，有效減少由澳門半島供水到離島的調度電耗。目前，每立方米供水調度和生產平均電耗由 2020 年的 0.279 kwh/m³ 降低至 2023 年的 0.256kwh/m³，實現區域供水系統的可持續性發展。

公司持續貫徹節能減排措施以保護環境，減少營運碳足跡。本年度延續 2022 年推出的「家居用戶尊享雙重優惠」，鼓勵客戶使用電子賬單，減少用紙。

Aquando da verificação e reparação anuais de bombas de água, realizamos testes de eficiência das bombas, damos preferência a bombas altamente eficientes, elaboramos planos operacionais profissionais e eficientes, monitorizamos de forma abrangente o consumo de energia durante as operações diárias por meio do sistema de análise de relatórios de energia e maximizamos a conservação de energia das bombas através do controlo dinâmico da distribuição de água e das operações da bomba. Em 2023, a potência das bombas de água variou entre 76% e 90%, tendo sido reparadas 3 bombas, incluindo a substituição dos impulsores das bombas da Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van e a transformação das bombas de água bruta.

A inauguração da Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van em 2021 aumentou visivelmente a capacidade de produção de água nas ilhas e reduziu efectivamente o consumo de electricidade durante a distribuição de água a partir da Península de Macau. A electricidade média consumida durante a produção e distribuição de água diminuiu de 0,279 kwh/m³ em 2020 para 0,256 kwh/m³ em 2023, concretizando a meta de desenvolvimento sustentável do sistema de abastecimento de água em toda a região.

A SAAM implementa continuamente medidas de conservação de energia e redução de emissões para proteger o meio ambiente e reduzir a pegada de carbono. As "Duas Ofertas Exclusivas para Consumidores de Água Doméstica" promovidas em 2022 foram continuadas este ano, a fim de incentivar a utilização de facturas electrónicas e de reduzir a utilização de papel.

When checking and repairing water pumps every year, we carry out pump efficiency tests, give preference to highly efficient pumps, devise professional and efficient operating plans, comprehensively monitor energy consumption during daily operations using the energy report analysis system, and maximise energy conservation of pumps through the dynamic control of water dispatch and pump operation. In 2023, the power of water pumps ranged between 76% and 90% and 3 pumps were repaired, including the impeller replacement project for pumps at the Seac Pai Van Water Treatment Plant, and raw water pump transformation.

The inauguration of the Seac Pai Van Water Treatment Plant in 2021 has evidently increased water production capacity for the islands district and effectively reduced the electricity consumed during water dispatch from the Macao Peninsula. The average electricity consumed during water production and dispatch has decreased from 0.279 kwh/m³ in 2020 to 0.256 kwh/m³ in 2023, realising sustainable development of the region-wide water supply system.

The Company continually implements energy conservation and emission reduction measures to protect the environment and reduce carbon footprints. The "Two Exclusive Offers for Domestic Customers" launched in 2022 were continued this year to encourage the use of e-bills and reduce the use of paper.

降低對環境的影響

Mitigação do Impacto Ambiental Mitigating Environmental Impact

[GRI 306-1, 306-2, 306-3, 306-4, 306-5]

公司遵循 ISO 14001 環境管理系統的要求，嚴格收集並處理在食水處理過程中使用的化學品及供水過程中產生的固體和化學廢物，持續採用高效的電子計量泵，縮減維修成本和停工時間，同時防止因漂水滲漏而引致泵體腐蝕，確保生產運作的穩定性。超濾池採用真空調節閥，減少用水及用電。此外，維修作業中使用高性能設備，特別關注對噪音、軸承及震動的控制，減少對環境和工作場所的影響。

我們將更換的舊水錶與其他材料一併交由回收商處理，減少對環境的影響並促進資源循環再用。不可回收的廢棄物則由清潔專營公司處理，確保其被妥善處置。2023 年，共回收 30,235 枚水錶及 5,417 公斤可回收的廢棄物。未能回收的廢棄物包括固體廢物（計量為 644 立方米）及化學廢物（計量為 69 公斤）。

公司每年均對所有車輛進行廢氣檢測，確保其排放的廢氣污染物符合特區政府相關法規要求。

A SAAM recolhe e trata os produtos químicos utilizados no processo de tratamento de água, bem como os resíduos sólidos e químicos gerados durante o abastecimento de água, em estrita conformidade com os requisitos do Sistema de Gestão Ambiental ISO 14001. Temos usado bombas de medição electrónicas altamente eficientes para reduzir os custos de manutenção e o tempo de suspensão do trabalho, evitando, ao mesmo tempo, a erosão das bombas devido à fuga de lixívia e garantindo assim a estabilidade da produção de água. Utilizamos válvulas reguladoras de vácuo nos tanques de ultrafiltração para economizar água e electricidade, utilizando ainda equipamentos de manutenção de alto desempenho para controlar ruídos e vibrações dos rolamentos e minimizar o impacto no meio ambiente e no local de trabalho.

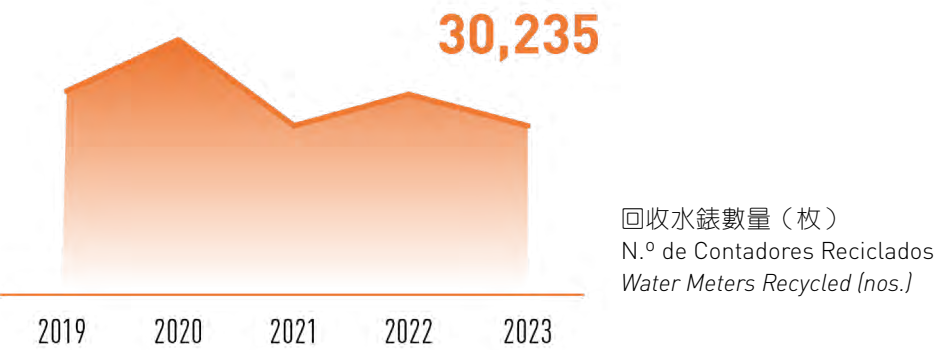
Enviámos os contadores antigos substituídos e outros materiais para os operadores de reciclagem para reduzir os impactos ambientais e promover a reciclagem dos recursos. Os resíduos não recicláveis foram tratados por empresas de limpeza para garantir o tratamento adequado. Em 2023, reciclámos um total de 30.235 contadores e 5.417 kg de resíduos recicláveis; os resíduos não recicláveis incluíram resíduos sólidos (644 m³) e resíduos químicos (69kg).

As emissões de gases de escape de todos os veículos da empresa são testadas anualmente para garantir que os poluentes dos gases de escape cumprem os requisitos especificados nos regulamentos relevantes do Governo da RAEM.

The Company collects and handles chemicals used in the water treatment process as well as the solid and chemical wastes generated during water supply in strict accordance with the requirements of ISO 14001 Environmental Management System. We have been using highly efficient electronic metering pumps to reduce maintenance costs and work suspension time while also preventing the pumps from erosion due to bleach leakage and ensuring water production stability. We use vacuum regulating valves for ultra-filtration tanks to save water and electricity, and also use high-performance maintenance equipment to control noise and bearing vibrations and minimise the impact on the environment and workplace.

We sent the replaced old meters and other materials to the recyclers to reduce environmental impacts and facilitate the recycling of resources. Non-recyclable wastes were handled by cleaning companies to ensure proper disposal. In 2023, we recycled a total of 30,235 water meters and 5,417 kg of recyclable waste; the non-recyclable waste included solid waste (644 m³) and chemical waste (69kg).

The exhaust gas emissions of all company vehicles are tested every year to ensure the exhaust gas pollutants meet the requirements specified in the relevant regulations of the SAR Government.



綠色行動

Práticas Ecológicas

Green Practices



綠色辦公室

2023 年，公司繼續推行各項環保措施如利是封回收計劃、廚餘自助回收計劃，積極參與國際性環保主題活動：成為世界自然基金會中國區推廣合作伙伴並參與其發起的「地球一小時」活動，響應環境保護局「2023 世界環境日系列活動」，攜手母公司繼續參與特區政府主辦的「2023 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽」等，堅守環保承諾，積極履行企業社會責任。

Em 2023, a SAAM continuou a implementar uma série de medidas ecológicas, incluindo reciclagem de envelopes vermelhos e resíduos alimentares, tendo participado activamente em eventos internacionais associados à protecção ambiental: por exemplo, a empresa tornou-se parceira publicitária do World Wildlife Fund na China, aderiu à Campanha "Hora do Planeta", apoiou a "Série de Actividades do Dia Mundial do Ambiente 2023" organizada pela Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA) e colaborou, uma vez mais, com a empresa-mãe para participar no "Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2023", organizado pelo Governo da RAEM. Todas estas iniciativas demonstraram que estamos determinados a contribuir para a protecção ambiental e a cumprir activamente a nossa responsabilidade social corporativa.

In 2023, Macao Water continued to implement a range of eco-friendly measures, including red packet and food waste recycling, and actively participated in international activities themed around environmental protection: for example, the Company became the World Wildlife Fund's publicity partner in China and joined their 'Earth Hour Campaign', supported the '2023 World Environmental Day Activity Series' organised by the Environmental Protection Bureau, and once again joined hands with the parent company to participate in the '2023 Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition' organised by the SAR Government. All these efforts showcased our steadfast commitment to environmental protection and active fulfilment of corporate social responsibility.

Escritórios Ecológicos

Green Office

綠色廚房

員工餐廳廚房改造完成後引入了多台電氣化設備，降低能源消耗和減少碳排放。本年度，公司向員工提供不鏽鋼外帶餐盒於飯堂取餐，有效減少使用一次性塑膠餐盒，降低對環境的影響。通過有效的管理，宣揚珍惜食物，養成減少浪費的飲食習慣。飯堂產生的廚餘量呈現下降趨勢，由 2022 年的人均廚餘量 0.067 公斤減少至 2023 年 0.063 公斤。此外，公司設有廚餘機，將廚餘轉換為有機肥料供廠內的綠化工程使用，員工亦可使用該有機肥料。

我們致力於採購可持續海鮮食材供員工餐廳使用，並可追溯從捕撈到餐桌的全過程，杜絕走私和來源不清的產品。所有選購的魚類食材均符合海洋管理委員會（MSC）和水產養殖管理理事會（ASC）的要求，優先選用「鼓勵食用」之魚類，以實際行動支持海洋資源的保護和可持續發展。

Cozinha Ecológica

Após a conclusão da obra de electrificação, foram introduzidas diversas instalações eléctricas na cantina dos funcionários, o que reduziu o consumo de energia e as emissões de carbono. Este ano, a SAAM disponibilizou marmitas em aço inoxidável aos seus colaboradores para permitir aos mesmos recolher refeições na cantina, reduzindo eficazmente a utilização de caixas de plástico descartáveis e o respectivo impacto ambiental. Incentivámos os funcionários a valorizar os alimentos e a promover o hábito de reduzir o desperdício por meio de uma gestão eficaz. O desperdício alimentar per capita gerado na cantina evidenciou uma tendência decrescente e caiu de 0,067 kg em 2022 para 0,063 kg em 2023. Além disso, os trituradores de resíduos alimentares da SAAM permitem transformar resíduos alimentares em fertilizante orgânico destinado à criação de espaços verdes nas estações de tratamento de água, podendo igualmente ser utilizado pelos funcionários.

A cantina está empenhada em adquirir marisco pescado de modo sustentável, sendo possível verificar a origem do mesmo ao longo de todo o processo, desde o local de pesca até ao local de distribuição, erradicando assim a utilização de produtos contrabandeados e de origem desconhecida. Todos os peixes adquiridos pela cantina satisfazem os requisitos do Marine Stewardship Council (MSC) e do Aquaculture Stewardship Council (ASC), sendo dada preferência aos peixes classificados como "Recomendados" para apoiar na prática a protecção e sustentabilidade dos recursos marinhos.

Green Kitchen

A number of electric facilities have been introduced to the staff canteen after the completion of the electrification project, which have reduced energy consumption and carbon emissions. This year, the Company provided staff with stainless steel meal boxes for them to collect meals from the canteen, effectively reducing the use of disposable plastic meal boxes and their environmental impact. We have encouraged staff to cherish food and foster the habit of reducing waste through effective management. The per capita food waste generated from the canteen showed a declining trend and dropped from 0.067kg in 2022 to 0.063kg in 2023. Moreover, the food waste shredders in the Company can turn food waste into organic fertiliser for the greening of water plants and to be used by staff.

The canteen is dedicated to procuring sustainable seafood ingredients which can be traced throughout the process from where they are fished to where they are served, thus eradicating the use of smuggled products and those of unknown origin. All fish ingredients procured by the canteen satisfy the requirements of the Marine Stewardship Council (MSC) and the Aquaculture Stewardship Council (ASC), and we give preference to fish that are categorised as 'Recommended' to support the protection and sustainability of marine resources with practical actions.

綠色採購

公司提倡採購對環境友好的產品，以及升級各類設施以實現更高環境效益的營運。2023 年，貨倉改用回收膠料製造的黑料卡板，取代舊式新膠製造的膠卡板作承貨之用；使用更環保的無漂白、無螢光劑的原生竹漿衛生紙及面紙。同時，繼續推進在 2030 年或之前實現 100% 潔淨能源車隊的目標，電動汽車覆蓋率約佔全部車隊的 7%；青洲水廠增設 5 台充電裝置，供電動車輛使用。

Aquisições Ecológicas

A SAAM defende a aquisição de produtos ecológicos e a actualização de diversas instalações e equipamentos para tornar o processo operacional mais ecológico. Em 2023, a SAAM utilizou paletes pretas feitas à base de plástico reciclável em vez de paletes de plástico novo para carregar mercadorias, tendo utilizado papel higiénico e lenços de papel de bambu, sem branqueadores ou agentes fluorescentes, sendo este mais ecológico. Entretanto, continuámos a trabalhar no sentido de fazer com que todos os veículos da empresa funcionem com energia limpa até 2030. Os carros eléctricos representam agora 7% de todos os veículos da empresa; 5 postos de carregamento foram instalados na Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde para veículos eléctricos.

Green Procurement

The Company advocates purchasing eco-friendly products and upgrading various facilities and equipment to make the operation process more eco-friendly. In 2023, the Company used black pallets made of recyclable plastics rather than pallets made of new plastics for the loading of goods and used more eco-friendly bamboo toilet paper and tissue without bleaching or fluorescent agents. Meanwhile, we continued to work towards the goal of having all company vehicles operating on clean energy by 2030. The electric cars now account for 7% of all company vehicles; 5 charging stations were set up at the Ilha Verde Water Treatment Plant for electric cars.



珍視人才

Valorização do Talento

Valuing Talent



本章節回應以下蘇伊士可持續發展策略支柱及聯合國可持續發展目標

Este capítulo é sobre os pilares da SUEZ na estratégia de desenvolvimento sustentável e os objectivos de desenvolvimento sustentável das Nações Unidas

This chapter addresses SUEZ's pillars in the sustainable development strategy and the United Nations sustainable development goals



社會責任支柱 | Pilar Social | Social Pillar

8.8 保護勞工權利，推動創造安全和有保障的工作環境

Salvaguardar os direitos laborais e promover um ambiente de trabalho seguro e protegido
Protect labour rights and promote safe and secure working environments for all workers

主要亮點

Principais Destaques

Key Highlights



0

起不符合職安健標準的事件

incidentes de violação das normas de SSO
incidents involved non-compliance with OHS standards



0

起不平等 / 歧視事件報告數量

casos de desigualdade/ discriminação reportados
cases of inequality / discrimination were reported



40%

女性高級管理層

de cargos de administração desempenhados por funcionárias do sexo feminino
of senior management executives were female



63%

學士學位僱員

dos funcionários são licenciados
of employees held a bachelor's degree or above

macaowater

職業健康與安全

Saúde e Segurança Ocupacional
Occupational Health and Safety

[GRI 3-3, 403-1, 403-2, 403-3, 403-4, 403-5, 403-6, 403-7, 403-9]

職安健風險管理

Gestão de Riscos de Saúde e Segurança Ocupacional
Occupational Health and Safety Risk Management

職業健康安全及環境委員會負責監督公司的職安健風險及構建職安健文化。委員會按季度召開會議傳達和討論集團及公司最新的職安健環措施、審視潛在風險，分享安全事故處理方法案例，以及收集員工意見與反饋。委員會核心工作小組定期召開會議，討論相關政策及實施情況，以助公司更迅速地應對職安健挑戰。

A Comissão de Saúde, Segurança e Ambiente (CSSA) é responsável pela supervisão dos riscos de saúde e segurança ocupacional (SSO) da SAAM e por incentivar os funcionários a cultivar uma cultura de SSO. A CSSA realiza reuniões trimestralmente para apresentar e discutir as mais recentes medidas de saúde, segurança e meio ambiente adoptadas pelo Grupo SUEZ e pela SAAM, analisar os riscos potenciais; partilhar casos de como lidar com incidentes de segurança; e coligir opiniões e feedback dos funcionários. O Grupo de Trabalho Principal da Comissão também convoca regularmente reuniões para discutir políticas relevantes e a sua implementação, a fim de ajudar a SAAM a responder mais rapidamente aos desafios no âmbito da SSO.

The Health, Safety and Environmental Committee (HSEC) is responsible for supervising the Company's occupational health and safety (OHS) risks and encouraging staff members to cultivate the OHS culture. The Committee holds meetings on a quarterly basis to introduce and discuss the latest health, safety and environmental measures adopted by SUEZ and the Company, review the potential risks; share cases of how to handle safety incidents; and collect staff opinions and feedback. The core work group of the Committee also regularly convenes meetings to discuss relevant policies and their implementation in order to help the Company respond to OHS challenges more promptly.

職安健環主席 / 副主席

Presidente / Vice-presidente da CSSA
HSEC Chairperson / Vice Chairperson

職安健環核心工作小組

Grupo de Trabalho Principal da CSSA / HSEC Core Work Group

職安健環主任

Oficial CSSA / HSEC Officer

職安健環辦公室

Escritório da CSSA / HSEC Office

職安健環協調員

Coordenador da CSSA / HSEC Coordinator

各部門員工代表

Representantes de vários departamentos / Representatives from different departments

至少 10 % 部門總人數

Composto no mínimo por 10% do pessoal dos departamentos
Comprised of at least 10% of total departmental staff

其中 30 % 為前線員工代表

Sendo 30% representantes do pessoal da linha da frente
With 30% being frontline staff representatives

2023 年，公司的安全表現如下表所示：

Na tabela abaixo, segue o nosso desempenho a nível da segurança em 2023:

Our safety performance in 2023 is indicated in the table below :

安全表現 Desempenho de Segurança Safety Performance	2023 年目標 Meta de 2023 Target in 2023	2023 年達標情況 Desempenho em 2023 Performance in 2023
工作意外頻率 * Frequência de acidentes de trabalho* Workplace accident frequency *	<4	3.96
工作意外嚴重率 ** Taxa de gravidade de acidentes de trabalho** Workplace accident severity rate **	<0.1	0.174
工傷個案 Casos de lesões no local de trabalho Workplace injury cases	0	2
部門代表加入職安環委員會 Pessoal representado na CSSA Workforce represented in HSEC	100%	100%
不符合職安健標準的事件 Incidentes envolvendo incumprimento das normas de SSO Incidents involving non-compliance with OHS standards	0	0

* 工作意外頻率 = (包括病假的累計工作意外數目 / 過往 12 個月工作時數) X1,000,000
Frequência de acidentes de trabalho = (n.º acumulado de acidentes com baixa / total de horas de trabalho nos últimos 12 meses) x 1.000.000
Workplace accident frequency = (cumulative no. of accidents with sick leave / total working hours over the past 12 months) x 1,000,000

** 工作意外嚴重率 = (累計因工傷取病假日數 / 過往 12 個月工作時數) X1,000
Taxa de gravidade de acidentes de trabalho = (n.º acumulado de dias com baixa por lesão / total de horas de trabalho nos últimos 12 meses) x 1.000
Workplace accident severity rate = (cumulative sick leave days arising from injury / total working hours over the past 12 months) x 1,000

工業風險管理

Gestão de Riscos Industriais
Industrial Risk Management

公司已取得 ISO 45001 職安健管理系統認證，並依循蘇伊士的風險管理指引，建立一套管理程序；定期開展安全檢查，如每週巡查管網工程及每月實行各廠房安全隱患排查，儘早發現及處理安全隱患；按時完成噪音測量報告、消防報告和季度檢查等工作，持續完善相關工作，將工業風險降至最低。

A SAAM é certificada com o Sistema de Gestão de Saúde e Segurança Ocupacional ISO 45001, tendo estabelecido um conjunto de procedimentos de gestão em conformidade com as directrizes de gestão de risco do Grupo SUEZ. A SAAM realiza verificações de segurança regulares, incluindo inspecções semanais a obras de condutas e inspecções mensais de riscos de segurança em todas as estações de tratamento de água, a fim de detectar e resolver riscos de segurança o mais brevemente possível, elaborando ainda, pontualmente, relatórios de testes de ruído e relatórios de segurança contra incêndios, realizando vistorias trimestrais e melhorando constantemente o trabalho relevante, com vista a minimizar os riscos industriais.

Macao Water is certified with ISO 45001 Occupational Health and Safety Management System and has established a set of management procedures in compliance with SUEZ's risk management guidelines. The Company conducts regular safety checks, such as weekly inspections for pipeline projects and monthly safety hazard screenings across all plants in order to discover and address safety hazards as early as possible, while also punctually completing noise test reports, fire safety reports and quarterly checks and constantly enhancing relevant work to minimise industrial risks.

本年度，公司已完成電氣熱設備的紅外熱像儀排查及石排灣水廠在線溫度檢測系統的安裝和使用。

A SAAM concluiu este ano a vistoria das câmaras térmicas infravermelhas para equipamentos de aquecimento eléctrico e a instalação e activação do sistema de controlo sem fios na Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van.

This year, the Company completed the screening of infrared thermal imaging cameras for electrical heating equipment and the installation and activation of the wireless control system at the Seac Pai Van Water Treatment Plant.

安全政策及培訓

Políticas de Segurança e Formação
Safety Policies and Trainings

對於需要特種作業的員工，我們提供用電安全、機械設備應用安全的培訓，完成特種設備的年檢及取得證書。同時，每年進行多項不同類型演習讓員工更深入了解工業風險與緊急應對措施，並定期舉辦多樣化的職安健課程、「職安週」活動等，鼓勵員工積極參與，提高職安健意識。

Oferecemos aos funcionários de operações especiais formação em segurança de equipamentos eléctricos e mecânicos, realizamos inspecções anuais e obtemos os certificados necessários para efeitos de operação de equipamentos especiais. Além disso, todos os anos, realizamos vários tipos de exercícios de simulação para que os funcionários conheçam melhor os riscos industriais e as medidas de resposta a emergências, e organizamos regularmente vários cursos de SSO e actividades da "Semana da Saúde e Segurança Ocupacional" para incentivar os funcionários a participar activamente e ganhar mais consciência neste âmbito.

We provide special operation staff with trainings on electricity and mechanical equipment safety, and complete annual inspections and obtain required certificates for the operation of special equipment. Moreover, we conduct various types of drills every year for staff members to learn more about industrial risks and emergency response measures, and regularly organize various OHS courses and 'Occupational Health and Safety Week' activities to encourage staff to actively participate and raise their awareness of these matters.



火警演習
Exercício de simulação de incêndio
Fire drill



化學品投加系統故障演習
Exercício de simulação de falha do sistema de dosagem de produtos químicos
Chemical dosing system outage drill



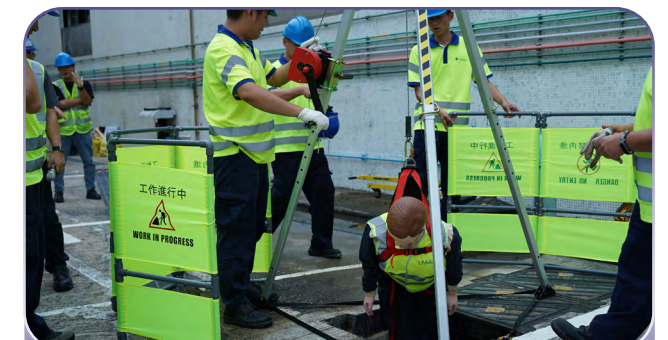
高空作業演習
Exercício de trabalho em altura
Working-at-heights drill



常規化學品演習
Exercício de rotina de simulação de incidente químico
Regular chemical drill



停電事故演習
Exercício de simulação de corte de electricidade
Power outage drill



密閉空間救援演習
Exercício de salvamento em espaço confinado
Confined space rescue drill

安全培訓與員工溝通會

Formação de Segurança e Sessões de Comunicação com Funcionários
Safety Training and Employee Communication Sessions

每季舉辦「安全培訓與員工溝通會」，2023 年出席總人數為 262 人，約佔員工總人數的 98.8%。其中，23 位管理層人員出席，佔管理層總人數的 100%。

A SAAM organiza "Formação de Segurança e Sessões de Comunicação com Funcionários" trimestralmente. Em 2023, as sessões contaram com um total de 262 participantes, representando 98,8% de todo o pessoal. Os participantes incluíram 23 executivos do quadro de gestão, representando 100% do pessoal de gestão.

The Company organises 'Safety Training and Employee Communication Sessions' on a quarterly basis. In 2023, the sessions saw a total of 262 attendees, which represented 98.8% of the entire staff. Among the attendees were 23 management executives, which represented 100% of the management team.

為鼓勵員工做好健康管理，及時了解自身健康狀態及有效預防疾病，年內公司推出全民體檢計劃，共 118 位員工參與。體檢項目包括標準健康檢查及癌症篩檢，員工可根據需求選擇檢查項目。

Para incentivar uma boa gestão da saúde, o conhecimento atempado do estado de saúde e a prevenção eficaz contra doenças entre os funcionários, este ano, lançámos um programa de exames físicos para todos os funcionários da empresa, os quais incluem exames de saúde regulares e rastreios de cancro, sendo os mesmos seleccionados pelos funcionários com base nas respectivas necessidades. O programa contou com a adesão de 118 funcionários.

To encourage good health management, timely knowledge of health conditions, and effective prevention against illnesses among staff, this year we launched a company-wide physical examination scheme for employees, who are examined for items covered in standard health examination and cancer screening and selected based on their needs. The scheme attracted participation from 118 staff members.



「職安週」系列活動

Série de Actividades da "Semana da Saúde e Segurança Ocupacional"
'Occupational Health and Safety Week' Activity Series

本年度「職安週」系列活動豐富多彩，包括短片比賽、素養活動、演習、職安健遊戲、行山活動等，提升員工對職業健康安全的關注，加深對相關知識的了解，實踐健康生活，促進團隊合作和互動。

A edição deste ano da "Semana da Saúde e Segurança Ocupacional" abrangeu uma ampla gama de actividades, incluindo um pequeno concurso de vídeo, sessões educativas, exercícios, jogos sobre SSO e caminhadas. Com estas actividades, a SAAM pretendeu sensibilizar os colaboradores para a SSO, reforçar os seus conhecimentos neste âmbito, incentivá-los a adoptar um estilo de vida saudável e facilitar a cooperação e interacção em equipa.

The 'Occupational Health and Safety Week' this year featured a wide array of activities including a short video contest, occupational quality practices, drills, OHS games, and hiking sessions. With these activities, the Company aimed to raise the OHS awareness of employees, reinforce their relevant knowledge, encourage them to follow a healthy lifestyle, and facilitate team cooperation and interaction.

人才管理及多元發展

Gestão de Talentos e Desenvolvimento Diversificado

Talent Management and Diverse Development

[GRI 404-1, 404-2]

公司支持和鼓勵員工充分發揮其專業才能和個人潛力，致力打造一個平等、和諧、多元化和可持續的工作環境。利用技術優勢和行業交流平台，以及通過開辦系列培訓和發展計劃等方式支持員工的職涯和自身發展。

A SAAM apoia e incentiva os funcionários a explorarem plenamente os seus talentos profissionais e o seu potencial, com vista a criar um ambiente de trabalho igualitário, harmonioso, diversificado e sustentável e a apoiar a sua carreira e o seu crescimento pessoal, com base em vantagens técnicas e em plataformas de intercâmbio sectorial e através da organização de séries de acções de formação e de planos de desenvolvimento.

The Company supports and encourages employees to fully unleash their professional talents and potential in an effort to create an equal, harmonious, diversified, and sustainable work environment, and backs their career and personal growth by utilising technical advantages and industrial exchange platforms and rolling out training series and development plans.

人才培養

Formação de Talentos
Talent Cultivation

我來講一課系列 / Série "Realizar a Minha Própria Palestra" / 'Giving My Own Lecture' Series

由公司管理層及各部門主管分享所屬部門的工作項目及專業知識，豐富員工見識及能力。總出席人數達 310 名。

Os quadros dirigentes e as chefias departamentais da SAAM partilharam informações sobre os projectos em que têm trabalhado e conhecimentos especializados relevantes para os seus respectivos departamentos, a fim de expandir o conhecimento e as competências dos funcionários. A série de palestras contou com a adesão de um total de 310 participantes.

The Company's management executives and department heads shared information about the projects they are working on and professional knowledge relevant to their respective departments to increase employee knowledge and ability. The series attracted a total of 310 attendees.

環境保護及食品安全課程

Cursos sobre Protecção Ambiental e Segurança Alimentar / Environmental Protection and Food Safety Courses

環境保護培訓旨在介紹環境保護的知識和實踐方法，促進公司在環保領域的可持續性。食品安全培訓則旨在提高員工對食品安全的認識，在各營運範疇確保食水免受污染並保障供應鏈的高品質和可靠性。

A formação em protecção ambiental visa introduzir conhecimentos e práticas relevantes necessárias para impulsionar a sustentabilidade da SAAM a nível da protecção ambiental. A formação em segurança alimentar visa expandir o conhecimento relevante dos funcionários nesta área, a fim de garantir a não contaminação da água potável em todas as áreas operacionais e de salvaguardar a elevada qualidade e fiabilidade da cadeia de abastecimento.

The environmental protection training aims to introduce relevant knowledge and practices needed to drive the Company's sustainability in environmental protection. The food safety training aims to increase employees' relevant knowledge in this field to ensure potable water is free from contamination in all areas of operation and safeguard the high quality and reliability of the supply chain.

IT 通訊 / Newsletter de Informática / IT Newsletter

本年度 3 月推出，由資訊服務部門負責編輯，每月一期，目的為向員工普及電子科技知識與資訊安全內容，當中包含小測驗以深化員工記憶。項目推出以來累計 1,256 人次參與。

Lançada em Março deste ano, a newsletter mensal é editada pelo Departamento de Serviços de Informação, com vista a popularizar conhecimentos sobre tecnologia digital e factos sobre segurança informática, contendo ainda questionários para tornar as informações mais memoráveis para os funcionários. O projecto contou com a participação de 1.256 funcionários desde o seu lançamento.

Launched in March this year, the monthly newsletter is edited by the Information Services department to popularise knowledge of digital technology and facts about information security, with quizzes added to make the information more memorable to employees. The project has seen 1,256 employees participate since its launch.

人工智能技術培訓

Formação em Tecnologia de Inteligência Artificial / Artificial Intelligence Technology Training

資訊服務的員工參與由澳門大灣區人力資源協會舉辦的「人工智能技術職業技能培訓課程」，總培訓時數為 60 小時。

Vários funcionários dos Serviços de Informação participaram no Curso de Formação Profissional em Tecnologia de Inteligência Artificial (60 horas de duração), o qual foi organizado pela Associação dos Recursos Humanos da Grande Área da Baía de Macau.

Staff from the Information Services attended the 60-hour Professional Training Course on Artificial Intelligence Technology organised by the Macau Greater Bay Area Human Resources Association.

蘇伊士亞洲新興人才發展項目

Programa GRIT de Desenvolvimento de Talentos Emergentes da SUEZ Ásia
SUEZ Asia Emerging Talent Development GRIT Programme

4 名員工自 2022 年參與蘇伊士亞洲新興人才發展項目。2023 年度獲編排兩天線下課程，分別於北京及上海讓學員會面學習及交流。透過系統性規劃、豐富多樣的課程及配對高管導師，協助新晉及具潛質管理人員發展其領導才能。

Desde 2022, quatro funcionários aderiram ao Programa GRIT de Desenvolvimento de Talentos Emergentes da SUEZ Ásia. Em 2023, os formandos iniciaram um curso de formação presencial com a duração de 2 dias em Pequim e Xangai por forma a promover a aprendizagem e o intercâmbio presenciais. Através de um planeamento sistemático e de uma variedade de cursos e contando com a ajuda de executivos experientes como mentores, o Programa ajuda novos gestores com potencial a desenvolver competências de liderança.

Since 2022, four employees have joined the SUEZ Asia Emerging Talent Development GRIT Programme. In 2023, trainees were arranged to undergo 2-day offline training courses in Beijing and Shanghai for face-to-face learning and exchange. With systematic planning, a rich variety of courses and senior management executives as mentors, the Programme helps new management staff with potential to develop leadership skills.

213

培訓課程
cursos de formação
training courses

5,954

參與人次
participantes
attendees

11,572

總培訓時數（小時）
de horas de formação
total training hours

僱員概覽

Perfil dos Funcionários
Employee Profile

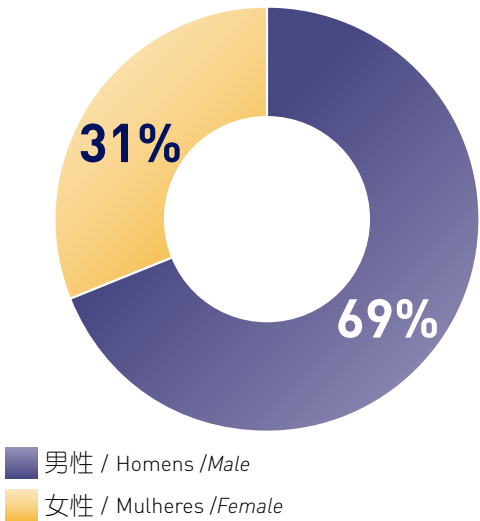
[GRI 2-7, 401-1, 405-1]

截至本年底，公司共 269 名全職員工（未計算董事會成員），所有員工均簽署長期合約；69% 為男性，31% 為女性；89% 為本地居民，約 63% 擁有學士或以上學位。員工平均任職期為 12.55 年。2023 年員工的生產力上升 0.6%，員工與客戶數的比例為 1:967。年內，男性員工離職率為 5.6%，女性為 1.5%。

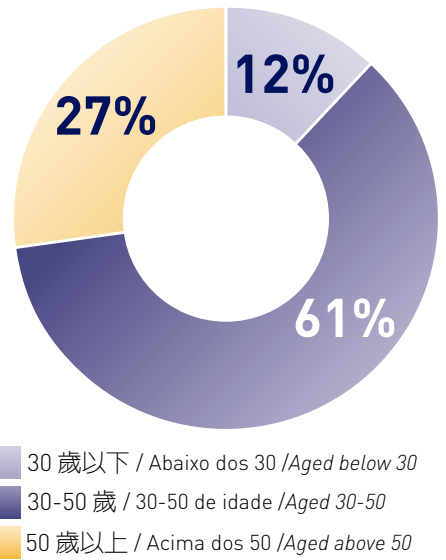
No final deste ano, a SAAM contava com um total de 269 funcionários a tempo inteiro (não incluindo membros da Direcção), tendo todos estes um contrato permanente com a empresa. 69% dos funcionários eram do sexo masculino, 31% eram do sexo feminino e 89% eram residentes locais. A nível das habilitações académicas, 63% dos funcionários possuem um grau de licenciatura ou superior. O tempo médio de serviço era de 12,55 anos. A produtividade do pessoal aumentou 0,6% e a proporção de funcionários para clientes era de 1:967 em 2023. A taxa de rotatividade foi de 5,6% e 1,5% para homens e mulheres, respectivamente.

As of late this year, Macao Water had a total of 269 full-time employees (not including board members) and all these employees hold a permanent contract with the Company. 69% of them were male, 31% were female and 89% were local residents. 63% of employees hold a bachelor's degree or above in terms of academic qualifications. The average employment period was 12.55 years. The productivity of staff rose by 0.6% and the proportion of staff to customers was 1:967 in 2023. The turnover rate was 5.6% and 1.5% for men and women respectively.

按性別分佈 / Por Género / By Gender



按年齡分佈 / Por Idade / By Age



員工類別 / Categoria de Funcionário / Employee Category	離職率 / Taxa de Rotatividade / Turnover Rate	新入職率 / Taxa de Novas Contratação / New Hiring Rate
男性 / Homens / Male	5.6%	5.6%
女性 / Mulheres / Female	1.5%	1.1%
30 歲以下 / Abaixo dos 30 anos de idade / Aged below 30	2.2%	4.1%
30-50 歲 / Dos 30 aos 50 anos de idade / Aged 30-50	2.6%	2.6%
50 歲以上 / Acima dos 50 anos de idade / Ncidents involving Aged above 50	2.2%	0.0%

員工關懷

Cuidados com os Funcionários Staff Care

公司一直致力於員工的發展和身心健康，實行多項的家庭友善政策及措施，包括豐富及靈活的假期制度、辦公時間外出就診、員工子女獎學金、個人進修資助等；關注員工身心健康，不時為員工舉辦不同形式的活動如員工聯歡聚會、家屬親子活動，提供減壓、情緒管理講座及工作坊等；設立員工諮詢小組及多元化意見表達平台和渠道等，以作更良好的雙向溝通。同時，也透過舉辦不同的博雅興趣活動，提高員工滿意度，建立一個健康和快樂的工作環境。

A SAAM tem-se, desde sempre, empenhado em promover o desenvolvimento dos funcionários e a saúde física e mental, através da implementação de várias políticas e medidas favoráveis à família, incluindo vários regimes flexíveis de férias, faltas e licenças; licenças durante o horário de trabalho para consultas médicas, bolsas de estudo para filhos de funcionários e subsídios para efeitos de formação pessoal adicional. A fim de cuidar da saúde física e mental dos funcionários, a SAAM organiza frequentemente iniciativas em diversos formatos, incluindo festas e encontros de confraternização para funcionários, actividades familiares, palestras e workshops sobre alívio do stress e gestão de emoções, tendo ainda criado o Grupo Consultivo de Funcionários e diversas plataformas e meios de partilha de feedback, com vista a melhorar a comunicação mútua. Além disso, a SAAM realiza igualmente diferentes actividades de interesse recreativo, com vista a potenciar o grau de satisfação dos funcionários e a desenvolver um ambiente de trabalho saudável e feliz.

The Company is always dedicated to promoting staff development and physical and mental health by implementing many family-friendly policies and measures, including various flexible leave systems, travel for medical consultations during work hours, scholarships for children of employees, and subsidies for further personal education. To care for the physical and mental health of employees, the Company often organizes activities in a variety of formats, such as staff parties and gatherings, family activities, stress relief and emotion management lectures and workshops, and has established the Employee Consultation Group and various feedback platforms and channels for better mutual communication. Furthermore, the Company also runs various recreational interest activities to raise employees' satisfaction and build a healthy and happy work environment.

員工諮詢小組

Grupo Consultivo de Funcionários / Employee Consultation Group

旨在持續推動員工與公司並肩發展、鼓勵員工建言獻策，構建定期雙向溝通的機制，與員工共同探討、制定及實施面向未來的改善計劃。

O Grupo pretende promover continuamente o desenvolvimento conjunto dos funcionários e da SAAM, incentivando aqueles a apresentar sugestões, construindo um mecanismo de comunicação mútua regular e discutindo, concebendo e executando planos de melhoria orientados para o futuro com os funcionários.

The Group aims to continually promote the joint development of both staff and the Company by encouraging staff to give suggestions, building a mechanism for regular mutual communication, and discussing, devising and executing future-oriented improvement plans with employees.

蘇伊士運動大挑戰 2023

Desafio Desportivo SUEZ 2023 / SUEZ Sports Challenge 2023

員工透過日常活動、室內運動及水上活動等項目，為女性基金（Fondation des Femmes）籌款助力，提升團隊精神及幫助有需要的女性人群。

Através de actividades diárias, desportos de interior e actividades aquáticas, os funcionários angariaram fundos para a Fondation des Femmes (Fundação das Mulheres) e ajudaram grupos femininos carenciados, tendo, ao mesmo tempo, impulsionado o espírito de equipa.

Thorough daily activities, indoor sports and aquatic activities, employees raised funds for the Fondation des Femmes and helped female groups in need while also boosting team spirit.

蘇伊士亞洲婦女詩媛聯會（SWAN）月餅工作坊

Workshop de Bolo Lunar da SUEZ Women Asia Network (SWAN) / SUEZ Women Asia Network (SWAN) Mooncake Workshop

推廣中國傳統文化的傳承，提倡工作與家庭平衡，讓員工與家人一起製作月餅，享受團圓的氛圍。

O workshop visou proporcionar aos funcionários a oportunidade de confeccionarem bolos lunares com as suas famílias e de desfrutarem de um ambiente de convívio, procurando ainda promover a cultura tradicional chinesa e o equilíbrio entre o trabalho e a vida familiar.

While giving employees an opportunity to make mooncakes with their families and enjoy an atmosphere of gathering, the workshop sought to promote the transmission of Chinese traditional culture and the balance between work and family life.

「從愛與讚賞中成長」分享會

Sessão de Partilha "Crescer com Amor e Louvor" / 'Growing in Love and Praise' Sharing Session

共舉辦 5 場分享會，邀請專業導師講解讚賞的意義，為員工提供更多心理支援，實現工作和家庭的平衡。

Ao todo, foram realizadas cinco sessões com um instrutor profissional, expondo a importância do louvor e proporcionando assim mais apoio psicológico aos funcionários e ajudando-os a alcançar um equilíbrio entre trabalho e vida familiar.

A total of five sessions were held with a professional instructor expounding on the importance of praise, thus providing employees with more psychological support and helping them realize the balance between work and family life.

員工溝通會 2023

Sessões de comunicação com funcionários 2023 / Employee Communication Sessions 2023

會議內容涵蓋醫療制度講解、全身體檢項目說明，以及員工餐廳問卷調查結果分享。本次調查結果與 2019 年度相較，質量指數有明顯提升。

As sessões elucidaram os participantes relativamente ao sistema de cuidados de saúde e aos testes envolvidos no exame físico dos funcionários em toda a empresa, sendo ainda partilhados os resultados de um inquérito relativo à cantina dos funcionários. Os resultados do inquérito em 2023 reflectem um aumento notável no índice de qualidade em comparação com 2019.

The sessions gave explanations on medical systems and test items in the company-wide physical examination for staff, and shared the results of the staff canteen survey. The survey results in 2023 reflect a notable increase in the quality index compared to 2019.

促進性別平等

Promoção da Igualdade de Género Promoting Gender Equality

公司重視女性權益，致力營造尊重多元和性別平等的工作環境。

A SAAM atribui uma grande importância à questão dos direitos das mulheres, empenhando-se em criar um ambiente de trabalho que respeite a diversidade e a igualdade de género.

The company is concerned with the rights of women and is committed to creating a work environment that respects diversity and gender equality.



「蘇伊士詩媛委員會（澳門）2023 國際婦女節分享會」

Sessão de Partilha da SUEZ Women Asia Network (Macao) no Dia Internacional da Mulher de 2023 Sharing Session of SUEZ Women Asia Network (Macao) on the International Women's Day 2023

講座邀請 3 位「澳門傑出員工表彰大會 - 公用事業組」傑出員工得獎者進行分享，在輕鬆的講解中讓同事更明瞭他們如何在工作、家庭和個人發展中作平衡。

Três funcionários de destaque reconhecidos no âmbito do "Programa de Reconhecimento de Funcionários de Destaque de Macau - Serviços Públicos" foram convidados a partilhar a sua experiência de modo informal, elucidando os funcionários presentes sobre a forma como conseguiram alcançar um equilíbrio entre trabalho, vida familiar e desenvolvimento pessoal.

Three outstanding employees recognised in the 'Macao Outstanding Employee Recognition Programme - Public Utilities' were invited to share their experience informally, giving attending staff a clearer idea of how they have struck a balance between work, family life, and personal development.



優質供水

Abastecimento de Água
de Qualidade
Quality Water Supply

本章節回應以下蘇伊士可持續發展策略支柱及聯合國可持續發展目標

Este capítulo é sobre os pilares da SUEZ na estratégia de desenvolvimento sustentável e os objectivos de desenvolvimento sustentável das Nações Unidas

This chapter addresses SUEZ's pillars in the sustainable development strategy and the United Nations sustainable development goals



氣候支柱 | Pilar do Clima | Climate Pillar

13.1 加強抵禦和適應氣候相關的災害和自然災害的能力

Reforçar as capacidades de resistência e adaptação a desastres relacionados com o clima e a desastres naturais
Strengthen resilience and adaptive capacity to climate-related hazards and natural disasters



自然支柱 | Pilar da Natureza | Nature Pillar

6.1 獲得安全和負擔得起的飲用水

Providenciar acesso a água potável segura e acessível
Provide access to safe and affordable drinking water



社會責任支柱 | Pilar Social | Social Pillar

9.1 發展優質、可靠、可持續和有抵禦災害能力的基礎設施

Desenvolver infra-estruturas de qualidade, fiáveis, sustentáveis e resistentes a desastres
Develop quality, reliable, sustainable and disaster-resistant infrastructure

主要亮點

Principais Destaques

Key Highlights



97

百萬立方米總供水量

milhões de m³ de bombeamento total
million m³ total pumpage



100%

水質達標率

taxa de conformidade da qualidade da água
water quality compliance rate



254

宗管道漏水維護工作

projectos de manutenção de fugas em condutas
pipeline leakage maintenance projects

供水基礎建設

Infra-estruturas de Abastecimento de Água Water Supply Infrastructure

[GRI 203-1, 3-3]



本澳供水主要由青洲水廠、大水塘水廠、路環水廠及石排灣水廠負責，日生產能力為 52 萬立方米。其他供水設施包括：水庫 4 個、蓄水池 5 座、原水泵站 4 個及處理水泵站 8 個，管道總長度 754 公里，水錶總數超過 260,000 枚。

多年來青洲水廠一直維持不間斷生產，全力保障本澳供水安全及穩定。為配合城市發展及滿足持續增長的用水需求，自石排灣水廠投產並運行穩定，形成澳門半島與離島雙核心的供水佈局，使青洲水廠具備條件開展全面的檢修工程。經評估及仔細規劃後，公司於 2023 年開展相關工程並於年內完成首兩階段，整項工程於 2024 年第一季完成。此外，也對氹仔五十米高位水池進行保養維護工程。

A Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde, a Estação de Tratamento de Água do Reservatório Principal, a Estação de Tratamento de Água de Coloane e a Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van constituem as principais instalações de abastecimento de água em Macau, possuindo uma capacidade total de 520.000 m³ de água por dia. Estão ainda disponíveis outras instalações de abastecimento de água, incluindo 4 reservatórios, 5 tanques de água tratada, 4 estações elevatórias de água bruta e 8 estações elevatórias de água tratada. A rede de abastecimento de água abrange 754 km de condutas, tendo sido instalados mais de 260 mil contadores de água.

Ao longo dos anos, a Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde tem produzido água de forma contínua, não poupando esforços para garantir um abastecimento de água seguro e estável em Macau. A fim de apoiar o desenvolvimento urbano e de responder à crescente demanda a nível do consumo de água, a Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van entrou em serviço e está a funcionar de forma estável, ativando uma rede de abastecimento de água com dois centros na Península de Macau e nas Ilhas e proporcionando condições para que a Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde possa ser intervencionada para efeitos de inspeção e manutenção. Após avaliação e um planeamento detalhado, a SAAM deu início aos trabalhos de renovação e concluiu as duas primeiras fases da mesma em 2023, tendo a intervenção total sido concluída no primeiro trimestre de 2024. Além disso, a SAAM realizou ainda uma intervenção de manutenção no Tanque Elevado de Água Tratada a 50m da Taipa.

The Ilha Verde Water Treatment Plant, Main Storage Reservoir Water Treatment Plant, Coloane Water Treatment Plant and Seac Pai Van Water Treatment Plant are the major water supply facilities in Macao with a total installed design capacity of 520,000 m³ per day. Other water supply facilities include 4 reservoirs, 5 treated water tanks, 4 raw water pumping stations and 8 treated water pumping stations. The water supply network covers 754 kilometres of pipes with over 260,000 water meters installed.

Over the years, the Ilha Verde Water Treatment Plant has been producing water ceaselessly, sparing no efforts to ensure a safe and stable water supply in Macao. To support urban development and fulfil the growing demand for water consumption, the Seac Pai Van Water Treatment Plant has been put into operation and is functioning smoothly, activating a dual-centred water supply network for the Macao Peninsula and the outlying islands and providing conditions for the Ilha Verde Water Treatment Plant to undergo a comprehensive inspection and maintenance project. After assessment and detailed planning, Macao Water started the overhaul project and finished the first two phases in 2023 and completed the entire project in the first quarter of 2024. Moreover, the Company also performed maintenance for the Taipa 50 Elevated Water Tank.

公司積極配合特區政府建設相應的供水設施，如九澳水庫擴容工程，增強城市供水安全。該工程建立以九澳水庫、石排灣水庫、黑沙水庫為供水水源的供水管網系統，分別經由原石排灣泵站、新建的石排灣抽水站、九澳泵站向路環水廠供水，實現九澳水庫和石排灣水庫的調度運動性，以及預留空間進一步提升路環區域雨水收集及原水調配能力。九澳水庫擴容工程包括新建石排灣抽水站、重建九澳泵站及鋪設全長約 2,250 米的原水管。該項目從 2022 年開始，預計於 2024 年完成。

按照特區政府的發展規劃，將圍繞新城 A 區建造共同管道，將公用設施包括供電、自來水管、中水管及通訊網絡等鋪設於地下共同管道內，以便日後進行維護、維修及擴容等工作，減少重複開挖路面對交通所造成的影響。公司為配合相關工程將於新城 A 區同步建設公共道路及共同管道內的供水管網鋪設工程，長度約 23 公里。項目於 2023 年開始，預計於 2026 年竣工。

公司今年持續推進在線壓力瞬變監測系統的部署工作。該系統每秒可測量 250 個壓力數據，並對監測的壓力數據進行分析，在數據異常時會發出警報。自 2021 年起，公司應用該系統對澳門管網進行壓力瞬變情況普查，發現了管網存在的風險。目前，共已部署 35 台設備，主要用於持續監測澳門的壓力情況，並取代部分移動式壓力監測儀。

A SAAM colabora activamente com o Governo da RAEM na construção de instalações de abastecimento de água, incluindo a Empreitada de Ampliação da Barragem de Ká Hó, destinada a melhorar a segurança do abastecimento de água na cidade, abrangendo a construção de um sistema de rede de abastecimento de água com água proveniente da Barragem de Ká Hó, do Reservatório de Seac Pai Van e da Barragem de Hac Sá, distribuindo água partir da antiga Estação de Bombeamento de Seac Pai Van e das novas Estações Elevatórias de Seac Pai Van e de Ká Hó para a Estação de Tratamento de Água de Coloane, permitindo assim o envio flexível de água da Barragem de Ká Hó e do Reservatório de Seac Pai Van e a reserva de espaço para melhorar a captação de águas pluviais e a capacidade de distribuição de água bruta em Coloane. A Empreitada de Ampliação da Barragem de Ká Hó, incluindo a construção da nova Estação Elevatória de Seac Pai Van, a reconstrução da Estação Elevatória de Ká Hó e a instalação das condutas de água bruta com um comprimento de 2.250 metros teve início em 2022 e a sua conclusão está prevista para 2024.

Com base no plano de desenvolvimento do Governo da RAEM, a SAAM construirá tubagens subterrâneas partilhadas na Nova Zona Urbana A, onde serão instalados todos os equipamentos de utilização colectiva, incluindo cabos eléctricos, condutas de água canalizada, condutas de água cinza e cabos de redes de telecomunicações, com vista a facilitar a futura manutenção, reparação e expansão da capacidade das tubagens e a reduzir o impacto de escavações recorrentes na via pública. Em linha com este projecto, a SAAM instalará simultaneamente 23 km de tubagens integradas na rede de abastecimento de água ao longo de vias públicas e condutas partilhadas na Nova Zona Urbana A. A empreitada teve início em 2023 e a sua conclusão está prevista para 2026.

Este ano, a SAAM continuou a montar o sistema de monitorização de transientes de pressão, o qual permite medir 250 dados estatísticos de pressão por segundo, efectuar análises e gerar alertas para quaisquer dados estatísticos atípicos detectados. Desde 2021, a empresa tem utilizado o sistema para realizar testes de transientes de pressão em toda a rede de distribuição em Macau e detectar riscos na rede. Até agora, instalámos um total de 35 dispositivos para monitorizar constantemente a pressão da rede na cidade e substituímos alguns dos monitores de pressão móveis.

The Company actively cooperates with the SAR Government to build water supply facilities, such as the Ká Hó Reservoir Expansion Project, in order to enhance water supply safety for the city. The project is building a water supply network system with water sources from Ká Hó Reservoir, Seac Pai Van Reservoir and Hac Sá Reservoir which distributes water from the existing and new Seac Pai Van Pumping Stations and Ká Hó Pumping Station to the Coloane Water Treatment Plant, thereby enabling the flexible water dispatch from Ká Hó Reservoir and Seac Pai Van Reservoir and reserving room to further enhance rainwater collection and raw water allocation capacity in Coloane. The Ká Hó Reservoir Expansion Project, including the construction of the new Seac Pai Van Pumping Station, reconstruction of the Ká Hó Pumping Station, and installation of the 2,250-metre raw water pipes, commenced in 2022 and is expected to be completed in 2024.

Based on the SAR Government's development plan, the Company will construct shared underground ducts in the New Urban Zone A, where all utility lines including power supply cables, tap water pipes, grey water pipes and telecommunication network cables will be laid to facilitate future maintenance, repair and capacity expansion and reduce the impact of repeat open trench excavations on traffic. In cooperation with the project, we will concurrently install 23 kilometres of pipes for the water supply network along public roads and shared ducts in the New Urban Zone A. The installation started in 2023 and is expected to be completed in 2026.

This year, we continued to set up the pressure transient monitoring system, which can measure 250 pressure statistics per second, conduct analyses, and generate alerts for any unusual statistics detected. Using the system, we have been conducting pressure transient tests across the distribution network in Macao since 2021 and discovered the risks within the network. We have now allocated a total of 35 system devices to constantly monitor the network pressure in the city and replaced some of the mobile pressure monitors.

此外，公司按計劃定期進行管網和水廠維修工作，確保水廠的正常運作及供水系統的穩定性，以保障供水設施的長期可靠運行。

Além disso, a SAAM realiza reparações regulares na rede de distribuição e nas estações de tratamento de água, por forma a garantir o normal funcionamento das estações e a estabilidade do sistema de abastecimento de água, bem como a salvaguardar a fiabilidade das instalações de abastecimento de água a longo prazo.

In addition, the Company performs regular repairs for the distribution network and water treatment plants, in order to ensure the plants' normal operation and stability of the water supply system and safeguard the reliability of water supply facilities in the long term.

水質安全

Qualidade e Segurança da Água
Water Quality and Safety

[GRI 3-3, 303-1, 416-1]

化驗研究中心作為澳門自來水水質檢驗及保障優質供水的綜合研究部門，在確保澳門水質安全和穩定方面發揮著舉足輕重的作用。化驗研究中心嚴格遵守《澳門供排水規章》規定，並結合國家和特區政府、世界衛生組織及歐盟等嚴格的水質檢驗標準，嚴密監控水質變化，確保優質供水和水質安全。

Na qualidade de departamento de investigação integrado responsável por testar a qualidade da água e por salvaguardar a qualidade do abastecimento de água, o Laboratório e Centro de Investigação da SAAM desempenha um papel crucial na garantia da segurança e estabilidade da água em Macau. O Centro cumpre rigorosamente o *Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau* (RADARM) e monitoriza de perto as alterações na qualidade da água com uma combinação de critérios rígidos de testes de qualidade adoptados pelo Interior da China, pelo Governo da RAEM, pela Organização Mundial de Saúde e pela União Europeia, com o objectivo de garantir a qualidade do abastecimento de água e a segurança hídrica.

As an integrated research department responsible for testing water quality and safeguarding the quality of the water supply, the Laboratory & Research Centre of Macao Water plays a crucial role in guaranteeing water safety and stability in Macao. The Centre rigorously observes the Regulations on Water Supply and Drainage in Macau (RADARM) and closely monitors changes in water quality with a combination of rigid quality testing criteria adopted by mainland China, Macao SAR Government, the World Health Organization, and the European Union, with an aim of ensuring the quality of the water supply and water safety.

化驗研究中心持續完善水質的細緻化檢驗和常態化管理，通過參加多項國際水質檢驗能力評估，全方位提升水質相關能力。中心順利通過化驗室管理體系 ISO/IEC 17025 年度評審，獲頒「中國實驗室國家認可委員會實驗室認可證書」。

O Laboratório e Centro de Investigação tem vindo a melhorar continuamente os seus testes meticulosos e a gestão de rotina da qualidade da água, tendo participado numa série de avaliações internacionais das capacidades de testagem da qualidade da água, com vista à melhoria geral da capacidade de controlo da qualidade da água. O Centro foi aprovado na revisão anual do Sistema de Gestão de Qualidade de Laboratório ISO/IEC 17025 e recebeu o Certificado de Acreditação de Laboratório do Serviço Nacional de Acreditação para Avaliação de Conformidade da China (Certificado de Acreditação de Laboratório CNAS).

The Laboratory & Research Centre has been continually improving its meticulous testing and routine management skills to ensure the water quality, and has participated in a number of international proficiency tests on water. The Centre has passed the annual review of ISO/IEC 17025 Laboratory Quality Management System and received the China National Accreditation Service for Conformity Assessment Laboratory Accreditation Certificate (CNAS Laboratory Accreditation Certificate).

本年度，化驗研究中心共進行約 155 項水質指標檢驗，涵蓋微生物、有毒物質、物理 - 化學參數等多項指標，全年分析水質樣本共 6,655 個，產出共 89,621 個分析結果。所有水質樣本均符合《澳門供排水規章》附件一相關規定，水質達標率 100%。

Este ano, o Centro analisou um total de 155 parâmetros de qualidade da água em 6.655 amostras, abrangendo micróbios, substâncias tóxicas, parâmetros físico-químicos e outros, tendo gerado 89.621 resultados. Todas as amostras estavam em conformidade com o Anexo I do RADARM e o índice de conformidade da qualidade da água foi de 100%.

This year, the Centre analysed a total of 155 test parameters for water quality in 6,655 samples. These parameters including microbes, toxic substances, physico-chemical and other parameters which generated 89,621 results in total. All the samples conformed with Appendix I in RADARM, and the water quality compliance rate was 100%.

智慧化系統助力高效檢測

Sistema Inteligente Facilita Testes Eficientes
Smart System Facilitates Efficient Testing

化驗研究中心持續推動化驗室智慧化升級，進一步優化化驗室環境檢測系統，確保檢測室內的環境溫度、濕度等指標符合 ISO/IEC 17025 的要求，降低環境因素對水質樣本檢測造成的影響。

O Laboratório e Centro de Investigação tem implementado actualizações laboratoriais inteligentes e optimizado o sistema de monitorização ambiental do laboratório, com o objectivo de garantir que a temperatura e a humidade do ambiente laboratorial cumprem os requisitos da certificação ISO/IEC 17025 e de reduzir o impacto de factores ambientais nos testes de amostras de água.

The Laboratory & Research Centre has been implementing smart laboratory upgrades and further optimising the laboratory's environmental monitoring system, with the aim of ensuring its testing environmental parameters (e.g. ambient temperature and humidity, etc) meet the ISO/IEC 17025 requirements and reducing the impact of environmental factors on water sample testing.

化驗研究中心通過引入先進檢測設備，建立嚴謹檢測標準，實現對 60 種揮發性有機物的有效檢測，令有機污染物檢測的類別更全面，並有效提高實驗室檢測能力和檢測效率。

Através da introdução de dispositivos de testagem avançados e do desenvolvimento de normas rígidas de testagem, o Centro testou, de modo eficaz, 60 compostos orgânicos voláteis (COV), tornando a lista de COV testados mais abrangente e aumentando efectivamente a capacidade e a eficiência dos testes laboratoriais.

By introducing advanced detection instruments and developing rigid test standards, the Centre effectively tested 60 volatile organic compounds (VOCs) which comprehensively broaden the organic pollutants categories and effectively enhancing the laboratory test capacity and efficiency.

化驗室管理系統的升級實現電子化的檢測業務流程、報表模塊化自動計算、數據查詢以及質量控制。新系統引入標準化管理、設備管理、人員管理以及移動採樣等功能，有助提升化驗室的智慧化發展，同時以電子表格進行動態追蹤和各類檢測記錄，推進無紙化辦公。

A actualização do sistema de gestão laboratorial facilita a implementação de procedimentos de testagem electrónicos, cálculo modular automático de relatórios, consulta de dados e controlo de qualidade. O novo sistema ajuda a promover o desenvolvimento inteligente do laboratório, introduzindo várias funções, incluindo gestão uniformizada, gestão de instalações, gestão de pessoal e amostragem móvel, promovendo um escritório sem papel através do uso de formulários electrónicos para efeitos de rastreamento dinâmico e vários registos de testes.

The upgrade of the laboratory management system facilitates the electronic testing procedures, automatic calculations for reports modularization, data enquiries, and quality control. The new system helps intelligent development of the laboratory by introducing various functions such as management standardization, facility management, staff management, and mobile sampling. Besides, it facilitates a paperless office by using electronic forms for dynamic tracing and various test records.

創新科研促進水質研究

Novos Projectos de Investigação Científica Promovem Investigação sobre a Qualidade da Água
Novel Scientific Research Projects Facilitate Research

公司積極開展創新科研並推動科研成果價值轉化，通過持續創新尋求更多元的水質檢測方法，實現水質研究領域的突破。年內，開展一系列水質科學研究，包括利用等溫環狀擴增技術（LAMP）檢測水中致病性微生物研究，氣相色譜 - 質譜法（GC-MS）檢測水中的揮發性有機物，超高效液相色譜 - 串聯質譜法（UPLC-MS/MS）檢測水中百草胺、滅草松、2,4-D、2,4,6-三氯酚和五氯酚，及檢測水中石房蛤毒素的研究。

我們與澳門大學合作並在科學期刊《環境管理學報》（*Journal of Environmental Management*）發表論文《利用多種機器學習方法評估藻類種群動態：應用於澳門水庫》（*Assessing the algal population dynamics using multiple machine learning approaches: Application to Macao reservoirs*），以及在中文核心期刊《分析測試學報》發表《超高效液相色譜 - 串聯質譜法同時檢測水中的三種藍藻毒素》論文。

A SAAM tem realizado novos projectos de investigação científica, promovendo a transformação de valor para os resultados da investigação científica e fazendo avanços na investigação sobre qualidade da água, procurando, de forma contínua e inovadora, novos métodos de testagem da qualidade da água. Ao longo do ano, a SAAM realizou uma série de projectos de investigação sobre qualidade da água, incluindo investigação sobre detecção de agentes patogénicos na água por meio de tecnologia de amplificação isotérmica mediada por loop (LAMP); detecção de COV na água através do método de cromatografia gasosa-espectrometria de massa (GC-MS); detecção de acetocloro, bentazona, 2,4-D, 2,4,6-triclorofenol e pentaclorofenol através do método de cromatografia líquida de ultra-eficiência-espectrometria de massa (UPLC-MS/MS); e detecção de saxitoxina na água.

Trabalhámos com a Universidade de Macau para publicar o artigo "Avaliação da Dinâmica da População Algácea por Meio de Múltiplas Abordagens de Aprendizagem Automática: Aplicação nos Reservatórios de Macau" na *Revista de Gestão Ambiental (Journal of Environmental Management)*, e o artigo "Detecção Simultânea de Três Cianotoxinas na Água com o Método UPLC-MS/MS" na *Revista de Análise Instrumental (Journal of Instrumental Analysis)*, uma revista académica chinesa de referência.

Macao Water has been actively conducting novel scientific researches, promoting value transformation for scientific research outcomes, and making breakthroughs in water quality research by continually and innovatively seeking more water quality detection methods. In this year, Macao Water carried out a series of water quality research projects, including pathogens detections in water using the loop-mediated isothermal amplification (LAMP) technology; VOCs detections in water using the Gas Chromatography-Mass Spectrometry (GC-MS) method; Detections of acetochlor, bentazone, 2,4-D, 2,4,6-trichlorophenol, pentachlorophenol, and saxitoxin using the ultra-performance liquid chromatography-tandem mass spectrometry (UPLC-MS/MS) method.

We worked with the University of Macau to publish the paper 'Assessing the algal population dynamics using multiple machine learning approaches: application to Macao reservoirs' in Journal of Environmental Management, and the paper 'Simultaneous Determination of Three Kinds of Cyanobacteria in Water by Ultrahigh Performance Liquid Chromatography - Tandem Mass Spectrometry' in Journal of Instrumental Analysis, a core Chinese journal.

科研項目

Projectos de Investigação Científica
Scientific Research Projects



氣相色譜 - 質譜法（GC-MS）法 Método de Cromatografia Gasosa-Espectrometria de Massa (GC-MS) Gas Chromatography-Mass Spectrometry (GC-MS) Method

2023 年內，完成氣相色譜 - 質譜法（GC-MS）檢測水體中 60 種揮發性有機物方法的開發研究，並對新開發的檢測法進行了能力驗證，驗證結果顯示氣相色譜 - 質譜法（GC-MS）對檢測水中的揮發性有機物具有較高的準確性並接近理論值。我們已使用該方法進行常規月分析測試，提升對有機物的檢測能力，更有效地評估潛在污染物的風險。

Em 2023, concluímos a investigação e o desenvolvimento do método GC-MS para efeitos de detecção de 60 COV na água e testámos a sua capacidade. Com base nos resultados, o método GC-MS é bastante preciso e produz resultados próximos do valor teórico quando utilizado para detectar COV na água. Aplicámos este método em análises e testes mensais de rotina, com vista a uma maior capacidade de testagem de compostos orgânicos e a uma avaliação mais eficaz de potenciais poluentes.

In 2023, we completed the research and development of the GC-MS method for the detection of 60 VOCs in water and did the proficiency test. The results showed that GC-MS detection method is quite accurate as the results were close to the theoretical value. We have applied this method for routine analysis (monthly). Thus, our detection capabilities could be improved and the potential hazards caused by such pollutants could be assessed more effectively.

檢測水中藍藻類毒素的研究 Investigação sobre Detecção de Cianotoxinas na Água Research on Detecting Cyanotoxins in Water

藍藻類毒素是一種極強的麻痺性神經毒素，並存在於污染的水體中。為進一步保障澳門自來水安全，提升化驗檢測能力，化驗研究中心開展對水中石房蛤毒素（STX）、擬柱胞藻毒素（CYN）和魚腥藻毒（AnTX）聯合檢測的深入研究，建立對水中三種藻藍毒素的檢測方法，並發表《超高效液相色譜 - 串聯質譜法同時檢測水中的三種藍藻毒素》論文。

As cianotoxinas são um tipo de neurotoxina parálitica extremamente forte que existe em águas poluídas. Para salvaguardar ainda mais a segurança da água corrente em Macau e aumentar a capacidade de testagem laboratorial, o Laboratório e Centro de Investigação realizou estudos aprofundados sobre a detecção combinada de saxitoxina (STX), cilindrospermopsina (CYN) e anatoxina (AnTX) na água, com vista a desenvolver um método de testagem para as três cianotoxinas, cujos resultados foram publicados no artigo "Detecção Simultânea de Três Cianotoxinas na Água com o Método UPLC-MS/MS" (*Simultaneous Detection of Three Cyanotoxins in Water with UPLC-MS/MS Method*).

Cyanotoxin is a type of extremely strong paralytic neurotoxin that exist in polluted waters. To further ensure the safety of tap water in Macao and improve the laboratory detection capacity, the Laboratory & Research Centre carried out in-depth research on the combined detection of saxitoxin (STX), cylindrospermopsin (CYN), and anatoxin (AnTX) in water to develop a simultaneous detection method for the three cyanotoxins, the result of which was published on the paper 'Simultaneous Determination of Three Kind of Cyanobacteria in Water by Ultrahigh Performance Liquid Chromatography - Tandem Mass Spectrometry'.

升級項目

Actualização de Projectos
Upgraded Projects

生物毒性在線監測系統

Sistema de Monitorização de Biotoxicidade da Água em Tempo Real
On-line Monitoring of Biological Toxicity in Water

水質毒性監測儀可以對水體中的毒性物質實現實時監測和快速預警，公司分別在青洲和石排灣水廠建立在線預警系統，安裝兩台生物毒性監測儀，同步將監測數據接入 24 小時數據採集與監測控制系統（SCADA），進一步保障原水水質安全。

Os monitores de toxicidade da água permitem monitorizar as substâncias tóxicas na água em tempo real e garantir alertas imediatos. A SAAM implementou um sistema de alerta em tempo real com dois monitores de biotoxicidade na Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde e na Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van, tendo sincronizado os dados decorrentes da monitorização com o Sistema de Supervisão e Aquisição de Dados (SCADA), activo 24 horas por dia, salvaguardando assim a qualidade e a segurança da água bruta.

Water biotoxicity monitor could assess the toxic substances in water in real time and generate prompt alerts rapidly. The Company has setup a on-line alert system with two water biotoxicity monitors at the Ilha Verde Water Treatment Plant and the Seac Pai Van Water Treatment Plant and the monitoring data could be synchronised with the 24-hour Supervisory Control and Data Acquisition (SCADA) system, thus further ensuring the quality and safety of raw water.

防洪抗災

Prevenção de Inundações e
Mitigação de Desastres
Flood Prevention and Disaster
Mitigation

[GRI 201-2, 3-3]



公司持續加強应急管理體系建設，並與特區政府緊密合作，不斷優化供水系統的防洪抗災能力。每年會對水廠、泵房等關鍵供水設施及設備進行評估，確保在突發緊急事故的應變能力和在超強颱風及風暴潮等極端天氣下的防洪抗災能力。

A SAAM tem reforçado o seu sistema de gestão de emergências e trabalhado em estreita colaboração com o Governo da RAEM para potenciar constantemente a capacidade de prevenção de inundações e mitigação de desastres do sistema de abastecimento de água. Todos os anos, a SAAM realiza avaliações das principais instalações e equipamentos de abastecimento de água, incluindo estações de tratamento de água e estações de bombeamento, de modo a assegurar a sua capacidade sob condições meteorológicas extremas, como tufões e storm surges.

Macao Water has been reinforcing its emergency management system and closely working with the SAR Government to constantly elevate the flood prevention and disaster mitigation capacity of the water supply system. Every year, the Company conducts assessments for key water supply facilities and equipment, such as water treatment plants and pumping stations, to ensure their relevant capacity under extreme weather such as typhoons and storm surges.

我們定期進行不同類型的培訓及演練，包括參與「水晶魚 2023」大型民防演習及風季前颱風內部演練，強化公司內部危機管理、溝通和應變能力，抵禦因惡劣天氣對供水設施可能造成的威脅，確保供水安全穩定。

Realizamos regularmente diferentes tipos de acções de formação e exercícios de simulação e participámos no exercício de protecção civil de grande escala "Peixe de Cristal 2023" e em exercícios internos de protecção contra tufões antes da estação dos tufões, com o objectivo de melhorar as nossas capacidades a nível da gestão de crises internas, da comunicação e da resposta a crises, por forma a resistir às possíveis ameaças às instalações de abastecimento de água devido a condições meteorológicas adversas e a garantir um abastecimento de água seguro e estável.

We carry out different types of training, drills and exercises on a regular basis, and participated in the large-scale 'Crystal Fish 2023' civil protection drill and internal typhoon exercises before the typhoon season, with an aim of enhancing our capabilities in internal crisis management, communication and response to withstand the possible threats on water supply facilities due to inclement weather conditions and ensure safe and stable water supply.



「水晶魚 2023」大型民防演習
Exercício de protecção civil de grande escala
"Peixe de Cristal 2023"
Large-scale 'Crystal Fish 2023' civil protection drill



風季前颱風內部演練
Exercícios internos de protecção contra tufões antes da
estação dos tufões
Internal typhoon exercises before the typhoon season



智慧營運

Operações Inteligentes
Smart Operations



本章節回應以下蘇伊士可持續發展策略支柱及聯合國可持續發展目標

Este capítulo é sobre os pilares da SUEZ na estratégia de desenvolvimento sustentável e os objectivos de desenvolvimento sustentável das Nações Unidas

This chapter addresses SUEZ's pillars in the sustainable development strategy and the United Nations sustainable development goals



自然支柱 | Pilar da Natureza | Nature Pillar

6.4 提高用水效率，確保可持續取用和供應淡水

Aumentar a eficiência do uso da água para garantir o uso sustentável e o abastecimento de água doce
Substantially increase water-use efficiency and ensure sustainable withdrawals and supply of freshwater



社會責任支柱 | Pilar Social | Social Pillar

16.6 建立有效、負責和透明的機構

Estabelecer uma organização eficaz, responsável e transparente
Develop effective, accountable and transparent institutions

主要亮點

Principais Destaques

Key Highlights



4

項創新獎項

prêmios de inovação
innovation awards



0

起網絡安全事件

incidentes de cibersegurança
cybersecurity incidents

維護網絡安全

Implementação da Cibersegurança

Implementation of Cybersecurity

[GRI 3-3]



公司一直非常重視資訊安全管理，通過調查、分析及規劃三個步驟持續強化及完善資訊安全管理。按資訊系統的重要程度分為「一般」、「中級」及「高級」三個等級。公司於2019年成功考獲ISO 27001資訊安全管理系統認證，更能專業地規範資訊安全的管理，大大提高突發情況下之應變能力。

A SAAM tem, desde sempre, atribuído uma grande importância à gestão da segurança informática, reforçando e aumentando continuamente os esforços neste sentido através da investigação, da análise e do planeamento, estabelecendo ainda níveis "normais", "médios" e "altos" de segurança, com base no impacto no sistema informático. Em 2019, a SAAM obteve a certificação do Sistema de Gestão de Segurança Informática ISO/IEC 27001, a qual permite uma uniformização mais profissional da gestão da segurança informática, melhorando, em grande medida, a capacidade de resposta a emergências.

Macao Water pays considerable attention to information security management and has been continuously reinforcing and enhancing efforts in this regard through investigation, analysis and planning as well as setting 'normal', 'medium' and 'high' levels based on the impact on the information system. In 2019, the Company obtained the certification of ISO/IEC 27001 Information Security Management System, which allows more professional standardization of information security management and greatly enhances the emergency response capability.

2023年，公司繼續全方位升級資訊科技基礎設施，通過私有雲平台的部署和運用，將基礎設施資源統一管理，提升科技資源的交付速度，為業務發展提供有力支持。此外，對公司的重要資訊系統進行相應等級的風險評估，覆蓋供水營運和客戶服務領域，以減低資訊安全風險。

Em 2023, a SAAM continuou a realizar uma actualização abrangente da sua infraestrutura de tecnologia informática. Através da alocação e utilização de plataformas privadas de nuvem, implementámos a gestão centralizada da nossa infraestrutura e agilizámos a entrega de recursos tecnológicos, o que tem apoiado consideravelmente o desenvolvimento da nossa actividade empresarial. Além disso, para reduzir os riscos de segurança informática, realizámos avaliações de risco para os principais sistemas informáticos com base nos respectivos níveis, tendo as avaliações abrangido tanto as operações de abastecimento de água como os serviços de atendimento ao cliente.

In 2023, the Company continued to carry out a comprehensive upgrade of its information technology infrastructure. By allocating and using private cloud platforms, we implemented centralised management of our infrastructure and expedited delivery of technological resources, which has provided strong support to our business development. Moreover, to lower the risks of information security, we conducted risk assessments for major information systems based on their corresponding levels, and the assessments covered those in both water supply operations and customer services.

年內共錄得53,000次網絡攻擊或刺探行為。通過公司網路安全團隊的監察和有效的防護措施，我們成功抵禦所有的攻擊，確保了公司的網絡和資訊安全。

Ao longo do ano, foram registados 53 mil ataques ou actos de espionagem cibernéticas, tendo todos os ataques sido defendidos por meio da monitorização e protecção eficaz pela equipa de segurança cibernética da SAAM, a qual tem salvaguardado a segurança cibernética e informática da SAAM.

A total of 53,000 cyber attacks or probes were recorded over the year, and all the attacks were defended against with monitoring and effective protection by the Company's cybersecurity team, which has safeguarded the cyber and information security of the Company.

除了落實內部資安政策外，公司也制定和實施資訊安全年度計劃，涵蓋溝通和宣傳、員工培訓、會議和交流、營運和管理，以及技術和演練等方面，為系統和數據提供安全保障。我們定期舉行資訊安全培訓及講座，透過如內部宣導刊物《IT通訊》、問答遊戲等多渠道協助員工將資安防護落實於日常工作，並將履行資訊安全職責列為員工績效評估考核指標。

Para além de implementar políticas internas de segurança informática, a SAAM também idealizou e executou o programa anual de segurança informática, a qual abrange comunicação e publicidade, formação de pessoal, reuniões e intercâmbio, operações e gestão, tecnologias e exercícios, proporcionando protecção de segurança para sistemas e dados. Ajudamos os funcionários a aplicar a segurança informática nas operações diárias através de vários meios, tais como a organização de acções de formação regulares e palestras sobre segurança informática, a edição de uma publicação interna intitulada *Newsletter de Informática* e jogos de perguntas, e incluímos ainda o cumprimento da responsabilidade de segurança informática como critério de avaliação do desempenho dos funcionários.

In addition to implementing internal information security policies, the Company also devised and executed the annual information security programme that covers communication and publicity, staff training, meetings and exchange, operation and management, and technologies and exercises, providing safety protection for both systems and data. We help employees to apply information security to daily operations by various means, such as organising regular training and lectures on information security, the internal publication *IT Newsletter* and quiz games, and have included the fulfilment of information security responsibility as an assessment criterion for staff performance appraisal.

本年度舉行首次「資訊安全日」活動，員工透過參與現場及線上互動問答遊戲，了解工作和生活上的資安知識，並就公司的資安措施回饋意見。活動吸引逾六成員工參與。

Organizámos o primeiro "Dia da Segurança Informática" deste ano, onde os funcionários participaram em jogos de perguntas interactivos presenciais e online, com vista a adquirir conhecimentos de segurança informática relativos ao seu âmbito de trabalho e à sua vida quotidiana, tendo os funcionários apresentado o seu feedback sobre as medidas de segurança informática da SAAM. O evento contou com a participação de mais de 60% dos funcionários.

We organised the first 'Information Security Day' this year, where employees participated in both on-site and online interactive quiz games to learn the information security knowledge pertaining to their work and daily life and gave their feedback about the Company's information security measures. The event attracted participation from over 60% of employees.





藉智慧水務達可持續發展

Desenvolvimento Sustentável Alcançado com Serviços Hídricos Inteligentes
Sustainability Development Achieved with Smart Water

智慧運營、智慧供水和智慧服務是智慧水務的三大組成部分。創新委員會負責合理調配資源，利用先進技術優化水資源管理並應用數字化系統優化業務流程管理，推動科技創新和可持續發展。

Os Serviços Hídricos Inteligentes abrangem três componentes principais: Operações inteligentes, Abastecimento Inteligente e Serviços Inteligentes. A Comissão de Inovação é responsável por impulsionar a inovação tecnológica e o desenvolvimento sustentável por meio da alocação razoável de recursos, da otimização da gestão de recursos hídricos por meio da utilização de tecnologia avançada e da otimização da gestão de procedimentos operacionais com sistemas digitais.

Smart Water comprises the three main parts: Smart Operations, Smart Supply, and Smart Services. The Innovation Committee is responsible for driving technological innovation and sustainable development through the reasonable allocation of resources, optimisation of water resources management using advanced technology, and optimisation of operational procedure management with digital systems.

公司通過開發企業應用平台（EAP）實現人力資源、生產運營、管網工程、能源消耗等管理範疇的數字化和標準化。利用該平台搭載數字報表實現數據可視化，加強數據管理，優化流程，減少用紙，同時大幅提高工作效率。

Através do desenvolvimento da Plataforma Corporativa de Aplicações (Enterprise Application Platform – EAP) a nível interno, digitalizámos e uniformizámos a gestão de recursos humanos, operações de produção, obras na rede de distribuição e consumo de energia. Juntamente com relatórios digitais, a plataforma permite a visualização dos dados, o reforço da gestão dos dados e a melhoria dos procedimentos, para além de reduzir a utilização de papel e de aumentar consideravelmente a eficiência do trabalho.

By developing the internal Enterprise Application Platform (EAP), we digitalised and standardised the management of human resources, production operations, network projects, and energy consumption. Coupled with digital reports, the platform enables data visualisation, reinforced data management and procedure enhancement, and also reduces the use of paper and considerably enhances work efficiency.

智能化技術

Tecnologia Inteligente
Smart Technology

澳門自來水積極推進智慧水務，將智能化技術貫徹在整個生產和供輸過程，支持環境及社區的可持續發展，落實「智慧水務 綠適未來」的願景。

A SAAM tem vindo a promover activamente os recursos hídricos inteligentes e a aplicar tecnologia inteligente em todos os processos de produção, abastecimento e distribuição, a fim de apoiar a sustentabilidade ambiental e comunitária e concretizar a visão de "Abraçar um Futuro Mais Verde com Recursos Hídricos Inteligentes".

Macao Water has been actively advancing smart water and applying smart technology throughout the production, supply and distribution processes in order to support environmental and community sustainability and realise the vision of 'Embracing Green Future with Smart Water'.



案例分享 – 建築信息模型（BIM）與混合現實技術（MR）
Caso de Estudo: Modelação da Informação da Construção (Building Information Modeling – BIM) com Tecnologia de Realidade Mista (RM)
Example Case: Building Information Modeling (BIM) with Mixed Reality (MR) Technology

以石排灣水廠建築信息模型為基礎，配合混合現實技術，通過掃描現場二維碼，實現看到建築信息的相關資料。此技術可用於生產維護、工程項目、安全培訓和參觀講解。

Com base no modelo de informação da construção do edifício da Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van e com a tecnologia de realidade mista, os utilizadores podem aceder a dados relativos à informação do edifício através da leitura dos códigos QR no local. A tecnologia pode ser utilizada no âmbito da manutenção da produção, de projectos de construção, de formação em segurança e de visitas guiadas.

Based on the building information model of the Seac Pai Van Water Treatment Plant and with the mixed reality technology, users can access data relevant to the building information by scanning the on-site QR codes. The technology can be used in production maintenance, construction projects, safety training, and guided tours.



案例分享 – 人力資源資訊介面
Caso de Estudo: Plataforma de Informação de Recursos Humanos
Example Case: Human Resources Information Platform

完成開發並於企業應用平台推出人力資源資訊介面，透過可視化頁面及配合智慧數據處理系統，記錄及展示員工個人工作資訊，包括年度培訓時數、資格證、假期統計、出差概況、績效評估等，讓員工能更便捷地查閱。

Desenvolvida e lançada na EAP, a plataforma de informação de recursos humanos utiliza uma interface visualizada e um sistema inteligente de processamento de dados para registar e exibir dados relacionados com o trabalho dos funcionários, incluindo horas anuais de formação, certificados de qualificação, estatísticas de férias/faltas/licenças, viagens de negócios e avaliações de desempenho, permitindo aos funcionários acederem mais facilmente aos dados.

Developed and launched on the EAP, the Human Resources Dashboard uses a visualised interface and a smart data processing system to record and display employees' work-related data, including annual training hours, qualification certificates, leave statistics, business trips, and performance appraisals, etc. allowing employees to access the data more easily.



夥伴協作

Colaboração de Parceiros
Partner Collaboration

本章節回應以下蘇伊士可持續發展策略支柱及聯合國可持續發展目標

Este capítulo é sobre os pilares da SUEZ na estratégia de desenvolvimento sustentável e os objectivos de desenvolvimento sustentável das Nações Unidas

This chapter addresses SUEZ's pillars in the sustainable development strategy and the United Nations sustainable development goals



社會責任支柱 | Pilar Social | Social Pillar

16.6 建立有效、負責和透明的機構

Estabelecer uma organização eficaz, responsável e transparente
Develop effective, accountable and transparent institutions

主要亮點

Principais Destaques

Key Highlights



204

「點滴獻關懷」計劃資助用戶數

unidades habitacionais beneficiadas pelo Programa de Subsídios "Água para Todos"
households benefited from the Water for All Subsidy Program



5,957

「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」的受惠用戶數

unidades habitacionais beneficiaram do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos
households have benefited from the Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings



超過 / Mais de / Over

1,600

人次參與復辦的青洲水廠開放日

participantes no Dia Aberto da Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde, retomado este ano
participants in the resumed Open Day at the Ilha Verde Water Treatment Plant

客戶服務

Serviços de Atendimento ao Cliente Customer Services

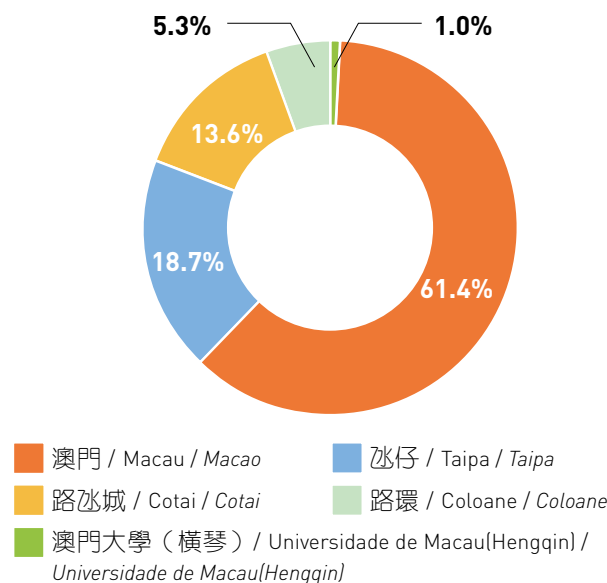
[GRI 3-3]

截止 2023 年底，全澳水錶總數（不包括再生水水錶）為 260,084 枚，按年增長 0.2%，其中 87.8% 為住宅客戶。

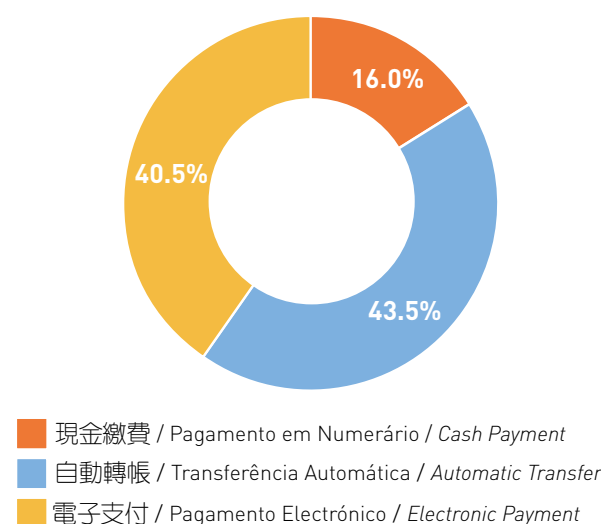
No final de 2023, foram instalados em Macau um total de 260.084 contadores de água (excluindo contadores de água recuperada), um aumento de 0,2% em relação ao ano anterior, e 87,8% destinavam-se a clientes de água doméstica.

As of the end of 2023, a total of 260,084 water meters (excluding reclaimed water meters) were installed in Macao, up 0.2% year-on-year, and 87.8% were for domestic customers.

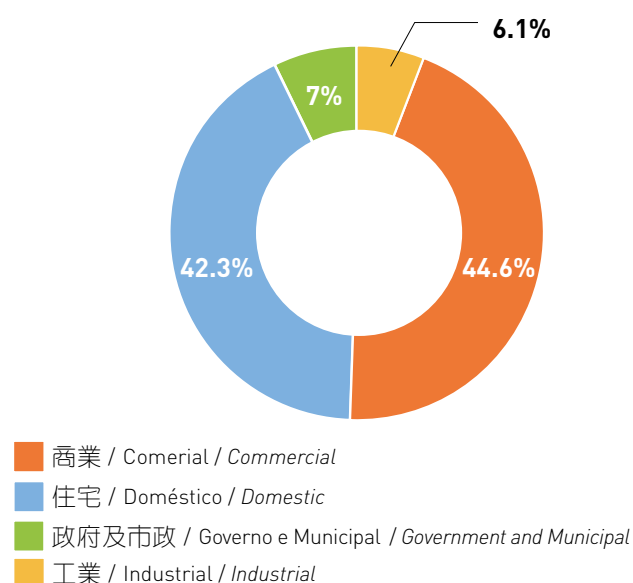
用水量按地區分類
Consumo de Água por Área Geográfica
Water Consumption by Area



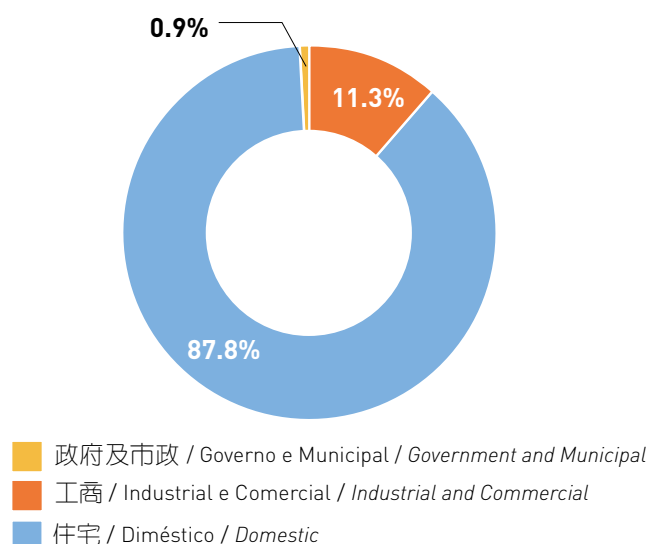
繳費模式
Modo de Pagamento
Payment Method



用水量按客戶分類
Consumo de Água por Categoria de Cliente
Water Consumption by Customer Category



客戶類別分佈
Categoria de Cliente
Customer Category



智慧服務優化

Melhoria dos Serviços Inteligentes Smart Service Enhancement

年內，公司對「賬單服務」、「服務申請」等線上功能進行升級，並增加「預約或遠程取籌」服務，讓客戶能夠實時查詢客戶服務中心的現場輪候情況，合理安排出行時間。同時也優化現場辦理服務申請流程，引入電子簽署功能，逐步邁向無紙化並提升工作及服務效率。

Em 2023, a SAAM actualizou os serviços online, incluindo o serviço de factura electrónica e os pedidos de serviços, tendo introduzido o serviço de levantamento de senha para permitir aos clientes verificar em tempo real o estado da fila no balcão no Centro de Atendimento ao Cliente e organizar o seu tempo de deslocação em conformidade. Além disso, os procedimentos de pedido presencial de serviços foram optimizados com a introdução de assinaturas electrónicas, com vista a eliminar gradualmente o papel e a melhorar a eficiência do trabalho e dos serviços.

In 2023, the Company upgraded online services including e-bill services and service applications and introduced the 'take appointment ticket' service to enable customers to check the queue status at the Customer Service Centre in real time and arrange their travel time accordingly. In addition, the on-site service application procedures were optimised by introducing electronic signatures to gradually go paperless and enhance work and service efficiency.

第十一屆「客戶聯絡小組」會議

11.ª Reuniões do Grupo de Ligação ao Cliente 11th Customer Liaison Group Meetings



本年度共舉行兩輪「客戶聯絡小組」會議，旨在促進和加強公司與客戶、傳媒及特區政府之間的有效溝通，持續優化供水服務。會上回顧「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」的執行情況，介紹數智化客戶服務的升級，公佈開通「澳門常見淡水藻類圖譜」網頁平台等。

Este ano, convocámos duas reuniões do Grupo de Ligação ao Cliente (GLC), a fim de reforçar a comunicação eficaz com os clientes, os meios de comunicação social e o Governo da RAEM e de melhorar continuamente os nossos serviços de abastecimento de água. Durante as reuniões, analisámos a implementação do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos e a modernização dos serviços inteligentes de atendimento ao cliente e anunciámos o lançamento da plataforma online "Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau".

We convened two Customer Liaison Group (CLG) meetings this year in an effort to strengthen effective communication with customers, media outlets, and the SAR Government and continually enhance our water supply services. During the meetings, we reviewed the implementation of the Subsidy Program for Repairing Service Connections in Low-rise Buildings, introduced the upgrade of smart customer services and announced the launch of the 'Atlas of Common Freshwater Algae in Macao' online platform.

客戶聯絡小組赴廣西考察水利建設

Visita do GLC a Projectos de Conservação de Água em Guangxi
CLG Visit to Water Conservancy Projects in Guangxi



歷時 9 年建造，大藤峽水利樞紐工程於 2023 年 9 月完工，流域應急補水的響應時間由 10 天縮短至 3 天，長遠保障了澳門的供水安全。藉此年份，透過海事及水務局協助協調安排，公司組織客戶聯絡小組成員前往廣西實地考察，深入了解工程對保障供澳淡水資源的重要性。

O Projecto de Conservação da Água de Datengxia foi concluído em Setembro de 2023, após nove anos de construção, reduzindo o tempo necessário para o envio de água de emergência da Bacia do Rio das Pérolas para Macau de 10 para 3 dias e proporcionando salvaguardas a longo prazo para o abastecimento de água de Macau. Em 2023, com a assistência e coordenação da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (DSAMA), a SAAM organizou uma visita a Guangxi para dar a conhecer aos membros do GLC, de forma mais aprofundada, a importância do projecto para a salvaguarda do abastecimento de água doce de Macau.

The Datengxia Gorge Water Conservancy Project was completed in September 2023 after nine years of construction, shortening the time required for emergency water dispatch from the Pearl River Basin to Macau from 10 days to 3 days and providing long-term safeguards for Macao's water supply. In 2023, with the assistance and coordination of the Marine and Water Bureau, the Company organised a field visit to Guangxi for CLG members to gain a deeper understanding of the project's importance in safeguarding Macao's fresh water supply.

2023「客戶關注小組」會議

Reunião do Grupo de Ligação ao Cliente em 2023
Customer Focus Group Meeting in 2023



約 30 位客戶代表出席。公司於會上介紹「家居用戶尊享雙重優惠」及「低層樓宇總供水設施維修資助計劃」詳情，並於會後參觀九澳水庫。

A reunião contou com a presença de cerca de 30 clientes representativos, tendo a SAAM apresentado as "Duas Ofertas Exclusivas para Consumidores de Água Doméstica" e o "Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos". Os participantes visitaram a Barragem de Ká Hó após o encontro.

The meeting was attended by around 30 customer representatives, during which the Company introduced the 'Two Exclusive Offers for Domestic Customers' and the 'Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings'. The attendees visited the Ká Hó Reservoir after the meeting.

供水安全社區座談會

Seminários Comunitários sobre Segurança Hídrica
Community Seminars on Water Safety



分別與澳門婦女聯合總會及民衆建澳聯盟合辦「供水安全社區座談會」，介紹供水安全資訊、客戶優惠計劃、節水小知識等，並與與會者互動交流，解答問題。

A SAAM organizou Seminários Comunitários sobre Segurança Hídrica com a Associação Geral das Mulheres de Macau e a Aliança de Povo de Instituição de Macau para apresentar informações relacionadas com a segurança do abastecimento de água, programas preferenciais para clientes e dicas de conservação da água, tendo trocado ideias com os participantes e respondido às suas perguntas.

The Company organised Community Seminars on Water Safety with the Women's General Association of Macau and the Macau Institution of People's Alliance to introduce water supply safety-related information, preferential programmes for customers, and water conservation tips, and exchanged views with the attendees and answered their inquiries.

大型工程溝通會

Reuniões de Comunicação sobre Obras de Grande Envergadura
Communication Meetings on Large-scale Projects



在覆蓋範圍較大的供水管網鋪設或更換工程前，公司拜訪地區坊會作雙向溝通，以讓該區居民及商戶充分了解施工方案，透過協調盡力將工程對其影響降低。年內分別就果欄街及馬車巷周邊街區的水管更換工程向坊會代表詳細說明工程規劃及進度，解答在場人士的疑問。

Antes de executar obras de grande envergadura de instalação ou substituição de condutas de água, a SAAM visitou associações comunitárias para desenvolver um diálogo com as mesmas, a fim de dar a conhecer o projecto da obra aos moradores e comerciantes da respectiva zona de forma abrangente e de minimizar o impacto da obra sobre os mesmos através de mecanismos de coordenação. Em 2023, a SAAM visitou associações de moradores para falar em detalhe sobre o planeamento e andamento das obras de substituição de condutas de água nas imediações da Rua da Tercena e da Travessa dos Tréns com os representantes presentes e responder às questões dos mesmos.

Before implementing large-scale water pipe installation or replacement projects, the Company visited neighbourhood associations for discussions so as to give residents and businesses in the district a full understanding of the projects and minimise the projects' impact on them with coordination efforts. In 2023, the Company visited neighbourhood associations to give detailed explanations of the planning and progress of the waterpipe replacement projects near Rua da Tercena and Travessa dos Tréns to the attending representatives and answered their enquiries.

供應鍊管理

Gestão da Cadeia de Abastecimento Supply Chain Management

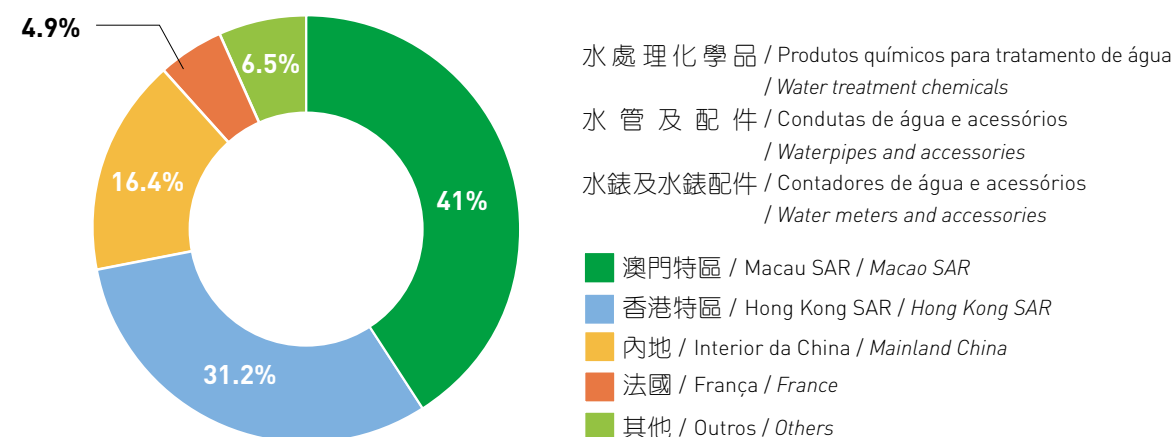
[GRI 2-6, 204-1, 308-1]

合約採購委員會負責供應鍊管理、制定採購相關程序與供應鍊評審標準，以及合約審議和採購議案等。在篩選供應商時，我們以環保概念和對環境影響較少作為重要參考標準。年內的主要供應商 61 個、主要承判商 61 個，首 10 個各佔總合同金額分別 68.1% 和 84.6%。

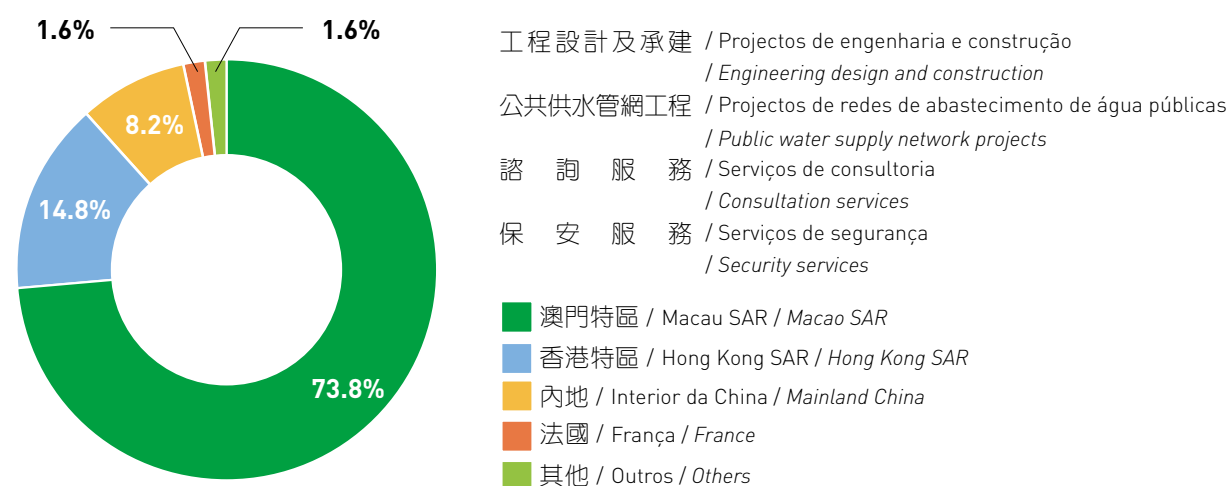
A Comissão de Aquisição de Contratos é responsável pela gestão da cadeia de abastecimento, pela formulação de procedimentos relacionados com as aquisições e pelos critérios de avaliação da cadeia de abastecimento, revisão de contratos e propostas de aquisição. Na selecção de fornecedores, damos preferência àqueles com consciência ambiental e que geram menor impacto no meio ambiente. Em 2023, a SAAM trabalhou com um total de 61 fornecedores e 61 grandes empreiteiros, sendo que os 10 primeiros representaram 68,1% e 84,6% do valor total contratado, respectivamente.

The Contracting and Procurement Committee is responsible for supply chain management, formulation of procurement-related procedures and supply chain assessment criteria, contract review, and procurement proposals. When selecting suppliers, we give preference to those with environmental awareness and generate a lower impact on the environment. In 2023, the Company worked with a total of 61 suppliers and 61 major contractors, with the top 10 representing 68.1% and 84.6% of the total contract amount respectively.

供應商 / Fornecedores / Suppliers



承判商 / Empreiteiros / Contractors



支持本地採購

Apoio à Aquisição Local Support for Local Procurement

公司一直致力推動本澳經濟適多元發展，扶助本地小微企、「澳門製造」及青年創業。在品質、價格以及其他條件均等情況下，優先考慮本地企業。2023 年所有承判商中約 73.8% 為本地公司，8.2% 為內地企業。

A SAAM tem-se, desde sempre, empenhado em apoiar o desenvolvimento da diversificação adequada da economia local e o crescimento das PME locais, dos produtos fabricados em Macau e dos jovens empreendedores. Damos preferência a empresas locais em caso de igualdade de condições, incluindo qualidade e preço. Em 2023, cerca de 73,8% dos nossos empreiteiros eram empresas locais e 8,2% eram empresas do Interior da China.

The Company is always committed to supporting adequate local economic diversification and the growth of local SMEs, made-in-Macao enterprises and youth entrepreneurs. Preference is given to local enterprises under otherwise equal conditions, such as quality and price. In 2023, around 73.8% of our contractors were local companies and 8.2% were mainland companies.

社區關係

Relações Comunitárias Community Relations

澳門自來水紮根澳門近九十載，一直積極組織和參與各類社會公益活動，推動本地慈善事業的發展、關顧及加深認識有特別需要群體，共構共融社會。公司也積極推廣節水教育、供水歷史及供水知識科普等，讓市民更了解本澳的水資源狀況。

Estabelecida na cidade há quase nove décadas, a SAAM sempre organizou e aderiu a diversas iniciativas sociais de beneficência, com vista a impulsionar o desenvolvimento de instituições de beneficência locais e a alargar o cuidado a populações com necessidades especiais, bem como a sensibilizar o público para as mesmas, desenvolvendo assim uma sociedade inclusiva. A SAAM promove também a educação sobre a conservação da água, a história do abastecimento de água e o conhecimento científico para dar a conhecer ao público a situação dos recursos hídricos locais.

Established in the city for nearly nine decades, Macao Water has always actively organised and joined various social charitable activities to propel the development of local charities and extend care for and deepen the public's understanding of populations with special needs, thus building an inclusive society. The Company also actively promotes education on water conservation, water supply history and scientific knowledge to give the public a deeper understanding of the status of local water resources.

傳媒新春聯歡午宴

Almoço de Ano Novo Lunar com Órgãos de Comunicação Social Media Spring Luncheon

於新春期間舉辦傳媒聯歡午宴，對本地及駐澳傳媒一直以來對供水服務的關心和支持表達感謝，同時藉此加強相互交流。

Durante o Festival da Primavera, foi realizado um almoço com os meios de comunicação social, a fim de agradecer à imprensa local e às agências de comunicação social em Macau pela atenção e pelo apoio contínuos que têm prestado aos serviços de abastecimento de água da SAAM, tendo, ao mesmo tempo, intensificado a comunicação mútua.

A media luncheon was held during the Spring Festival to thank local press and media agencies stationed in Macao for their continued attention and support for the Company's water supply services while also intensifying mutual communication.

青洲水廠開放日

Dia Aberto na Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde
Open Day at Ilha Verde Water Treatment Plant



年中復辦青洲水廠開放日，超過1,600人次入場，創歷史新高。透過實地參觀、工作坊、遊戲等活動內容讓市民對供水歷史、知識和技術有更深入了解，並明白保護珍貴水資源的重要性。

O Dia Aberto na Estação de Tratamento de Água da Ilha Verde foi retomado em meados de 2023, atraindo um número recorde de 1.600 participantes. Através de visitas, workshops e jogos, este evento permitiu ao público ficar a conhecer melhor a história e a tecnologia do abastecimento de água a nível local, tendo ainda sensibilizado o público para a importância de valorizar os recursos hídricos.

The Open Day at the Ilha Verde Water Treatment Plant was resumed in mid-2023, which attracted a record high of 1,600 participants. Through field visits, workshops and games, this event allowed the public to learn more about the local water supply history, knowledge and technology while also raising their awareness of the importance of cherishing water resources.

協辦暑期活動「親水樂悠遊」 寓教於樂

Actividade de Verão Co-organizada “Dia da Diversão Aquática”
Co-organised Summer Activity ‘Water Fun Day’



由海事及水務局及公司的員工擔任導師，介紹澳門供水歷史、珠海對澳原水供應等資訊，先後參觀氹仔五十米高位水池、石排灣水庫、鴨涌河原水管等供水設施。

Funcionários da DSAMA e da SAAM actuaram como guias e apresentaram a história do abastecimento de água de Macau e o abastecimento de água bruta de Zhuhai à cidade, entre outras informações. Os participantes visitaram, em seguida, uma série de instalações de abastecimento de água, incluindo o Tanque Elevado de Água Tratada a 50m da Taipa, o Reservatório de Seac Pai Van e as condutas de água bruta do Canal dos Patos.

Staff from the Marine and Water Bureau and the Company served as guides and introduced Macao's water supply history and Zhuhai's raw water supply to the city, among other information. The participants then visited a range of water supply facilities, including the Taipa 50 Elevated Water Tank, Seac Pai Van Reservoir, and Canal dos Patos raw waterpipes.

水廠參觀及節水教育宣傳

Visitas a Estações de Tratamento de Água e Publicidade sobre a Conservação da Água
Water Treatment Plant Visits and Publicity on Water Conservation



公司持續接待不同學校、機構及團體，期望社會大眾透過參觀青洲及石排灣水廠，喚起對全球水資源問題的關注，繼而從日常生活珍惜食水，為保護地球出一分力。年內，國家水利部副部長朱程清一行、廣東省水利廳廳長王立新一行蒞臨參觀指導，以及有來自內地、香港、海外的政府部門、社團、學校等的參觀人士。

A SAAM recebe continuamente grupos de diferentes escolas, instituições e associações para visitar a Estação de Tratamento de Água de Ilha Verde e a Estação de Tratamento de Água de Seac Pai Van, na esperança de despertar a atenção do público para a questão dos recursos hídricos a nível mundial e de sensibilizar o público para a valorização da água potável no dia-a-dia, contribuindo assim para a protecção do planeta. Em 2023, a SAAM recebeu visitas do Vice-Ministro do Ministério dos Recursos Hídricos, Zhu Chengqing; do Chefe do Departamento de Recursos Hídricos da Província de Guangdong, Wang Lixin; bem como de vários serviços públicos, associações comunitárias e escolas do Interior da China, de Hong Kong e do exterior.

By continually receiving visits from different schools, institutions and associations, and organising group at the Ilha Verde Water Treatment Plant and Seac Pai Van Water Treatment Plant, the Company hopes to raise public attention to the global water resources issue and awareness of cherishing water in daily life, thus contributing to the protection of the Earth. In 2023, the Company received visitors including the Vice Minister of the Ministry of Water Resources, Zhu Chengqing; Director of the Guangdong Provincial Department of Water Resources, Wang Lixin; and government departments, community associations, and schools from the mainland, Hong Kong and overseas.

「好茶好水 – 特奧共融水吧培訓班」

Programa de Estágio “Boa Água, Ótimo Chá”
Good Water, Great Tea Internship Programme



連續五年與澳門特殊奧運會合辦該培訓班，為學員提供手搖飲品沖泡技能培訓及實習機會，提升其個人能力和自信。舉辦至今已累計近70名學員參與。

A SAAM co-organizou este programa de estágio com a Macau Special Olympics (MSO) durante cinco anos consecutivos, a fim de proporcionar aos membros desta associação a oportunidade de adquirirem competências na preparação manual de bebidas e de participarem num estágio, contribuindo assim para aumentar as suas capacidades e a sua confiança. Desde o seu lançamento, o programa contou com a participação de 70 membros até à data.

Macao Water has co-organised this internship programme with the Macau Special Olympics (MSO) for five consecutive years to provide MSO members with training on hand-shaken-beverage making skills and internship opportunities to enhance their capability and confidence. Since its launch, the programme has seen participation from 70 members to date.

支持身心障礙者體育訓練及活動 宣揚傷健共融

Apoio ao Treino e à Actividade Desportiva de Pessoas com Deficiência Física e Mental para Promover a Inclusão Social

Support for Sports Training and Activities of People with Physical and Mental Disabilities to Promote Social Inclusion



連續 19 年與澳門特殊奧運會合辦「特奧游泳賽」。本年約 180 名特奧會學員、家長、義工及嘉賓參與，更特別邀請香港唐氏綜合症協會參加賽事。作為長期合作夥伴，我們持續多年贊助支持澳門特奧會向學員提供游泳、溜冰及水中體適能訓練。訓練計劃自實踐以來累計共超過 6 萬名學員受惠。

A SAAM co-organizou o "Torneio de Natação da MSO" com a Macau Special Olympics (MSO) durante 19 anos consecutivos. A edição deste ano do evento contou com a participação da Associação da Síndrome de Down de Hong Kong, bem como de cerca de 180 membros da MSO, dos respectivos pais e de vários voluntários e convidados. Como parceira de longo prazo, a SAAM tem patrocinado e apoiado a MSO durante anos através da organização de treinos de natação, patinagem e aquafitness para membros da MSO. Mais de 60.000 membros da MSO têm beneficiado destes programas de formação desde o lançamento dos mesmos.

Macao Water has co-organised the 'MSO Swimming Competition' with the Macau Special Olympics (MSO) for 19 consecutive years. The event this year featured participation from the Hong Kong Down Syndrome Association as well as around 180 MSO members, their parents and volunteers, and guests. As a long-term partner, we have sponsored and supported MSO for years in providing swimming, skating and physical fitness training in water for MSO members. Over 60,000 MSO members have benefited from these training programmes since their launch.

舉辦「認識視障人士及口述影像分享會」

"Sessão de Partilha de Conhecimento sobre Deficiência Visual e Audiodescrição"
'Knowledge Sharing Session on the Visually Impaired and Audio Description'



響應每年五月的全球無障礙宣傳日，公司舉辦「認識視障人士及口述影像分享會」，了解視障人士日常生活及學習正確協助方法和無障礙設施，約 30 位員工出席。

Em resposta ao Dia Mundial de Consciencialização sobre Acessibilidade, em Maio de cada ano, a SAAM realizou a "Sessão de Partilha de Conhecimento sobre Deficiência Visual e Audiodescrição", com vista a dar a conhecer aos participantes o dia-a-dia dos deficientes visuais, a forma correcta de prestar assistência e os equipamentos de acessibilidade. A sessão contou com a presença de cerca de 30 funcionários.

In response to the Global Accessibility Awareness Day in May each year, the Company held the 'Knowledge Sharing Session on the Visually Impaired and Audio Description' for participants to learn about the daily life of the visually impaired, the correct way to provide assistance, and accessibility facilities. The session was attended by around 30 staff members.



成為特區政府「青年科技村」科創人才培養計劃合作夥伴

SAAM Torna-se Parceira do Programa do Governo da RAE de Formação de Quadros Qualificados para a "Ciência e Tecnologia da Vila da Juventude"

Becoming Partner of the SAR Government's Programme for the Development of Scientific Innovation Talent of 'Youth Science and Technology Village'



作為該計劃的首批戰略合作夥伴，為參與計劃的學生提供供水行業知識及技術培訓課程，並組織水廠參觀活動，讓他們深入了解行業的發展趨勢和需求。

A SAAM aderiu ao programa como um dos primeiros parceiros estratégicos a facultar conhecimentos relacionados com o sector de abastecimento de água e a organizar cursos de formação técnica. A empresa organizou ainda visitas a estações de tratamento de água para dar a conhecer aos alunos as tendências de desenvolvimento e as necessidades do sector.

Macao Water joined the programme as one of the first batch of strategic partners to provide water supply industry-related knowledge and technical training courses. The Company also organised visits to water treatment plants for the students to understand the development trends and needs of the industry.

提供實習機會

Proporcionar Oportunidades de Estágio
Providing Internship Opportunities

本年首次為澳門科技大學學生提供實習機會。實習生分別在創新辦公室和資訊服務部門工作，每名學生實習時數約 160 小時。公司的化驗及研究中心長期作為澳門理工大學實習場所。

Este ano, a SAAM proporcionou, pela primeira vez, oportunidades de estágio a estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, tendo cada estagiário realizado cerca de 160 horas de estágio no Escritório de Inovação, ou no Departamento de Serviços de Informação. O Laboratório e Centro de Investigação da SAAM é, há muito tempo, um local de estágio da Universidade Politécnica de Macau.

This year, Macao Water provided internship opportunities for students from the Macao University of Science and Technology for the first time, with each intern taking around 160-hour internship at the Innovation Office or Information Services department. The Company's Laboratory and Research Centre has long been serving as an internship venue for the Macao Polytechnic University.

連續 4 年響應勞工事務局舉辦 「職出前程實習計劃」

Apoio ao Plano de Estágio para Criar Melhores Perspectivas de Trabalho, organizado pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) Durante 4 Anos Consecutivos

Supporting the 'Creating Better Job Perspectives' Internship Programme organised by Labour Affairs Bureau for 4 Consecutive Years



本年共有 6 名實習生，分別在供水營運、自動化及維修、財務、行政及企業傳訊部門進行 3 個月的實習。其中 3 名於實習後獲聘為全職員工。

Um total de seis licenciados do ensino superior realizaram um estágio de 3 meses em vários departamentos da SAAM, incluindo Operações, Automação e Manutenção, Departamento Financeiro, Administração e Comunicações Corporativas. Três dos estagiários receberam uma oferta de emprego a tempo inteiro na SAAM após a conclusão do estágio.

A total of six tertiary graduates took a 3-month internship at several departments of the Company, including Operations, Automation & Maintenance, Finance, Administration, and Corporate Communications. Three of the interns were offered a full-time position at the company after completing the internship.



「綠色騎行活動」

Ciclismo Ecológico
Green Cycling

公司員工參與母公司蘇伊士在全球推廣綠色循環理念的騎行活動，傳遞綠色出行、低碳環保的理念。

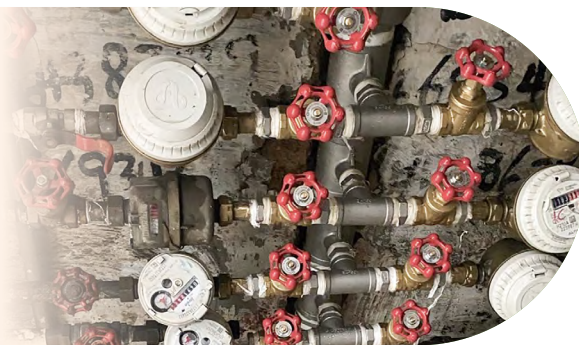
Os funcionários da SAAM aderiram às actividades de ciclismo da empresa-mãe, o Grupo SUEZ, destinadas a promover ciclos ecológicos em todo o mundo, a fim de difundir o conceito de viagens ecológicas e de promover as emissões de carbono baixas e a protecção do ambiente.

The Company staff joined parent company SUEZ's cycling activity dedicated to promoting green cycles worldwide to spread the idea of green travel for low carbon emissions and environmental protection.

低層樓宇總供水設施維修資助計劃成效顯著

“Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações de Abastecimento de Água de Edifícios Baixos” Produz Resultados Notáveis

Remarkable Results Achieved from 'Subsidy Program for Repairing Service Connections of Low-rise Buildings'



計劃實施 3 年達到預期目標。公司決定將計劃延長至 2025 年 3 月底，鼓勵業主積極做好大廈共有部份總供水設施的維修及保養工作。

O plano alcançou as metas esperadas após três anos de implementação, tendo a SAAM decidido prolongar o plano até finais de Março de 2025, com vista a incentivar mais proprietários de apartamentos a organizarem a reparação e manutenção de instalações de abastecimento de água nos respectivos edifícios.

The programme has achieved expected goals after three years of implementation, and the Company has decided to extend the programme until late March 2025 to encourage more flat owners to actively arrange for the repair and maintenance of service connections in their buildings.

開通藻類圖譜共享專業知識

Lançamento da plataforma “Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau” para Partilhar Conhecimentos Especializados

Launching of Atlas of Common Freshwater Algae Platform to Share Professional Knowledge



2023 年「澳門常見淡水藻類圖譜」網站平台 (algae.macaowater.com) 正式上線，這是國內供水行業第一家以供水水源中的藻類為基礎的查詢平台。公司期望透過共享知識，讓科學得以更普及。

Em 2023, foi oficialmente lançada a plataforma online “Atlas de Algas Comuns de Água Doce em Macau” (algae.macaowater.com), a primeira plataforma no sector do abastecimento de água chinês de informação relativa às algas existentes na água bruta. A SAAM espera promover a popularização da ciência através da partilha de conhecimentos.

In 2023, the 'Atlas of Common Freshwater Algae in Macao' online platform (algae.macaowater.com) officially went live, which is the first enquiry platform in the Nation's water supply industry based on the algae found in raw water. The Company hopes to promote popular science education through knowledge sharing.

其他社區投入項目

Outro Envolvimento da Comunidade
Other Community Engagement Projects



連續 15 年與母公司蘇伊士攜手參加由特區政府主辦的「澳門國際環保合作發展論壇及展覽」。本屆展位獲大會頒發「環保展台優秀獎」。

A SAAM participou com a empresa-mãe, o Grupo SUEZ, no Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau, organizado pelo Governo da RAEM ao longo de 15 anos consecutivos. O stand deste ano foi galardoado com o Prémio de Excelência do “Green Booth Award”.

Macao Water has participated with parent company SUEZ in the Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition organised by the SAR Government for 15 consecutive years. This year's booth was awarded the 'Green Booth Award - Excellence Award'.



組織員工參觀「全國家安全教育展」
Funcionários visitam a Exposição de Educação sobre
Segurança Nacional
Staff visit to the National Security Education Exhibition



組織員工參觀「百年中國科學家主題展」
Funcionários visitam a exposição "Cientistas Chineses nos
Últimos 100 Anos"
Staff visit to the exhibition 'Chinese Scientists Over the
Last 100 Years'



支持同善堂「沿門勸捐」活動
Apoiou a campanha anual de angariação de fundos da
Associação Tung Sin Tong
Supported the annual fundraising campaign of Tung Sin Tong



連續 6 年支持及參與「與水同行環山跑」活動
Apoiou e participou na Macao Water Run durante 6 anos
consecutivos
Supported and participated in the 'Macao Water Run' for
6 consecutive years



捐款及身體力行支持復辦的線下
公益金百萬行

Patrocinou e participou no evento de caridade
"Marcha de Caridade para Um Milhão",
retornado em formato presencial

Sponsored and participated in the
resumed offline charity event 'Walk for A
Million'



連續 8 年攜手澳門捐血中心合辦
捐血專場，挽袖救人

Sessões de dádiva de sangue com o Centro
de Transfusões de Sangue durante 8 anos
consecutivos, a fim de ajudar pessoas
carentes

Blood donation sessions with the Blood
Transfusion Centre for 8 consecutive years
to help people in need

同業交流 共促發展

Intercâmbio com Pares do Sector para Promover o Crescimento Mútuo
Exchange with Industry Peers to Promote Mutual Growth

與粵港澳大灣區內共 11 家供水企業於東莞合辦
「第五屆粵港澳大灣區水務論壇」

Co-organização do 5.º Fórum da Água da Grande Baía
Guangdong-Hong Kong-Macau, em Dongguan, com 11 empresas
de abastecimento de água da região

Co-organising the 5th Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay
Area Water Forum in Dongguan with 11 water supply enterprises
in the region



參與 E20 環境平台供水服務促進聯盟 2023 (第八
屆) 供水高質量發展論壇

Participação no 8.º Fórum de Desenvolvimento do Abastecimento
de Água de Alta Qualidade, organizado conjuntamente pela
Plataforma de Protecção Ambiental E20 e pela Aliança de
Promoção de Serviços de Fornecimento das Águas da China
(WSSPA)

Participation in the 8th Water Supply High-quality Development
Forum jointly organised by the Water Supply Service Promotion
Alliance of the E20 Environment Platform

參與由澳門歐洲商會與歐盟駐香港及澳門辦事處合作舉辦的「澳門的綠色之道」論壇，與參與者分享公司發展智慧水務的經驗

Participação no fórum "O Caminho Ecológico de Macau", organizado conjuntamente pela Câmara de Comércio Europeia em Macau e pelo Gabinete da União Europeia para Hong Kong e Macau, a fim de partilhar com os participantes a experiência da SAAM no desenvolvimento de serviços hídricos inteligentes

Participation in the 'Green Way Macao' forum jointly organised by the Macau European Chamber of Commerce and the European Union Office to Hong Kong and Macau to share with the attendees the Company's experience in developing Smart Water



參與第二屆「全國節水產業創新發展成果展」，探討節水產業發展的新趨勢和新機會

Participação na 2.^a Exposição Nacional de Resultados do Desenvolvimento do Sector da Conservação de Água, a fim de explorar novas tendências e novas oportunidades no desenvolvimento do sector da conservação de água

Participation in the 2nd National Water Conservation Industry Development Outcome Exhibition to explore new trends and new opportunities in the water conservation industry development

出席由國際水協會中國漏損控制專家委員會和大連理工大學聯合主辦的「2023（第五屆）中國漏損控制高端論壇」

Participação na Cimeira sobre Perdas de Água da China 2023 (5.^a edição), organizada conjuntamente pelo Grupo de Peritos em Perdas de Água da Associação Internacional de Água (International Water Association – IWA) – Região da China e pela Universidade de Tecnologia de Dalian

Attending the China Water Loss Summit 2023 (5th edition) jointly organised by the IWA (International Water Association) Water Loss Specialist Group – China Region and the Dalian University of Technology



受邀出席由澳門青少年科普教育協會舉辦「第五屆青少年科學家大會」，並擔任其中工程與技術範疇參賽作品的評審

Convidada para participar na 5.^a Conferência de Jovens Cientistas de Macau, organizada pela Macau Youth Science Education Association, e para integrar o júri de selecção dos trabalhos candidatos na categoria de engenharia e tecnologia

Invited to attend the 5th Macau Young Scientists Conference organised by the Macau Youth Science Education Association and serve as a judge for the entries in the event's engineering and technology category

出席由國際水協會（IWA）在法國波爾多蒙迪亞萊城舉辦的國際會議：IWA Efficient 2023 (The Efficient Urban Water Management)，並於會議上發表了題為《Combined PMA-DDPCR Technology Applied for Rapid Diagnosis of Water Safety Issues》的主旨演講及與各與會者就不同方面進行互動交流

A Engenheira Superior do Centro de Investigação Laboratorial da SAAM, Ma Wei, participou na "IWA Efficient 2023" (The Efficient Urban Water Management), uma conferência internacional realizada pela Associação Internacional de Água (International Water Association – IWA) no Centre de Congrès Cité Mondiale, em Bordeaux (França), tendo proferido um discurso de abertura intitulado "Aplicação de Tecnologia PMA-DDPCR Combinada para Diagnóstico Rápido de Questões de Segurança Hídrica" (Combined PMA-DDPCR Technology Applied for Rapid Diagnosis of Water Safety Issues) na conferência. Ma Wei também interagiu com a assistência, abordando diferentes aspectos numa atmosfera animada

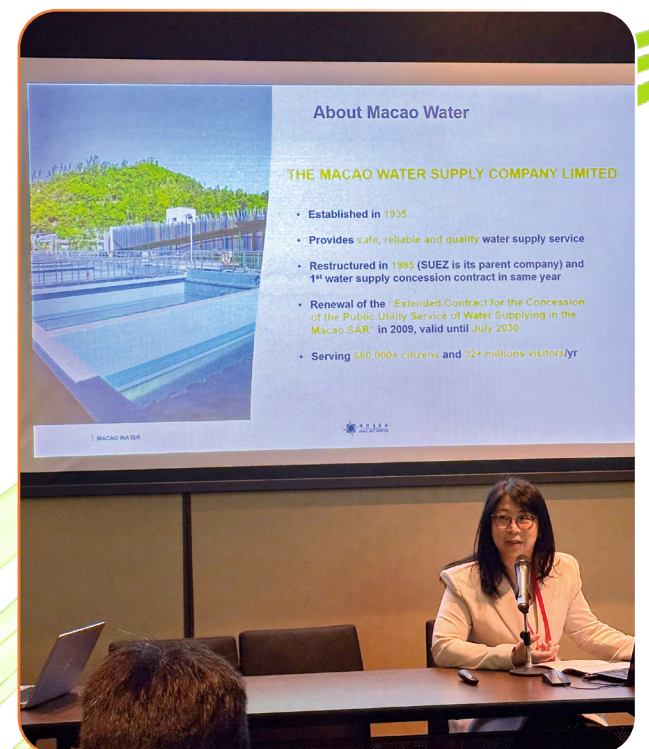
Attended IWA Efficient 2023 (The Efficient Urban Water Management), a global conference held by the International Water Association at Mondiale, Bordeaux of France, and delivered a keynote speech entitled 'Combined PMA-DDPCR Technology Applied for Rapid Diagnosis of Water Safety Issues' at the conference, and interacted with conference attendees in different aspects amid a lively atmosphere

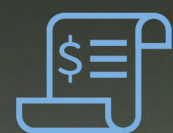


獲邀出席由聯合國大學駐澳門研究所主辦的「2023 聯合國世界數據論壇澳門衛星論壇」於「公共服務、通信和地理信息系統中的數據困境」平行會議中擔任分享嘉賓，簡介公司如何利用科技及大數據發展和實踐智慧水務

Por sua vez, a Gestora de Comunicações Corporativas, Sophia Chan, foi convidada para proferir um discurso de abertura na "Sessão: Dilemas de Dados na Área dos Serviços Públicos, Comunicações e GIS" no âmbito do Evento Satélite do "Fórum Mundial de Dados" de 2023 em Macau, organizado pela Universidade das Nações Unidas (UNU) Macau, a fim de apresentar a forma como a SAAM utiliza a tecnologia e os macrodados para efeitos de desenvolvimento e implementação de sistemas de água inteligentes

Invited to deliver a keynote speech at the Session: Data Dilemmas in Public Services, Communication and GIS at the 2023 World Data Forum Macau Satellite Event organised by the United Nations University Institute in Macau to introduce how the Company uses technology and big data for development and implementation of Smart Water





財務表現

Desempenho Financeiro
Financial Performance

監事會報告及意見書

Relatório e Parecer do Conselho Fiscal
Report and Opinion of the Supervisory Board

致：澳門自來水股份有限公司股東會

監事會根據商法典及公司章程之規定履行職務，監察澳門自來水股份有限公司截至 2023 年 12 月 31 日止年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切監事會認為必要的資料及解釋。監事會認為年度董事會報告書和財務報表正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之業務發展、財務狀況及經營成果。監事會沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

監事會建議股東會通過年度之董事會報告書、盈餘運用之建議和財務報表。

Senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., ao longo do ano de 2023 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2023. O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Conselho Fiscal propõe à Assembleia Geral a aprovação do relatório de actividades, proposta de aplicação do saldo e demonstrações financeiras do Conselho de Administração.

To the General Assembly of the Macao Water Supply Company Limited

Pursuant to the Commercial Code and the Company's statute, we have supervised the management and accompanied the business affairs of The Macao Water Supply Company Limited for the year ended 31st December 2023. We have obtained all the information and explanations we considered necessary. In our opinion, the report of the board of directors and the financial statements for the year are correct and complete, and present concisely and clearly the Company's business development, financial condition and result of operations for the year. We are not aware of any irregular instance or illegal act during the year.

We recommend that the report of the board of directors together with the proposed appropriations and the financial statements for the year be approved by the General Assembly.

澳門，2024 年 3 月 11 日 / Macau, aos 11 de Março de 2024 / Macao, 11th March 2024 /

監事會 / O Conselho Fiscal / Supervisory Board /

Thierry Jacques MOURNET
主席 / Presidente / Chairperson

Tan Sabrina
成員 / Membro / Member

胡春生 / Wu Chun Sang
成員 / Membro / Member

對簡要財務報表出具的 獨立審計師報告

致澳門自來水股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

後附載於第 2 頁至第 3 頁的澳門自來水股份有限公司(「貴公司」)簡要財務報表包括二零二三年十二月三十一日的簡要資產負債表以及截至該日止年度的簡要損益表。貴公司簡要財務報表來源於貴公司截至二零二三年十二月三十一日止年度已審計的財務報表。我們已在二零二四年三月十二日簽署的獨立審計師報告中對構成簡要財務報表來源的財務報表發表了無保留意見。

簡要財務報表沒有包含澳門特別行政區之《財務報告準則》要求的所有披露，因此，對簡要財務報表的閱讀不能替代對貴公司已審計財務報表的閱讀。

管理層對簡要財務報表的責任

管理層負責按照澳門特別行政區之八月十二日第 14/96/M 號法律編製簡要財務報表。

審計師的責任

我們的責任是在實施審計程序的基礎上對簡要財務報表發表審計意見。我們按照澳門特別行政區之《審計準則》內的《國際審計準則第 810 號——對簡要財務報表出具報告的業務》的規定執行了審計工作。

審計意見

我們認為，來源於貴公司截至二零二三年十二月三十一日止年度已審計財務報表的簡要財務報表按照澳門特別行政區之八月十二日第 14/96/M 號法律，在所有重大方面與已審計財務報表保持了一致。

陳尉 執業會計師

安永會計師事務所

2024 年 3 月 12 日，於澳門

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

As demonstrações financeiras resumidas anexas, constantes da página 2 à página 3, que compreendem o balanço resumido em 31 de Dezembro de 2023, e a demonstração dos resultados resumida, são extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A. (a "Sociedade") relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2023. Expressámos uma opinião não modificada sobre essas demonstrações financeiras no nosso relatório datado de 12 de Março de 2024.

As demonstrações financeiras resumidas não contêm todas as divulgações exigidas pelas Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau. Por isso, a leitura das demonstrações financeiras resumidas não substitui a leitura das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade.

Responsabilidade da Gerência pelas Demonstrações Financeiras Resumidas

A Gerência é responsável pela preparação de um resumo das demonstrações financeiras auditadas de acordo com os termos da Lei n.º 14/96/M de 12 de Agosto da Região Administrativa Especial de Macau.

Responsabilidade do Auditor

A nossa responsabilidade é expressar uma opinião sobre as demonstrações financeiras resumidas baseada nos nossos procedimentos, os quais foram conduzidos de acordo com a Norma Internacional de Auditoria (ISA) 810, "*Trabalhos para Relatar sobre Demonstrações Financeiras Resumidas*", constante das Normas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas extraídas das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade relativas ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2023 são consistentes, em todos os aspectos materiais, com essas demonstrações financeiras, de acordo com os termos da Lei n.º 14/96/M de 12 de Agosto da Região Administrativa Especial de Macau.

CHAN Wai Contabilista Habilitado a Exercer a Profissão
Ernst & Young – Auditores

12 de Março de 2024, em Macau

Report of the Independent Auditor On the Summary Financial Statements

To the shareholders of Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.
(Incorporated in Macao with limited liability by shares)

The accompanying summary financial statements of Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A. (‘‘the Company’’) set out on pages 2 to 3, which comprise the summary statement of financial position as at 31 December 2023 and the summary statement of profit or loss for the year then ended, are derived from the audited financial statements of the Company for the year ended 31 December 2023. We expressed an unmodified opinion on those financial statements, from which the summary financial statements are derived, in our independent auditor’s report dated 12 March 2024.

The summary financial statements do not contain all the disclosures required by the Financial Reporting Standards promulgated by the Macao Special Administrative Region. Reading the summary financial statements, therefore, is not a substitute for reading the audited financial statements of the Company.

Management’s responsibility for the Summary Financial Statements

Management is responsible for the preparation of a summary financial statements in accordance with Law No. 14/96/M of 12 August of the Macao Special Administrative Region.

Auditor’s Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on the summary financial statements based on our procedures, which were conducted in accordance with International Standard on Auditing (ISA) 810, ‘‘Engagements to Report on Summary Financial Statements’’, of the Auditing Standards of the Macao Special Administrative Region.

Opinion

In our opinion, the summary financial statements as derived from the audited financial statements of the Company for the year ended 31 December 2023 are consistent, in all material respects, with those audited financial statements, in accordance with Law No. 14/96/M of 12 August of the Macao Special Administrative Region.

CHAN Wai Certified Public Accountant
Ernst & Young

12 March 2024, in Macao

簡要資產負債表

Demonstração Resumida Da Posição Financeira
Summary Statement Of Financial Position

二零二三年十二月三十一日 / Em 31 de Dezembro de 2023 / As at 31 December 2023

資產 / Activo / Assets	澳門元 / MOP	權益 / Capital Próprio / Equity	澳門元 / MOP
非流動資產 / Activo imobilizado / Non-current assets		本公司權利人應佔資本及儲備 / Capital e reservas atribuíveis aos accionistas / Capital and reserves attributable to the Company's shareholders /	
專營合同資產 - 固定資產 / Activos do contrato de concessão - imobilizações / Concession contract assets - fixed assets	1,107,021,639	資本 / Capital social / Share capital	76,500,000
專營合同資產 - 無形資產 / Activos do contrato de concessão - activos intangíveis / Concession contract assets - intangible assets	5,669,298	法定儲備 / Reserva legal / Legal reserve	19,125,000
租賃土地 Terras arrendadas / Leasehold land	38,999,373	重估價值儲備 / Reserva de reavaliação / Revaluation reserve	31,854,619
	1,151,690,310	僱員福利儲備 / Reserva de benefício do empregado / Employee benefit reserve	11,034,701
流動資產 / Activo corrente / Current assets		保留盈利 / Resultados transitados / Retained earnings	275,272,711
存貨 / Existências / Inventories	36,938,654	股東權益 / Total do capital próprio / Total equity	413,787,031
貿易及其他應收款、預付款項及按金 / Contas a receber de clientes, pagamentos antecipados e depósitos / Trade and other receivables, prepayment and deposits	128,518,583	負債 / Passivo / Liabilities	
合同資產 / Activo contratual / Contract assets	8,534,224	非流動負債 / Passivo não corrente / Non-current liabilities	
應收聯號公司帳款 / Contas a receber a empresas relacionadas / Amount due from a related company	1,367	遞延收益 / Receitas diferida / Deferred income	170,874,352
現金及銀行存款 / Caixa e saldo bancários / Cash and bank balances	73,607,357	客戶按金 / Depósitos de garantia / Guarantee deposits received	65,569,571
	247,600,185	銀行貸款 / Empréstimos bancários / Bank borrowings	300,000,000
總資產 / Total do activo / Total assets		退休金準備 / Obrigações de pensão / Pension obligations	70,209,000
		遞延稅負債 / Impostos diferidos passivos / Deferred tax liabilities	12,375,383
			619,028,306
		流動負債 / Passivo corrente / Current liabilities	
		貿易及其他應付款 / Fornecedores / Trade and other payables	249,719,350
		所得稅負債 / Imposto sobre lucros a pagar / Income tax payable	16,755,808
		銀行貸款 / Empréstimos bancários / Bank borrowings	100,000,000
			366,475,158
		總負債 / Total do passivo / Total liabilities	985,503,464
總資產 / Total do activo / Total assets		總權益及負債 / Total do capital próprio e do passivo / Total equity and liabilities	1,399,290,495
	1,399,290,495		

簡要損益表

Demonstração Sumária de Lucros Ou Perdas
Summary Statement of Profit or Loss

截至二零二三年十二月三十一日止年度 /
Do Exercício findo Em 31 de Dezembro de 2023 / For the year ended 31 December 2023

	澳門元 / MOP
收益 / Receitas / Revenue	668,881,660
為授權者建造基礎設施之收入 / Receita reconhecida na transferência de construções para um concedente / Revenue recognised on transfer of constructions to a grantor	74,050,421
其他收入 / Outras receitas / Other income	12,441,299
為授權者建造基礎設施之成本 / Custo das construções vendidas a um concedente / Cost of constructions sold to a grantor	-74,050,421
供水成本 / Custos com fornecimento de água / Cost of water supplies	-78,679,308
安裝成本 / Custos com instalações / Cost of installation	-110,261,070
電力成本 / Custos com energia / Power costs	-31,114,520
攤銷 / Amortizações / Amortisation	-185,603,166
僱員薪酬及福利開支 / Custos com o pessoal / Employee benefit expenses	-102,050,707
其他費用 / Outros custos operacionais / Other operating expenses	-63,236,211
營運利潤 / Resultado operacional / Operating profit	110,377,977
利息費用淨額 / Despesas com juros, líquidos / Interest expense, net	-27,383,492
稅前利潤 / Resultados antes de impostos / Profit before tax	82,994,485
所得稅 / Impostos / Income tax expense	-8,265,485
年度利潤 / Resultado líquido do exercício / Profit for the year	74,729,000





附錄 Apêndice Appendix

附錄 1：年報編寫準則

Apêndice 1: Base de Elaboração do Presente Relatório Anual
Appendix 1: Basis of Preparation of the Annual Report

A1.1 溫室氣體排放量的計算和報告準則

Políticas de Contabilização e Relatório de Emissões de GEE
GHG Emissions Accounting and Reporting Policies

我們以世界資源研究所和世界可持續發展工商理事會發出的《溫室氣體核算體系：企業核算與報告標準》2004 – 2013 年 5 月修訂版為依據。

O inventário das nossas emissões de gases com efeito estufa (GEE) é relatado de acordo com o Protocolo de Gases com Efeito de Estufa: Normas Corporativas de Transparência e Contabilização (Edição Revista), publicado pelo World Resources Institute e pelo World Business Council for Sustainable Development (2004), alterado em maio de 2013.

The inventory of our greenhouse gas (GHG) emissions is reported in accordance with 'The Greenhouse Gas Protocol: A Corporate Accounting and Reporting Standard, Revised Edition', published by the World Resources Institute and World Business Council for Sustainable Development (2004), amended in May 2013.

機構營運範圍

Limites Organizacionais
Organisational Boundaries

此報告涵蓋了整個澳門自來水在澳門特別行政區的業務。澳門自來水在澳門特別行政區以外，並沒有任何其他附屬公司或合資企業。本報告不包括公司在澳門地區以外的非經常性培訓、諮詢及經驗交流活動。

O presente relatório abrange todas as operações da Sociedade de Abastecimento de Água de Macau, S.A.R.L.(SAAM) na Região Administrativa Especial de Macau. A SAAM não detém quaisquer subsidiárias ou empresas comuns. O relatório não inclui ações de formação não rotineiras, actividades de consultadoria e partilha de experiências fora de Macau.

This Report covers the entire operation of the Macao Water Supply Company Limited 'Macao Water' within the Macao SAR. Macao Water does not own any subsidiaries or joint ventures. Non-routine training, consulting and experience sharing operational activities outside Macao are excluded.

溫室氣體排放計算範圍

Limites Operacionais das Emissões de GEE
Operational Boundaries of GHG Emissions

本報告發佈澳門自來水自 2023 年 1 月 1 日至 12 月 31 日，共 12 個月的溫室氣體排放。計算溫室氣體排放的計算範圍如下：

O período de referência do relatório é de 1 de janeiro a 31 de dezembro de 2023 (doze meses). Os limites operacionais para o relato de emissões de GEE são os seguintes:

The reporting period of GHG emissions is a 12-month period of 1 January to 31 December 2023. The operational boundaries for the reporting of greenhouse gas emissions are as follows :

範圍 1 / Âmbito 1 / Scope 1

由固定源和流動源所產生的直接排放；指在公司範圍內或由公司擁有的資產所產生的直接排放，包括使用無鉛汽油的流動燃燒源、使用柴油的固定及流動燃燒源；例如公司車輛使用無鉛汽油和柴油。有關範圍 1 排放計算，我們採用香港機電工程署和環境保護署在 2010 年發出的指引《香港建築物（商業、住宅或公共用途）的溫室氣體排放及減除的核算和報告指引》中列出的溫室氣體排放系數。

Emissões directas de GEE provenientes de fontes fixas e móveis. Emissões provenientes de fontes móveis de combustão de gasoline sem chumbo, que ocorrem no local ou em activos pertencentes à empresa. Por exemplo: gasolina sem chumbo e gasóleo utilizados nos nossos veículos, gasóleo utilizado em geradores de emergência. Os factores de emissão de GEE para fontes de combustão fixas e móveis baseiamse nas Guidelines to Account for and Report on Greenhouse Gas Emissions and Removals for Buildings (Commercial, Residential or Institutional Purposes) in Hong Kong (“Directrizes para Contabilizar e Relatar Emissões e Remoções de Gases com Efeito de Estufa em Edifícios (para Fins Comerciais, Residenciais ou Institucionais) em Hong Kong”), publicadas pelo Environmental Protection Department (Departamento de Protecção Ambiental) e pelo Electrical and Mechanical Services Department (Departamento de Serviços Electromecânicos) de Hong Kong em 2010.

Direct GHG emissions from stationary and mobile combustions. Emissions from mobile unleaded petrol combustions, stationary and mobile diesel combustions that occur onsite or from company-owned assets, e.g. unleaded petrol and diesel used in our fleet of vehicles, diesel used in emergency generators. The GHG emission factors of scope 1 for stationary and mobile combustion sources is based on the ‘Guidelines to Account for and Report on Greenhouse Gas Emissions and Removals for Buildings (Commercial, Residential or Institutional Purposes – in Hong Kong)’ published by the Environmental Protection Department and the Electrical and Mechanical Services Department of Hong Kong in 2010.

範圍 2 / Âmbito 2 / Scope 2

由所消耗的外購電力所引起的間接排放；指來自公司所消耗的外購電力，用於對原水儲存、處理、輸配和內部行政管理所引起的間接排放。我們所購買的電力和該電力的溫室氣體排放系數（0.608 kgCO₂ e/kWh），是由澳門電力股份有限公司提供，並且是收集用作可持續發展報告的數據最後日期之最適當資料。

Emissões indirectas de GEE provenientes da geração de electricidade adquirida consumida. Emissões provenientes da geração de electricidade adquirida consumida durante as nossas operações de armazenamento, tratamento e distribuição de água bruta e para fins administrativos. O factor de emissão correspondente (0,608 kgCO₂ e/kWh) foi apresentado pela Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A. (CEM), sendo a melhor informação disponível aquando da determinação dos dados sobre sustentabilidade para efeitos de elaboração do presente relatório.

Electricity indirect GHG emissions. The indirect emissions from purchased electricity consumption during our operations of raw water storage, treatment and operations, distribution and for administrative purposes. The corresponding emission factor (0.608 kgCO₂ e/kWh) was obtained from the Companhia de Electricidade de Macau – CEM, S.A. (CEM), which was the best available information when the sustainability data was finalised for this Report

範圍 3（選擇性） / Âmbito 3 (Opcional) / Scope 3 (Optional)

由員工出差乘坐飛機所引起的排放；員工（不包括顧問）出差乘坐飛機所引起的排放，包括出席會議，研討會和培訓。在計算相關排放時，由 2015 年開始我們採用國際民用航空組織（International Civil Aviation Organization, ICAO）提供的碳排放計算器（<http://www.icao.int/environmental-protection/CarbonOffset/Pages/default.aspx>）作為依據。

Emissões de gases de efeito estufa provenientes das viagens aéreas do pessoal da empresa. Emissões provenientes das viagens aéreas do pessoal, incluindo para fins de participação em reuniões, conferências e cursos de formação e excluindo as viagens de consultores externos. A partir de 2015, adoptámos o calculador de carbono disponibilizado pela Organização da Aviação Civil Internacional (ICAO, do acrónimo inglês de “International Civil Aviation Organisation”) na página electrónica da mesma (<http://www.icao.int/environmental-protection/CarbonOffset/Pages/default.aspx>).

GHG emissions from staff business air travels. Emissions from staff business air travels including attending meetings, conferences and training (excluding external consultants’ travels). Starting in 2015, we adopted the carbon calculator provided by International Civil Aviation Organisation (ICAO) in their webpage (<http://www.icao.int/environmentalprotection/CarbonOffset/Pages/default.aspx>).

A1.2 漏損率

Taxa de Perda de Água
Water Loss Rate

漏損率是指水廠生產水量和抄錶總用水量的差額，在計算時會按抄錶的時間差而作出調節。其主要原因是管網漏耗、偷水及水錶的計量誤差。漏損率的計算時段由 2023 年 1 月 1 日至 12 月 31 日，共 12 個月。作年度比較時，以 2022 年為基準。報告中亦列出 2019 年至 2022 年的數據，以供參考。

A diferença entre a produção de água e o consumo medido é definida como Taxa de Perda de Água, ajustada pelo desfasamento temporal das leituras dos contadores. Taxa de Perda de Água deve-se sobretudo a fugas na rede, roubo ou furto de água e imprecisões de medição. O período de referência da NANFRW é de 1 de janeiro a 31 de dezembro de 2023 (doze meses). O ano de 2022 é o ano de referência para efeitos de comparação da Taxa de Perda de Água ao longo do tempo. Para efeitos de referência, também incluímos a Taxa de Perda de Água para os anos 2019-2022 no presente relatório.

The gap between water production and metered consumption is defined as Water Loss Rate, adjusted for timing difference related to meter readings. Water Loss Rate is mainly due to leaks in the network, illegal consumption and metering inaccuracies. The reporting period of Water Loss Rate is a 12-month period of 1 January to 31 December 2023. 2022 is the base year for comparing the Water Loss Rate over time, also including the figures of 2019-2022 for reference.

A1.3 GRI 內容索引

Índice de Conteúdo GRI
GRI Content Index

編撰本報告時，我們採用全球報告倡議組織（GRI）可持續發展報告標準為依據，並將本報告提交至 GRI，使用其「實質性披露檢查服務」，獲得『實質性披露檢查服務』標誌，請參閱本報告第 [129] 頁。報告列出 GRI 內容索引，並不代表澳門自來水在推行可持續發展時，完全遵照其要求，亦不代表本報告內容的數量和質量，完全符合其要求。

Adoptámos as melhores práticas internacionais e determinámos o conteúdo do presente relatório com base nas Normas da GRI. O presente relatório concluiu com sucesso o Serviço de Divulgação de Materialidade fornecido pela GRI, obtendo o Selo Organizacional de Serviço de Divulgação de Materialidade da GRI. Para mais informações, é favor consultar a página [129]. O Índice de Conteúdo GRI não reflecte a implementação real das nossas iniciativas de desenvolvimento sustentável, nem o valor ou a qualidade do relatório e do respectivo conteúdo.

We have adopted international best practice and determined the contents of this Report based on the GRI Standards. This Report has successfully completed the Materiality Disclosure Service provided by GRI and obtained the GRI Materiality Disclosures Service Organisational Mark. Please refer to page [129]. The GRI content index does not reflect actual implementation of our sustainable development initiatives nor the value or quality of the Report and its content

A1.4 其他指標

Outros Indicadores
Other Indicators

環境效益 / Capital Natural / Eco-friendly Contributions

- 原水分析數據取自澳門自來水的實時監測系統
Os dados relativos à água bruta foram obtidos a partir do sistema em tempo real da SAAM
Raw water data were taken from Macao Water's real-time system

珍視人才 / Valorização do Talento / Valuing Talent

- 「離職」包括所有離職原因，如辭職、終止聘用或退休
O item "Separações" abrange todos os tipos de motivos para sair da empresa, incluindo, por exemplo, demissão, rescisão ou reforma
'Separations' include all kinds of reasons for leaving, e.g. resignation, termination or retirement
- 累計員工流失率（本年度）= 累計離職人數（本年度）/ 平均員工人數（本年度）
Taxa Acumulada de Rotatividade de Pessoal do Ano Corrente = número total de separações no ano corrente / número médio de trabalhadores do ano corrente
Cumulative Staff Turnover Rate of the Current Year = total number of separations of the current year / average number of employees of the current year
- 工作意外頻率 = （包括病假的累計工作意外數目 / 過往 12 個月工作時數）X 1,000,000
Frequência de Acidentes de Trabalho = (n.º cumulativo de acidentes com baixa médica / total de horas de trabalho nos últimos 12 meses) x 1.000.000
Workplace Injury Frequency = (cumulative no. of accidents with sick leave / total working hours over the past 12 months) x 1,000,000
- 工作意外嚴重率 = （累計因工傷導致之病假日數 / 過往 12 個月工作時數）X 1,000
Taxa de Gravidade dos Acidentes de Trabalho = (n.º cumulativo de dias de baixa médica decorrentes de acidentes / total de horas de trabalho nos últimos 12 meses) x 1.000
Workplace Injury Severity Rate = (cumulative sick leave days arising from accidents / total working hours over the past 12 months) x 1,000

財務表現 / Desempenho Financeiro / Financial Performance

- 本報告均參考澳門當地報章和政府憲報中披露的數據
Indicadores económicos divulgados no Relatório Anual, em jornais locais e no Boletim Oficial do Governo da RAEM
Economic indicators disclosed in the Report refers to local newspapers and the official Macao Government Gazette

附錄 2：GRI 內容索引

Apêndice 2: Índice de Conteúdo GRI
Appendix 2: GRI Content Index



CONTENT INDEX
ESSENTIALS SERVICE

2024

實質性披露服務指 GRI Services 已審查本報告 GRI 內容索引的呈現方式符合按照 GRI 標準報告的要求，並且索引中的信息清晰呈現且易於利益相關者獲取。此服務是按照本報告之英文版本而提供。

Índice de Conteúdos da GRI – Para o Serviço de Divulgação de Materialidade, os Serviços da GRI consideraram que o índice de conteúdos da GRI foi apresentado em conformidade com os requisitos de apresentação de relatórios definidos pelas Normas da GRI, e que a informação no índice foi apresentada de forma clara e acessível às partes interessadas. O serviço foi prestado na versão inglesa do relatório.

For the Content index - Essentials Service, GRI Services reviewed that the GRI content index has been presented in a way consistent with the requirements for reporting in accordance with the GRI Standards, and that the information in the index is clearly presented and accessible to the stakeholders. The service was performed on the English version of the report.

澳門自來水已根據 GRI 標準，就 2023 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期間的表現進行報告。

A SAAM elaborou o relatório em conformidade com as Normas da GRI para o período de 1 de Janeiro de 2023 a 31 de Dezembro de 2023.

Macao Water has reported in accordance with the GRI Standards for the period from 1 January 2023 to 31 December 2023.

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 1：基礎 2021 / Base 2021 / Basis 2021				
GRI 2：一般披露 2021 / Divulgações Gerais de 2021 / General Disclosures 2021				
組織及其報告做法 / Organização e Prática de Fazer Relatório / Organisation and Reporting Practice				
GRI 2： 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-1 組織詳細情況 Detalhes da Organização Organisational Details	公司概覽 - 關於我們 卓越供水服務 Visão Geral da Empresa - Sobre Nos, Abastecimento de Água com Qualidade Company Overview - About Us, Quality Water Supply	18	
	2-2 納入組織可持續發展報告的實體 Entidades Incluídas no Relatório de Sustentabilidade da Organização Entities Included in the Organisation's Sustainability Reporting	公司概覽 - 關於我們 Visão Geral da Empresa - Sobre Nos Company Overview - About Us	18	
	2-3 報告期、報告頻率及聯絡人 Período de Relatório e Frequência e Pessoa de Contacto Reporting Period, Frequency, and Contact Point	報告概覽 Perfil do Relatório About This Report	2	
	2-4 信息重述 Reiteração da Informação Restatements of Information			沒有信息重述 Não reiteração da informação No information reiteration
	2-5 外部鑒證 Autenticação Externa External Assurance			報告內容已進行董事會審批，暫 無進行外部鑒證 O relatório foi aprovado pelo conselho de administração e a autenticação externa ainda não foi levada a cabo The report has been approved by the board of directors and external authentication is not yet conducted

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
活動與工作者 / Actividades e Trabalhadores / Activities and Workers				
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-6 活動、價值鏈和其他業務關係 Actividades, Cadeia de Valor e Outras Relações de Negócio Activities, Value Chain and Other Business Relationships	公司概覽 - 關於我們 Abastecimento de Água de Qualidade Company Overview - About Us 夥伴協作 - 供應鏈管理 Colaboração com Parceiros – Gestão da Cadeia de Fornecimento Quality Water Supply Partner Collaboration – Supply Chain Management	18 104	
	2-7 員工 Funcionários Employees	珍視人才 - 僱員概覽 Valorização do Talento– Perfil dos Funcionários Valuing Talent – Employee Profile	79	
	2-8 員工之外的工作者 Trabalhadores para Além dos Funcionários Workers Who Are Not Employees			無員工之外的工作者 Não houve outros trabalhadores para além dos funcionários There were no other workers besides employees
管治 / Governança / Governance				
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-9 管治架構及組成 Estrutura de Governança e Composição Governance Structure and Composition	公司概覽 - 公司管治架構 Visão Geral da Empresa – Estrutura de Governança Company Overview - Governance Structure 可持續發展策略 – 可持續發展管治 Estratégia de Sustentabilidade – Governança da Sustentabilidade Sustainability Strategy – Sustainability Governance	22 43	
	2-10 最高管治機構的提名與遴選 Nomeação de Membros e Selecção dos de Governança Corpos Mais Elevados Nomination and Selection of the Highest Governance Body			保密規定限制：作為私營企業， 有關董事成員、其他關聯及相關 事項的詳細信息被視為專有信 息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly
	2-11 最高管治機構的主席 Presidentes dos Corpos de Governança Mais Elevados Chair of the Highest Governance Body	公司概覽 - 董事會及監事會成員 Visão Geral da Empresa - Conselho de Administração e Conselho Fiscal Company Overview - Board of Directors and Supervisory Board	23	
	2-12 在管理影響方面，最高管治機構的 監督作用 Papel de Supervisão dos Corpos de Governança Mais Elevados em Influência de Direcção Role of the Highest Governance Body in Overseeing the Management of Impacts	公司概覽 - 董事會及監事會成員、執 行組 Visão Geral da Empresa – Conselho de Administração e Conselho Fiscal, Equipa Executiva Company Overview – Board of Directors and Supervisory Board, 可持續發展策略 – 可持續發展管治 Estratégia de Sustentabilidade – Governança da Sustentabilidade Sustainability Strategy – Sustainability Governance	23 43	

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021 2-18	2-13 為管理影響的責任授權 Autorização de Responsabilidade para Influência de Direcção Delegation of Responsibility for Managing Impacts	可持續發展策略 – 可持續發展管治 Estratégia de Sustentabilidade – Governança da Sustentabilidade Sustainability Strategy – Sustainability Governance	43	
	2-14 最高管治機構在可持續發展報告中 的作用 Papel dos Corpos de Governança Mais Elevados no Relatório de Sustentabilidade Role of the Highest Governance Body in Sustainability Reporting	可持續發展策略 – 持份者溝通及重要 議題 Estratégia de Sustentabilidade – Compromissos dos Interessados e Temas Materiais Sustainability Strategy – Stakeholder Engagement and Material Topics	45	
	2-15 利益衝突 Conflitos de Interesses Conflicts of Interest	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
	2-16 重要關切問題的溝通 Comunicação sobre Preocupações Importantes Communication on Critical Concerns	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
	2-17 最高管治機構的共同知識 Conhecimento Comum dos Corpos de Governança Mais Elevados Collective Knowledge of the Highest Governance Body			保密規定限制：作為私營企業， 有關董事成員、其他關聯及相關 事項的詳細信息被視為專有信 息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly
	2-18 對最高管治機構的績效評估 Avaliação do Desempenho dos Corpos de Governança Mais Elevados Evaluation of Performance of the Highest Governance Body			保密規定限制：作為私營企業， 有關董事成員、其他關聯及相關 事項的詳細信息被視為專有信 息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-19 薪酬政策 Política de Remuneração Remuneration Policies			保密規定限制：作為私營企業，有關董事成員、其他關聯及相關事項的詳細信息被視為專有信息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly
	2-20 確定薪酬的程序 Pay Procedimentos de Determinação Process to Determine Remuneration			保密規定限制：作為私營企業，有關董事成員、其他關聯及相關事項的詳細信息被視為專有信息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly
	2-21 年度總薪酬比率 Taxa de Compensação Anual Total Annual Total Compensation Ratio			保密規定限制：作為私營企業，有關董事成員、其他關聯及相關事項的詳細信息被視為專有信息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly
戰略、政策和實踐 / Estratégias, Políticas e Práticas / Strategies, Policies and Practice				
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-22 關於可持續發展戰略的聲明 Decalaração sobre Estratégia de Sustentabilidade Statement on Sustainable Development Strategy	公司概覽 - 董事總經理致辭、執行董事暨企業責任委員會主席致辭 Visão Geral da Empresa - Mensagem do Administrador Delegado, Mensagem da Diretora Executiva e Presidente da Comissão de Responsabilidade Corporativa Company Overview - Managing Director's Message, Executive Director and Chairperson of the Corporate Responsibility Committee's Message	9	

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-23 政策承諾 Compromisso para com as Políticas Policy Commitments	公司概覽 - 願景、使命、信念，道德章程 Visão Geral da Empresa - Visão, Missão, Crenças, Carta Ética Company Overview - Vision, Mission, Values, Ethics Charter 可持續發展策略 - 可持續發展路線圖 Estratégia de Sustentabilidade - Roteiro de Desenvolvimento Sustentável Sustainable Sustainability Strategy - Sustainable Development Roadmap	20,28 43	
	2-24 融合政策承諾 Compromisso para com as Políticas de Integração Embedding Policy Commitments	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
	2-25 補救負面影響的程序 Procedimentos para Remediar Influência Negativa Processes To Remediate Negative Impacts			保密規定限制：作為私營企業，有關董事成員、其他關聯及相關事項的詳細信息被視為專有信息，不對外公開披露。 Restrições de confidencialidade: Como empresa privada, os dados relativos aos membros do conselho, outras afiliações, etc., são considerados privados, não podendo ser divulgados. Confidentiality constraints: As a private enterprise, details about board members, other affiliations, etc., are considered proprietary and not disclosed publicly
	2-26 尋求建議和提出關切的機制 Mecanismos para Procurar Conselho e Levantar Preocupações Mechanisms for Seeking Advice and Raising Concerns	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
	2-27 遵守法律法規 Conformidade com as Leis e Regulamentos Compliance with Laws and Regulations			無違反法律法規的情況 Nenhuma violação de leis e regulamentos No laws and regulations violations
	2-28 協會的成員資格 Eligibilidade para Qualidade de Membro deAssociação Membership Associations	公司概覽 - 所屬行業協會及社會組織成員 Visão Geral da Empresa - Afiliação a Associações Industriais e Membros das Organizações Sociais Company Overview - Membership of Industry Associations and Social Organisations	33	
利益相關方參與 / Compromissos dos Interessados / Stakeholder Engagement				
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-29 利益相關方參與的方法 Abordagem ao Envolvimento das Partes Interessadas Approach to Stakeholder Engagement	可持續發展策略 - 持份者溝通及重要議題 Estratégia de Sustentabilidade - Compromissos dos Interessados e Temas Materiais Sustainability Strategy - Stakeholder Engagement and Material Topics	45	

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 2 : 一般披露 2021 Divulgações Gerais de 2021 General Disclosures 2021	2-30 集體談判協議 Acordos de Negociacao Colectiva Collective Bargaining Agreements			大部分員工在澳門，而澳門並無 法律認可的集體談判協議 A maioria dos trabalhadores residem em Macao, onde não há reconhecimento estatutário de acordos de negociação colectiva Most employees are in Macao where there is no statutory recognition of collective bargaining agreements
實質性議題 / Temas Materiais / Material Topics				
GRI 3 : 實質性議題 2021 / Temas Materiais 2021 / Material Topics 2021				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-1 確定實質性議題的過程 Procedimentos para a Determinação de Assuntos Materiais Process to Determine Material Topics	可持續發展策略 – 持份者溝通及重要 議題 Estratégia de Sustentabilidade – Compromissos dos Interessados e Temas Materiais Sustainability Strategy – Stakeholder Engagement and Material Topics	45	
	3-2 實質性議題清單 Lista de Assuntos Materiais List of Material Topics	可持續發展策略 – 持份者溝通及重要 議題 Estratégia de Sustentabilidade – Compromissos dos Interessados e Temas Materiais Sustainability Strategy – Stakeholder Engagement and Material Topics	45	
水資源利用 / Utilização dos Recursos Hídricos / Utilisation of Water Resouces				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly Contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
GRI 303: 水資源和污水 2018 Água e Efluentes 2018 Water and Effluents 2018	303-1 組織與水作為共有資源的相互影響 Impacto Mútuo Entre a Organização e a Água como Recurso Partilhado Interactions With Water as a Shared Resources	優質供水 - 水質安全 Abastecimento de Água de Qualidade- Qualidade e Segurança da Água Quality Water Supply-Water Quality and Safety 環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos-Optimizar a Utilização dos Recursos Hídricos Eco-Friendly Contributions-Optimising Utilisation of Water Resources	86 60	
	303-3 取水 Busca de Água Water Withdrawal	環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos-Optimizar a Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
應對氣候變化 / Resposta às Alterações Climáticas / Climate Change Response				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	優質供水 – 防洪抗災 Abastecimento de Água de Qualidade – Prevenção de Inundações e Mitigação de Desastres Quality Water Supply – Flood Prevention and Disaster Mitigation	91	

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 201 : 經濟績效 2016 Desempenho Economico 2016 Economic Performance 2016	201-2 氣候變化帶來的財務影響以及其他 風險的機遇 Impacto Financeiro devido a Alterações Climáticas e Oportunidades de Outros Riscos Financial Impactions and Other Risks and Opportunities Due to Climate Change	優質供水 – 防洪抗災 Abastecimento de Água de Qualidade – Prevenção de Inundações e Mitigação de Desastres Quality Water Supply – Flood Prevention and Disaster Mitigation	91	
	201-4 政府給予的財政補貼 Assistência Financeira Recebida do Governo Financial Assistance Received from Government			沒有接受政府補貼 Nao foi recebido qualquer apoio financeiro do governo durante o ano No financial assistance received from government
GRI 305 : 排放 2016 Emissões 2016 Emissions 2016	305-1 直接（範圍 1）溫室氣體排放 Emissões Directas de GEE (Âmbito 1) Direct (Scope 1) GHG Emissions	環境效益 – 節能減排 Contributos Ecológicos– Conservação de Energia e Redução de Emissões Eco-friendly Contributions – Energy Conservation and Emission Reduction	63	
	305-2 能源間接（範圍 2）溫室氣體排放 Emissões Indirectas de GEE com Energia (Âmbito 2) Energy Indirect (Scope 2) GHG Emissions			
	305-3 其他間接（範圍 3）溫室氣體排放 Outras Emissões Indirectas de GEE (Âmbito 3) Other Indirect (Scope 3) GHG Emissions			
	305-4 溫室氣體排放強度 Intensidade das Emissões de GEE GHG Emissions Intensity			
健康與安全 / Saúde e Segurança / Health and Safety				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	珍視人才 – 職業健康與安全 Valorização do Talento – Saúde e Segurança Ocupacional Valuing Talent – Occupational Health and Safety	72	
GRI 403 : 職業健康與安全 2018 Saúde e Segurança Ocupacional 2018 Occupational Health and Safety 2018	403-1 職業健康安全管理體系 Sistema de Gestão de Saúde e Segurança Ocupacional Occupational Health and Safety Management System	珍視人才 – 職業健康與安全 Valorização do Talento – Saúde e Segurança Ocupacional Valuing Talent – Occupational Health and Safety	72	
	403-2 危害識別、風險評估和事故調查 Identificação de Risco, Avaliação de Risco e Levantamento de Acidentes Hazard Identification, Risk Assessment and Incident Investigation			

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
GRI 403 : 職業健康與安全 2018 Saúde e Segurança Ocupacional 2018 Occupational Health and Safety 2018	403-3 職業健康服務 Serviços de Saúde Ocupacional Occupational Health Services			
	403-4 職業健康安全事務:工作者的參與、 意見征詢和溝通 Participação, Consulta e Comunicação dos Trabalhadores sobre Saúde e Segurança Worker Participation, Consultation and Communication on Occupational Health and Safety			
	403-5 工作者職業健康安全培訓 Formação dos Trabalhadores em Saúde e Segurança Ocupacional Worker Training on Occupational Health and Safety			
	403-6 促進工作者健康 Promoção da Saúde dos Trabalhadores Promotion of Worker Health			
	403-7 預防和減緩與業務關係直接相關的 職業健康安全影響 Prevenção e Mitigação dos Impactos na Saúde e Segurança Ocupacional Directamente Ligados a Relações Comerciais Prevention and Mitigation of Occupational Health and Safety Impacts Directly Linked by Business Relationships			
	403-9 工傷 Acidentes de Trabalho Work-related Injuries			
保障原水供應 / Garantia de Abastecimento de Água Bruta / Security of Raw Water Supply				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	優質供水 – 供水基礎建設 Abastecimento de Água de Qualidade – Infraestruturas de Abastecimento de Água Quality Water Supply – Water Supply Infrastructure	84	
GRI 203 : 間接經濟影響 2016 Impactos Económicos Indirectos 2016 Indirect Economic Impacts 201	203-1 基礎設施投資和支持性服務 Investimentos em Infraestruturas e Serviços Suportados Infrastructure Investments and Services Supported	優質供水 – 供水基礎建設 Abastecimento de Água de Qualidade – Infraestruturas de Abastecimento de Água Quality Water Supply – Water Supply Infrastructure	84	

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
水質與水安全 / Qualidade e Segurança da Água Brut / Water Quality & Security				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
GRI 303 : 水資源和污水 2018 Água e Efluentes 2018 Water and Effluents 2018	303-1 組織與水作為共有資源的相互影響 Impacto Mútuo Entre a Organização e a Água como Recurso Partilhado Interactions with Water as a Shared Resource	環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
GRI 416 : 客戶健康與安全 2016 Saúde e Segurança dos Clientes 2016 Customer Health and Safety 2016	416-1 評估產品和服務類別的健康與安全 影響 Avaliação dos Impactos na Saúde e Segurança de Categorias de Produtos e Serviços Assessment of the Health and Safety Impacts of Product and Service Categories			
供水水壓及穩定性 / Pressão e Estabilidade do Abastecimento de Água / Pressure and Stability of Water Supply				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
GRI 303 : 水資源和污水 2018 Água e Efluentes 2018 Water and Effluents 2018	303-1 組織與水作為共有資源的相互影響 Impacto Mútuo Entre a Organização e a Água como Recurso Partilhado Interactions with Water as a Shared Resource	優質供水 - 水質安全 Abastecimento de Água de Qualidade- Qualidade e Segurança da Água Quality Water Supply-Water Quality and Safety	86	
		環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
	303-3 取水 Busca de Água Water Withdrawal	環境效益 – 善用水資源 Contributos Ecológicos – Optimização da Utilização dos Recursos Hídricos Eco-friendly contributions – Optimising Utilisation of Water Resources	60	
緊急事故應變 / Intervenção de Emergência / Emergency Response				
GRI 3 : 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	優質供水 – 防洪抗災 Abastecimento de Água de Qualidade – Prevenção de Inundações e Mitigação de Desastres Quality Water Supply – Flood Prevention and Disaster Mitigation	91	
GRI 201 : 經濟績效 2016 Desempenho Economico 2016 Economic Performance 2016	201-2 氣候變化帶來的財務影響以及其他 風險的機遇 Impacto Financeiro devido a Alterações Climáticas e Oportunidades de Outros Riscos Financial Impactions and Other Risks and Opportunities Due to Climate Change	優質供水 – 防洪抗災 Abastecimento de Água de Qualidade – Prevenção de Inundações e Mitigação de Desastres Quality Water Supply – Flood Prevention and Disaster Mitigation	91	

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
保障客戶私隱 / Privacidade do Cliente / Customer Privacy				
GRI 3： 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	智慧營運 – 維護網絡安全 Operações Inteligentes – Implementação de Cibersegurança Smart Operation – Implementation of Cybersecurity	94	
GRI 418： 客戶隱私 2016 Privacidade dos Clientes 2016 Customer Privacy 2016	418-1 涉及侵犯客戶隱私和丟失客戶資料 的經證實的投訴 Reclamações Comprovadas Relativas à Violação de Privacidade e Perda de Dados de Clientes Substantiated Substantiated Complaints Concerning Breaches of Customer Privacy and Losses of Customer Data			沒有與侵犯客戶隱私和丟失客戶 資料有關的經證實的投訴 Não foram registadas reclamações relativas a casos comprovados de violação de privacidade e perda de dados de clients durante o ano No substantiated complaints concerning breaches of customer privacy and losses of customer data
客戶服務 / Serviços de Atendimento ao Cliente / Customer Services				
GRI 3： 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	夥伴協作 - 客戶服務 Colaboração com Parceiros – Atendimento ao Cliente Partner Collaboration – Customer Services	100	
GRI 416： 客戶健康與安全 2016 Saúde e Segurança dos Clientes 2016 Customer Health and Safety 2016	416-2 涉及產品和服務的健康與安全影響 的違規事件 Incidentes de Incumprimento Relativo a Impactos de Produtos e Serviços na Saúde e Segurança Incidents of Non-compliance Concerning the Health and Safety Impacts of Products and Services			沒有涉及產品和服務的健康與安 全的違規事件 Não foi registado qualquer caso de incumprimento relativamente aos impactos de produtos e serviços na saúde e segurança No incident of non-compliance concerning the health and safety impacts of products and services
職業道德 / Ética de Negócios / Business Ethic				
GRI 3： 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
GRI 205： 反腐敗 2016 Combate à Corrupção 2016 Anti-corruption 2016	205-2 反腐敗政策和程序的傳達及培訓 Comunicação e Formação sobre Políticas e Procedimentos de Combate à Corrupção Communication and Training about Anti-corruption Policies and Procedures	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
GRI 206： 反競爭行為 2016 Práticas Anticoncorrenciais em 2016 Anti-competitive Behavior 2016	206-1 反競爭行為、反托拉斯和壟斷行為 的法律行動 Acções legais por práticas anticoncorrenciais, violações da lei da concorrência e práticas de monopólio Legal Actions for Anti-competitive Behavior, Anti-trust, and Monopoly Practices			沒有任何反競爭行為、反托拉斯 或壟斷行為 Não foram identificadas práticas anticoncorrenciais, violações da lei da concorrência ou práticas de monopólio durante o período abrangido pelo relatório. There were no anti-competitive behavior, anti-trust, or monopoly practices identified during the reporting period.

GRI 標準 / 其他來源 Normas da GRI/ Outra Fonte GRI Standard /Other Source	描述 Descrição Disclosure	章節 Título do Parágrafo Section Title	頁碼 Página Page	直接回應 / 省略原因 Resposta Directa / Razões da Omissão Direct Answer / Reasons for Omission
反貪腐 / Combate à Corrupção / Anti-corruption				
GRI 3： 實質性議題 2021 Temas Materiais 2021 Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Gestão de Assuntos Materiais Management of Material Topics	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
GRI 205： 反腐敗 2016 Combate à Corrupção 2016 Anti-corruption 2016	205-2 反腐敗政策和程序的傳達及培訓 Comunicação e Formação sobre Políticas e Procedimentos de Combate à Corrupção Communication and Training about Anti-corruption Policies and Procedures	公司概覽 - 道德章程 Visão Geral da Empresa - Carta Ética Company Overview - Ethics Charter	28	
	205-3 經確認的腐敗事件和採取的行動 Casos Confirmados de Corrupção e Medidas Tomadas Confirmed Incidents of Corruption and Actions Taken			沒有經確認的腐敗事件 Nenhum incidente confirmado de corrupção No confirmed incidents of corruption



附錄 3：2023 年主要數據

Apêndice 3: 2023 Principais Estatísticas
Appendix 3: 2023 Key Statistics

	單位 Unidade Unit	2022	2023	變化 Mudança Change
日設計供水能力 Capacidade Diária de Projecto de Abastecimento de Água Installed Design Capacity per Day	立方米 m³	520,000	520,000	0%
最高日供水量 Demanda Máxima Diária Peak Day Demand	千立方米 mil m³ 000 m³	276.9	300.7	8.6%
年供水量 Bombagem Anual Annual Pumpage	千立方米 mil m³ 000 m³	90,290	97,239	7.7%
輸入原水量 Água Bruta Importada Raw Water Import	千立方米 mil m³ 000 m³	92,366	99,538	7.8%
年用水量 ¹ Consumo de Água Anual ¹ Annual Water Consumption ¹	千立方米 mil m³ 000 m³	83,254	89,164	7.1%
管網長度 ² Comprimento da Rede ² Length of Network ²	公里 km	748	754	0.8%
水處理廠數目 Nº de Estações de Tratamento de Água No. of Water Treatment Plants	個 nos.	4	4	0%
水庫數目 Nº de Reservatórios No. of Reservoirs	個 nos.	3	4	33.3%
蓄水池數目 Nº de Tanques de Água No. of Treated Water Tanks	個 nos.	5	5	0%
原水泵站數目 Nº de Estações de Bomba de Água Bruta No. of Raw Water Pumping Stations	個 nos.	4	4	0%
處理水泵站數目 Nº de Estações de Bomba de Água Tratada No. of Treated Water Pumping Stations	個 nos.	8	8	0%
全城人均日用水量 ³ Consumo Diário per Capita ³ Daily Consumption per Capita ³	公升 Litro Litre	339.0	357.3	5.4%
家居人均日用水量 ⁴ Consumo Doméstico Diário per Capita ⁴ Daily Domestic Consumption per Capita ⁴	公升 Litro Litre	160.7	151.2	-5.9%
每立方米供水碳排放量 ⁵ Emissão por m³ de Água Abastecida ⁵ Emission per Unit Water Supplied ⁵	公斤二氧化碳 當量 kgCO ₂ e	0.162	0.157	-3.1%

	單位 Unidade Unit	2022	2023	變化 Mudança Change
漏損率 ⁶ （截至該年12月31日） Taxa de Perda de Água ⁶ (até 31 de Dezembro do ano) Water Loss Rate ⁶ (as of 31 December 2023)	%	8.28	7.38	-0.9%
更換水管長度 Comprimento do Substituição do Tubo de Água Length of Replaced Water Pipe	米 metro metre	2,754	2,242	-18.6%
漏水維修 - 個案數量 Reparação de Vazamento - N° de Casos No. of Pipe Leakage Repair Cases	個 nos.	422	384	-9.0%
更換水錶量 N° de Substituição de Contadores de Água No. of Water Meters Replaced	個 nos.	35,110	36,577	4.2%
水錶總數 ⁷ N° Total de Contas ⁷ Total No. of Accounts ⁷	個 nos.	259,576	260,084	0.2%
員工人數 N° de Empregados No. of Employees	人 nos.	270	269	-0.4%
為授權者建造基礎設施之投資 Custo de Construção vendido ao Concedente Cost of Construction Sold to Grantor	百萬澳門幣 milhões patacas MOP (in million)	78.8	74.1	-5.9%

¹ 水錶計量的用水量
Consumo Registado
Metered Consumption

² 包括進戶管長度
Incluindo o comprimento do tubo interno
Including the length of internaltube

³ 全城人均日用水量 = 總用水量 / 總人口及全年天數
Consumo Diário Per Capita = Consumo registado / População total e número de dias do ano
Daily Consumption per Capita = Metered consumption / Total population and the day number in a year

⁴ 家居人均日用水量 = 家居用戶用水量 / 總人口及全年天數
Consumo Doméstico Diário Per Capita = Consumo registado total para contas domésticas / População total e número de dias do ano
Daily Domestic Consumption per Capita = Total metered consumption for domestic accounts / Total population and the day number in a year

⁵ 每立方米供水碳排放量 = 總碳排放當量 / 總輸水量
Emissão por m³ de Água Abastecida = Total de emissões de gás com efeito de estufa / Bombagem total
Emission per Unit Water Supplied = Total greenhouse gas emission / Total pumpage

⁶ 漏損率是指水廠生產水量和抄錶用水量的差額，在計算時會按抄錶的時間差而作出調節
A Taxa de Perda de Água corresponde à diferença entre a produção de água e o consumo registado, ajustado peio desfasamento temporal relacionado com a leitura dos contadores
The gap between water production and metered consumption is defined as Water Loss Rate, adjusted for timing difference related to meter readings

⁷ 不包括中水水錶
Excluindo contadores de água reciclada
Excluding meters for reclaimed water

滔滔江水連濠江 涓涓清泉進萬家

Servir Macau com Agua Nutritiva
Serving Macao with Nourishing Water



澳門自來水股份有限公司

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.
The Macao Water Supply Company Limited

蘇伊士集團成員
Membro da SUEZ
A member of SUEZ



地址 Address: 澳門青洲大馬路718號
718, Avenida do Conselheiro Borja, MACAU
電話 Tel: (853) 2823 3332
傳真 Fax: (853) 2823 4660
網址 Website: www.macaowater.com



中国认可
国际互认
检测
CNAS L0294

